

## 資料

資料-1 調査団員・氏名

1-1 概略設計調査現地調査時

調査団員名	担当	所属
栗栖 昌紀	総括	JICA 農村開発部 農業・農村開発第二グループ第五チーム課長
田中 博之	技術参与	JICA 資金協力業務部実施監理第三課 企画役
土井すみれ	計画調整	JICA 農村開発部 農業・農村開発第二グループ第五チーム 職員
土屋 政美	業務主任／水産施設運営	OAFIC 株式会社
島田 宗宏	副業務主任／総合市場運営	OAFIC 株式会社
渡部 和石	環境社会配慮	株式会社 ICI
中村 正典	機材／調達計画	OAFIC 株式会社
岩崎 渉	建築施設設計	OAFIC 株式会社
佐藤 正志	積算	OAFIC 株式会社
小山 朋宏	日仏通訳	一般財団法人日本国際協力センター

1-2 概略設計概要資料説明調査時

調査団員名	担当	所属
田中 博之	総括	JICA 資金協力業務部実施監理第三課 企画役
土井すみれ	計画調整	JICA 農村開発部 農業・農村開発第二グループ第五チーム 職員
土屋 政美	業務主任／水産施設運営	OAFIC 株式会社
島田 宗宏	副業務主任／総合市場運営	OAFIC 株式会社
富岡 真弓	日仏通訳	一般財団法人日本国際協力センター

資料-2 調査行程

概略設計調査現地調査日程

日	月日	曜日	調査日程 (官団員・コンサルタント)			
			官団員	コンサルタント①、②、③、④	コンサルタント⑤	コンサルタント⑥
1	5/19	火		東京発→経由地→		
2	5/20	水		→アビジャン		
3	5/21	木		動物水産資源省表敬・協議(インセプションレポート説明・協議、質問票)		
4	5/22	金		再委託調査準備		
5	5/23	土		再委託調査準備、流通事情調査		
6	5/24	日		資料取りまとめ		
7	5/25	月		ササンドラへ移動		
8	5/26	火		州事務所、県庁、合同協議(インセプションレポート説明、質問票、日程調整)		
9	5/27	水		ササンドラ市役所表敬・協議		
10	5/28	木		第1回ステークホルダー会議開催支援(中央市場小売業者)		
11	5/29	金		第2回ステークホルダー会議開催支援(中央市場野菜小売業者)		
12	5/30	土		中央市場調査		
13	5/31	日		中央市場調査	東京発→経由地→	
14	6/1	月		①②④中央市場調査③アビジャンへ移動	→アビジャン着	
15	6/2	火		①②④中央市場調査③環境省協議	環境省協議	
16	6/3	水		①②④第3回ステークホルダー会議開催支援(燻製関係業者)③ササンドラへ移動	ササンドラへ移動	
17	6/4	木		第4-1回ステークホルダー会議開催支援(水産関係業者)		
18	6/5	金		ササンドラ市協議、水産支局協議		
19	6/6	土		①④中央市場調査、②③⑤PK3地区調査		
20	6/7	日		団内協議、資料整理		
21	6/8	月		ササンドラ市協議、第4-2ステークホルダー会議開催支援(水産関係)		
22	6/9	火	東京発→経由地	ササンドラ市協議		
23	6/10	水	→アビジャン着	ササンドラ市協議	建設事情調査	
24	6/11	木	動物水産資源省表敬 ササンドラ移動 ササンドラ郡表敬	ササンドラ市協議、 PK3地区調査、ササンドラ州表敬	ササンドラ市協議、 建設事情調査	
25	6/12	金	サイト調査(境界確認、 障害物確認等)	サイト調査(境界確認、 障害物確認)		
26	6/13	土	サンベドロ港視察(整備状況、製氷機管理状況確認等)		インフラ調査	
27	6/14	日	第5回ステークホルダー会議開催支援(PK3住民)			
28	6/15	月	ササンドラ市協議 アビジャン移動	ササンドラ市協議、水産支局協議	建設事情補足調査	
29	6/16	火	団内協議	①②③アビジャンへ移動	建設事情補足調査	
30	6/17	水	水産局表敬	建設事情補足調査		
31	6/18	木	ミニッツ協議	④⑤アビジャンへ移動		チュニス発→
32	6/19	金	ミニッツ協議 経済・財務省協議	建設事情・積算関連調査		→アビジャン着

33	6/20	土	団内協議	建設事情・積算関連調査	積算関連調査
34	6/21	日	資料整理	資料整理	積算関連調査
35	6/22	月	ミニッツ署名	積算関連調査	建設事情調査 積算関連調査
36	6/23	火	動物水産資源省大臣表敬、日本大使館表敬 アビジャン発→	動物水産資源省大臣表敬、日本大使館表敬	建設事情調査 積算関連調査
37	6/24	水	→経由地→	①②④団内協議、③環境省協議	建設事情調査 建設事情調査
38	6/25	木	→東京着	③ササンドラへ移動、①②④アビジャン発→	建設事情調査 ササンドラへ移動
39	6/26	金		③開取り確認調査、①②④→経由地→	建設事情調査 積算関連調査
40	6/27	土		③開取り確認調査、①②④→東京着	アビジャン発→ 積算関連調査
41	6/28	日		資料整理	→経由地→ 資料整理
42	6/29	月		第6回ステークホルダー会議開催支援	→東京着 第6回ステークホルダー会議開催支援
43	6/30	火		ササンドラ市協議	ササンドラ市協議
44	7/1	水		環境社会配慮補足調査	積算関連補足調査
45	7/2	木		アビジャンへ移動、	アビジャンへ移動
46	7/3	金		環境社会配慮補足調査	積算関連補足調査
47	7/4	土		資料整理	資料整理
48	7/5	日		アビジャン発→	アビジャン発→
49	7/6	月		→経由地→	→経由地→
50	7/7	火		→東京着	→東京着

①総括/水産施設運営、②総合市場運営、③環境社会配慮、④機材/調達計画、⑤建築施設設計、⑥積算

### 概略設計概要資料説明調査日程

日	月日	曜日	調査日程（官団員・コンサルタント）		
			官団員	コンサルタント①	コンサルタント②
1	1/26	火	東京発→経由地→		東京発→経由地→アビジャン着
2	1/27	水	アビジャン着	東京発→経由地→アビジャン着	アビジャン→ササンドラ
3	1/28	木	動物水産資源省及び関係省ドラフトレポート説明		ボクレ州、ササンドラ市、レポート説明
4	1/29	金	同上		ステークホルダー会議、アビジャン戻り
5	1/30	土	団内会議		
6	1/31	日	ミニッツ案取りまとめ		
7	2/1	月	ミニッツ協議		
8	2/2	火	ミニッツ協議		同左、アビジャン発→
9	2/3	水	ミニッツ署名、大使館報告	同左、アビジャン発→	→経由地→
10	2/4	木	アビジャン発→経由地→	アビジャン発→経由地→	→東京着
11	2/5	金	→東京着	東京着	

### 資料-3 関係者（面会者）リスト

#### 動物水産資源省

M. KOBENAN Kouassi Adjoumani	大臣
M. KONAN Angaman	大臣官房 水産技術顧問
本間 謙	大臣官房 漁業・養殖技術アドバイザー
M. COULIBALY Djiakariya	計画統計企画局局长
Dr. SHEP Helguile	養殖漁業局局长
M. YAO Brou Fernand	案件担当（養殖漁業局）
M. TRE Bi Tré Christian Omer	地方振興副局长（計画統計企画局）
M. SORO Tiorna	計画担当副局长（計画統計企画局）
M. Lt Col Fofana Bina	海面ラグーン担当副局长（養殖漁業局）
M. ZEGBEU Armand	養殖漁業局
M. SEKONGO Dotèhè	獣医局
動物水産資源省ボクレ州支局	
M. TETCHI Kassi Bernard	支局长
M. NIDRE Abo Pascal	副支局长
M. KOUAME Bernard	水産部門長

#### 経済・財務省

M. COULIBALY F.Edmond	大臣アドバイザー
M. DEA Sualiho	担当者

#### 予算・徴税省

M. YAPI Therese	税務総局検査員
-----------------	---------

#### 計画開発省

M. CISE Abaka	技術参与
---------------	------

#### 建設省

M. TANO Jacque	住宅課
M. DIALLO Mamadou	住宅課
M. YAO Syriaque	排水処理担当
M. DADIE Dago	ボクレ州支局局长

#### 農業省

M. KOUAKOU Kouadio	ボクレ州支局局长
--------------------	----------

#### 家族、女性・生活省

M. LAKPA Guy	ボクレ州支局ソーシャルワーカー
--------------	-----------------

#### 環境庁

Dr. GBE Nondai Didie	指導局局长
----------------------	-------

M. AMLAMAN Sylvain  
M. KOUASSA Brou N'gbin

EIA 業務主幹  
EIA 担当

技術調査開発事業局(BENTD)

Dr. KONE K. Karidjatou  
M. YEO Pevanny Soumaïla  
Dr. ATTIE Firmin  
M. DOGOUA Michel Leopold Cesar

農業・畜産・地方局長  
農業・畜産・地方局所属  
業務担当  
業務担当

ボクレ州

M. LEGRE Dakpa Philippe  
N. Koukougnon Ernest  
M. OULAÏ Daniel  
M. GNAGBE G. Frédéric  
M. HIE Pawa Cyrille  
Mme. BEUGRIE Anne Roselyne  
M. BEGRO Rose Gbaloué  
M. KOUAKOU Yaboua

ボクレ州議会議長  
ボクレ州議会事務局長  
ボクレ州議会副議長  
ボクレ州議会  
ボクレ州議会技術局長  
ボクレ州議会青少年課長  
ボクレ州議会広報課  
ボクレ州議会広報課

ササンドラ県

M. BONI Koffi Ernest  
M. OUATTARA Fangayerba Joseph  
M. ZOGBO Djélieyan Lucien  
M. SEKA Yapi Wilfried  
M. ADONIS A. Théodore

ボクレ州知事  
ササンドラ県庁 第一総局長  
ササンドラ県庁 第二総局長  
ササンドラ県庁 課長  
ササンドラ県庁 課長

ササンドラ市役所

M. CLAUDE Roger Dellet Abenou  
M. ZOUMANA Makadji  
M. BEGRE Pamphile  
M. MAMOUDOU Kanté  
M. SONH Jean  
M. AFFAINIE Thomas Samuel  
M. YAO Maigne  
M. ADONGON Gnaba  
Mme. ETTIEN Julien  
M. GADJE Kékrakoui

市長  
第二助役  
市役所顧問  
市役所顧問  
官房長  
技術課 職員  
総務課 課長  
技術課 課長  
社会文化課長  
土地課

家族・女性・子供省ボクレ州支局

Mme. ALLA Brou  
Mme. YAYO Jean

支局員  
支局員

ステークホルダー

M. DRAME Mamadou	全国商業者組合ササンドラ支部代表
M. DIGBEU Mahi	全国商業者組合ササンドラ支部
M. DAKISSAGA Arouna	全国商業者組合ササンドラ支部
M. SANOU Zoda	食堂業者代表
Mme. SOME Odile	食堂業者
M. SAWADOGO Zakary	仕立業者代表
M. TAHA Bi	仕立業者
M. TIA Michel	仕立業者
M. FABUNA Adi	修理業
M. GRAH Hugues Alain	仲買人組合代表
M. KALIDOU Tioup	仲買人組合参事
M. ADAMO Béatrice	仲買人組合参与
M. KRA Kouadio Téhua	美容業者代表
M. BIAOU Denké	CODAPECHE 漁協組合長
M. SOKO Tiéro Emmanuel	CODAPECHE 総務部長
M. EZOUNA Mockey Serge Hermann	COOPSAS 漁協組合長
M. DAVID Bassau	COOPSAS 漁協総務
M. EKOW Bosometwe	漁民世話役
M. ANOH Joseph	ガーナ漁民代表
M. KOBENA John	ガーナ漁民代表
M. NANAN N'krumah	リベリア漁民代表
M. NIMLIN Clay Isaac	リベリア漁民
M. ATHONY Anane	修理業代表
M. COULIBALY Ibrahim	NGO 代表
コートジボワール水道公社(SODECI)	
M. KEDSEBO Kara Brou	ササンドラ支局 局長
コートジボワール電力(CIE)	
M. MAYENE Lohi Aine	ササンドラ支局 局長
在コートジボワール日本国大使館	
川村 裕 閣下	特命全権大使
大曲 英男	一等書記官
JICA コートジボワール事務所	
米崎 英郎	所長
安孫子 悠	副調査役
森岡 杏	副調査役

**Minutes of Discussions**  
**on the Preparatory Survey for the Project for**  
**the Improvement of Wharf Site and the Construction of Central Market for the**  
**Development of Commercial Zone in the City of Sassandra**

In response to the request from the Government of Republic of Côte d'Ivoire (hereinafter referred to as "Côte d'Ivoire"), the Government of Japan decided to conduct a Preparatory Survey for the Project for the Improvement of Wharf Site and the Construction of Central Market for the Development of Commercial Zone in the City of Sassandra (hereinafter referred to as "the Project"), and entrusted the Preparatory Survey to Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA").

JICA sent the Preparatory Survey Team for the Outline Design (hereinafter referred to as "the Team") to Côte d'Ivoire, headed by Masanori Kurisu, Director of Team 5, Agricultural and Rural Development Group 2, Rural Development Department, JICA, and is scheduled to stay in the country from 20 May to 5 July 2015.

The Team held a series of discussions with the officials concerned of the Government of Côte d'Ivoire and conducted a field survey in the Project area. In the course of the discussions, both sides have confirmed the main items described in the attached sheets. The Team will proceed to further works and prepare the Preparatory Survey Report.

Abidjan, 22 June 2015



KURISU Masanori  
 Mission Leader  
 Japan International Cooperation  
 Agency (JICA), Japan  
 Japan

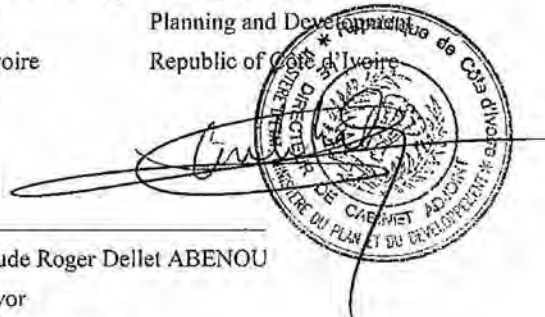


Dr Zoumana MEITE  
 Director of Cabinet  
 Ministry of Animal and Fishery  
 Resources  
 Republic of Côte d'Ivoire

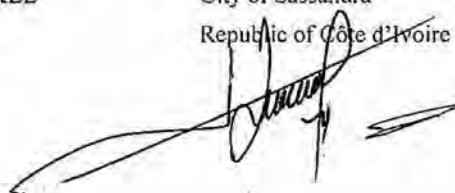
Dr Famoussa COULIBALY  
 Vice Director of Cabinet  
 Ministry of State, Ministry of  
 Planning and Development  
 Republic of Côte d'Ivoire



LEGRE Dakpa Philippe  
 President  
 Regional Council of GBOKLE  
 Republic of Côte d'Ivoire



Claude Roger Dellet ABENOU  
 Mayor  
 City of Sassandra  
 Republic of Côte d'Ivoire





## ATTACHMENT

### 1. Objective of the Project

Both sides confirmed that the objective of the Project is to increase the efficiency of logistics in the Wharf area and the central market, through the construction of wharf facility in the Wharf area and the central market in the PK3 area, thereby contributing to the development of commercial zone in the City of Sassandra.

### 2. Title of the Preparatory Survey

The original title of the Project submitted on the request form by the Côte d'Ivoire side was "Project for Development of Wharf Site of Sassandra City." After a series of discussions, both sides agreed on the title of the Preparatory Survey as following: "the Preparatory Survey for the Project for the Improvement of Wharf Site and the Construction of Central Market for the Development of Commercial Zone in the City of Sassandra."

### 3. Project Site

3-1. Both sides confirmed that the sites of the Project are located in the Wharf area for the wharf facility and the PK3 area for the central market, which is shown in Annex I.

3-2 It was agreed that Ministry of Animal and Fishery Resources (hereinafter referred to as "MIRAH"), in coordination with the Regional Council and the City Hall of Sassandra shall remove all obstacles to the project within the Wharf area and the PK3 area immediately after the Exchange of Notes (E/N).

### 4. Executing Agency

Both sides confirmed that the executing agency is MIRAH. It shall consult with all the relevant agencies to ensure smooth implementation of the project and to ensure that the undertakings are carried out by relevant agencies properly and on time. The organization chart is shown in Annex II.

### 5. Items requested by the Government of Côte d'Ivoire

5-1. As a result of discussions, both sides confirmed that the items requested by the Government of Côte d'Ivoire are as follows:

#### 【Wharf area】

- Administration building (including Aquaculture and Fisheries Directorate (DAP) office, Training/Meeting room, Maritime police post and Offices for fishermen's cooperatives)
- Fish landing shed

- Fresh fish retail booth
- Shop for fishing gear
- Fishing gear lockers
- Ice making machine
- Generator for ice making machine
- Room for chest freezers
- Room for insulated fish box
- Nursery
- Outboard engine repair area
- Waste and garbage depot
- Space for canteen
- Public toilet
- Exterior works (surfacing, partition, drainage)
- 【PK3 area】
- Market buildings for shops relocating from Wharf site and the Central market
- Administration building
- Public toilet
- Exterior works (including waste and garbage depot, parking lot, handling space, bus stop, taxi stand, exterior gate)
- 【Soft Component】
- Guidance for operation of wharf facility and central market
- Technical guidance for ice plant operation

5-2. The Côte d'Ivoire side understands that JICA will assess the appropriateness of the above requested items through the Preparatory Survey and will report findings to the Government of Japan. The final components of the Project would be decided by the Government of Japan.

## 6. Japan's Grant Aid Scheme

6-1. The Côte d'Ivoire side understands Japan's Grant Aid Scheme and its procedures as described in Annex III, IV and V, and the necessary measures to be taken by the Government of Côte d'Ivoire.

6-2. The Côte d'Ivoire side understands to take the necessary measures, as described in Annex VI, for smooth implementation of the Project, as a condition for Japan's Grant Aid to be implemented. The detailed contents of the Annex VI will be worked out during the Preparatory Survey and shall be agreed no later than the Explanation of the draft Preparatory Survey Report scheduled to be held at the end of November.

The contents of Annex VI will be used to determine the following:

- (1) The scope of the Project.

(2) The timing of the Project implementation.

(3) Timing and possibility of budget allocation.

Contents of Annex VI will be updated as the Preparatory Survey progresses, and will finally be the Attachment to the Grant Agreement.

## 7. Schedule of the Survey

Both sides confirmed the following schedule:

7-1. The Team will proceed with further survey in Côte d'Ivoire until 5 July 2015.

7-2. JICA will prepare a draft Preparatory Survey Report in French and dispatch an Explanatory Mission of draft Preparatory Survey Report to Côte d'Ivoire in order to explain its contents around the end of November 2015.

7-3. If the contents of the draft Preparatory Survey Report is accepted in principle and the Undertakings are fully agreed by the Côte d'Ivoire side, JICA will complete the final report in French and send it to Côte d'Ivoire around the end of February 2016.

7-4. The above schedule is tentative and subject to change. (Refer to Annex VII)

## 8. Environmental and Social Considerations

8-1. The Côte d'Ivoire side confirmed to give due environmental and social considerations during the implementation of the Project, and after the completion of the Project, in accordance with the "JICA Guidelines for Environmental and Social Considerations (April, 2010)".

8-2. The Côte d'Ivoire side agreed to obtain the environmental permit from ANDE by the end of March 2016. The details of the process are indicated in Annex VII.

8-2-1. The Côte d'Ivoire side agreed to hold a stakeholders' meeting in the City of Sassandra in order to explain the temporary resettlement for the construction in the Wharf area. The main participant of this meeting will be commercial entities that are operating in the Wharf area by 5 July 2015.

8-2-2. The Côte d'Ivoire side confirmed to submit a progress report of EIA to the Team and the JICA Côte d'Ivoire Office by the end of November 2015.

8-2-3. The Côte d'Ivoire side agreed to hold a stakeholders' meeting in the City of Sassandra to explain the plan of a new central market to the commercial entities that are anticipated to resettle in PK3. This stakeholders' meeting shall be held during the Explanatory Mission of draft Preparatory Survey Report around the end of November 2015.

8-2-4. MIRAHA agreed to make a tender announcement for the procurement of EIA consultant no later than mid-September 2015, and to submit a notice letter to JICA Côte d'Ivoire Office for informational purposes,

immediately after the tender announcement.

8-3. The Côte d'Ivoire side confirmed to allocate the necessary budget for resettlement compensation in the fiscal year 2016.

#### 9. Other Relevant Issues

9-1. Both sides agreed that the shop owners subject to resettlement for this project are those operating within the premise of the Wharf area, the existing central market, and the PK3 project site indicated in Annex I.

9-2. The Côte d'Ivoire side agreed to close down the existing central market after the resettlement to the new central market in the PK3 area has been completed.

9-3. The Côte d'Ivoire side explained that the utilization plan for the existing central market area after the resettlement has been completed is being discussed by a committee established within the city council of Sassandra. The Team requested the utilization plan and a diagram to be submitted to JICA Côte d'Ivoire Office by the end of September 2015.

9-4. The Côte d'Ivoire side agreed to rehabilitate the main road that connects the Wharf area and the PK3 project site as soon as possible.

9-5. The Côte d'Ivoire side agreed to relocate the long distance bus terminal beside the new central market in the PK3 area immediately after the construction is completed.

9-6. The Team suggested to reorganize the operation structure of the Wharf site and the new central market as shown in Annex VIII and IX. The Côte d'Ivoire side understood the suggested structure, and agreed to examine and develop their own operation plan, which shall be submitted to the Team and the JICA Côte d'Ivoire Office by the end of August 2015.

9-7. The Côte d'Ivoire side promised the Team to provide information on the custom duties and tax that may concern this Project and related procedures for exemption by July 5, 2015.

9-8. A text translated in French is attached as Annex XI. The French translation is provisional for reference only. In the event of any contradictory stipulation in the translation, the text in English shall prevail.

Annex I Project Site

Annex II Organization Chart of MIRAH

Annex III Japan's Grant Aid

Annex IV Flow Chart of Japan's Grant Aid Procedures

Annex V Financial Flow of Japan's Grant Aid

Annex VI Major Undertakings to be taken by Recipient Government / Major Undertakings to be Covered by the Grant Aid

Annex VII Process of EIA Approval

Annex VIII Proposed Organizational Structure of Operation Body for the Wharf Facility

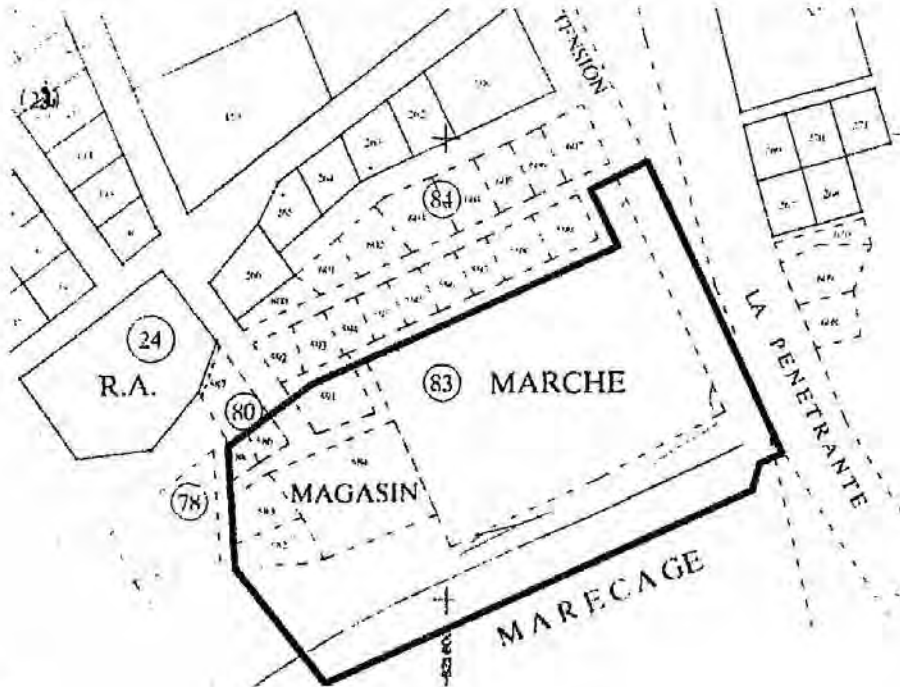
Annex IX Proposed Organizational Structure of Operation Body for the Central Market

Annex X Project Monitoring Report (template)

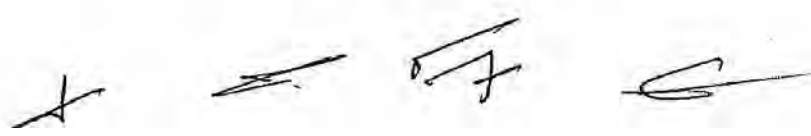
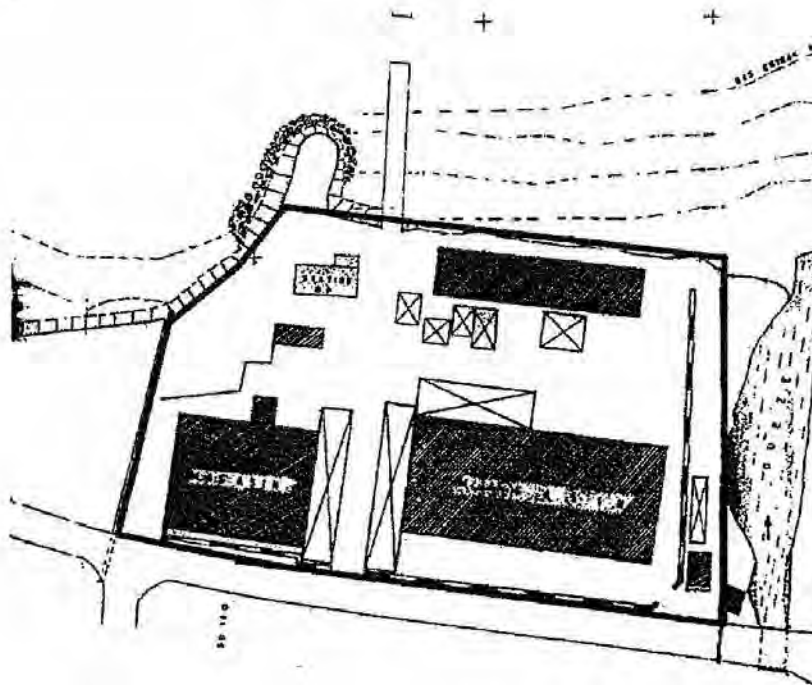
Annex XI French Translation (provisional)

Project Site

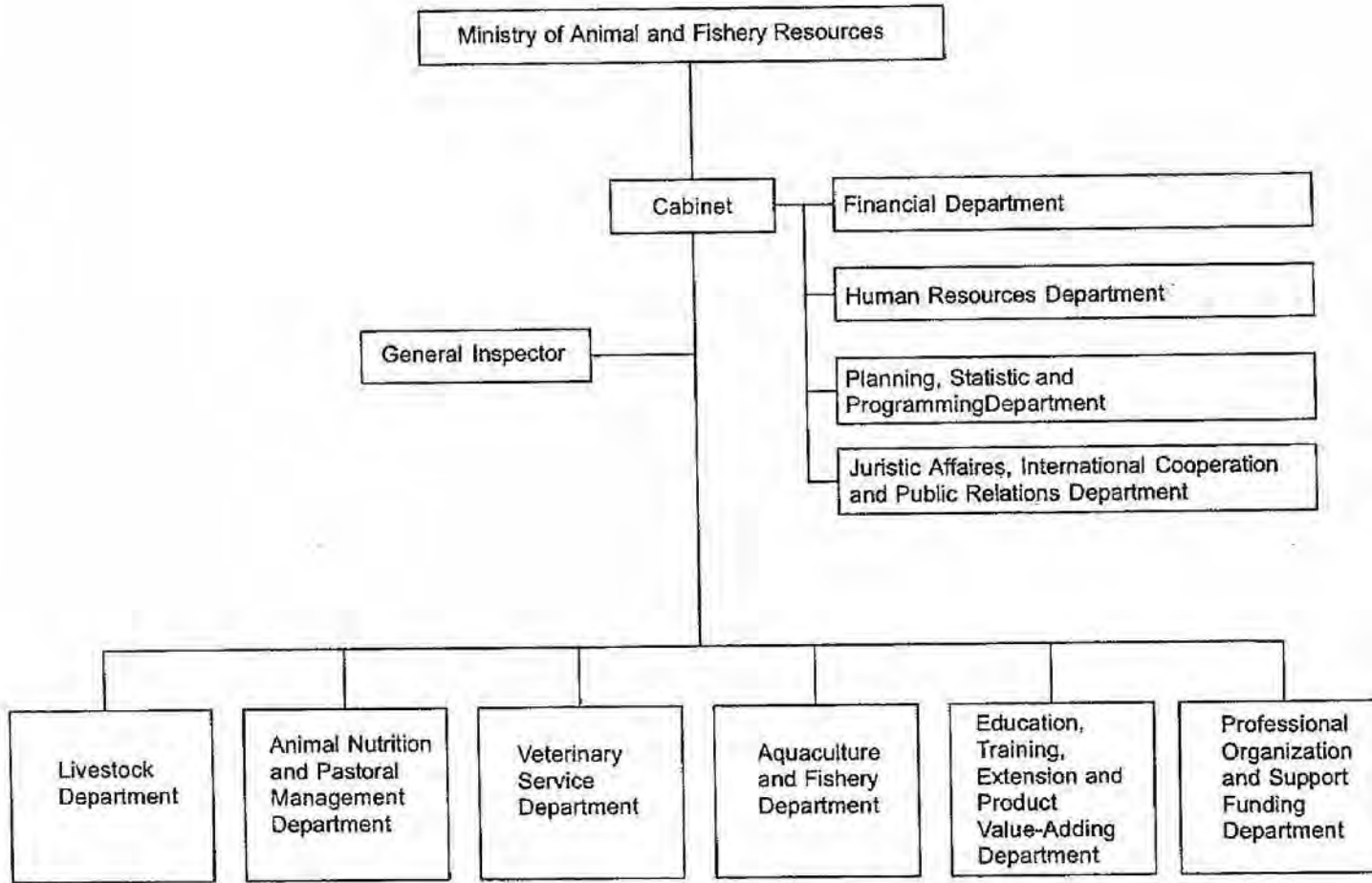
PK3 Site



Wharf Site



Organization Chart of MIRAH



Handwritten signatures and initials are present on the right side of the page, including a large signature at the top, several initials in the middle, and a signature at the bottom.

## JAPAN'S GRANT AID

Based on a JICA law which was entered into effect on October 1, 2008 and the decision of the Government of Japan (hereinafter referred to as "GOJ"), JICA has become the executing agency of the Grant Aid for Projects for construction of facilities, purchase of equipment, etc.

The Grant Aid is non-reimbursable fund provided to a recipient country to procure the facilities, equipment and services (engineering services and transportation of the products, etc.) for its economic and social development in accordance with the relevant laws and regulations of Japan. The Grant Aid is not supplied through the donation of materials as such.

### 1. Grant Aid Procedures

The Japanese Grant Aid is supplied through following procedures :

- Preparatory Survey
  - The Survey conducted by JICA
- Appraisal & Approval
  - Appraisal by the GOJ and JICA, and Approval by the Japanese Cabinet
- Authority for Determining Implementation
  - The Notes exchanged between the GOJ and a recipient country
- Grant Agreement (hereinafter referred to as "the G/A")
  - Agreement concluded between JICA and a recipient country
- Implementation
  - Implementation of the Project on the basis of the G/A

### 2. Preparatory Survey

#### (1) Contents of the Survey

The aim of the preparatory Survey is to provide a basic document necessary for the appraisal of the Project made by the GOJ and JICA. The contents of the Survey are as follows:

- Confirmation of the background, objectives, and benefits of the Project and also institutional capacity of relevant agencies of the recipient country necessary for the implementation of the Project.
- Evaluation of the appropriateness of the Project to be implemented under the Grant Aid Scheme from a technical, financial, social and economic point of view.
- Confirmation of items agreed between both parties concerning the basic concept of the Project.
- Preparation of a outline design of the Project.



- Estimation of costs of the Project.

The contents of the original request by the recipient country are not necessarily approved in their initial form as the contents of the Grant Aid project. The Outline Design of the Project is confirmed based on the guidelines of the Japan's Grant Aid scheme.

JICA requests the Government of the recipient country to take whatever measures necessary to achieve its self-reliance in the implementation of the Project. Such measures must be guaranteed even though they may fall outside of the jurisdiction of the organization of the recipient country which actually implements the Project. Therefore, the implementation of the Project is confirmed by all relevant organizations of the recipient country based on the Minutes of Discussions.

(2) Selection of Consultants

For smooth implementation of the Survey, JICA employs (a) registered consulting firm(s). JICA selects (a) firm(s) based on proposals submitted by interested firms.

(3) Result of the Survey

JICA reviews the Report on the results of the Survey and recommends the GOJ to appraise the implementation of the Project after confirming the appropriateness of the Project.

3. Japan's Grant Aid Scheme

(1) The E/N and the G/A

After the Project is approved by the Cabinet of Japan, the Exchange of Notes(hereinafter referred to as "the E/N") will be signed between the GOJ and the Government of the recipient country to make a pledge for assistance, which is followed by the conclusion of the G/A between JICA and the Government of the recipient country to define the necessary articles, in accordance with the E/N, to implement the Project, such as payment conditions, responsibilities of the Government of the recipient country, and procurement conditions.

(2) Selection of Consultants

In order to maintain technical consistency, the consulting firm(s) which conducted the Survey will be recommended by JICA to the recipient country to continue to work on the Project's implementation after the E/N and G/A.

(3) Eligible source country

Under the Japanese Grant Aid, in principle, Japanese products and services including transport or those of the recipient



country are to be purchased. The Grant Aid may be used for the purchase of the products or services of a third country, if necessary, taking into account the quality, competitiveness and economic rationality of products and services necessary for achieving the objective of the Project. However, the prime contractors, namely, constructing and procurement firms, and the prime consulting firm are limited to "Japanese nationals", in principle.

(4) Necessity of "Verification"

The Government of the recipient country or its designated authority will conclude contracts denominated in Japanese yen with Japanese nationals, in principle. Those contracts shall be verified by JICA. This "Verification" is deemed necessary to fulfill accountability to Japanese taxpayers.

(5) Major undertakings to be taken by the Government of the Recipient Country

In the implementation of the Grant Aid Project, the recipient country is required to undertake such necessary measures as Annex VI. The Japanese Government requests the Government of the recipient country to exempt all customs duties, internal taxes and other fiscal levies such as VAT, commercial tax, income tax, corporate tax, resident tax, fuel tax which may be imposed in the recipient country with respect to the supply of the products and services under the verified contract, since the Grant Aid fund comes from the Japanese taxpayers.

(6) "Proper Use"

The Government of the recipient country is required to maintain and use properly and effectively the facilities constructed and the equipment purchased under the Grant Aid, to assign staff necessary for this operation and maintenance and to bear all the expenses other than those covered by the Grant Aid.

(7) "Export and Re-export"

The products purchased under the Grant Aid should not be exported or re-exported from the recipient country.

(8) Banking Arrangements (B/A)

- a) The Government of the recipient country or its designated authority should open an account under the name of the Government of the recipient country in a bank in Japan (hereinafter referred to as "the Bank"), in principle. JICA will execute the Grant Aid by making payments in Japanese yen, in principle, to cover the obligations incurred by the Government of the recipient country or its designated authority under the Verified Contracts.
- b) The payments will be made when payment requests are presented by the Bank to JICA under an Authorization to Pay (A/P) issued by the Government of the recipient country or its designated authority.

(9) Authorization to Pay (A/P)

The Government of the recipient country should bear an advising commission of an Authorization to Pay and payment

commissions paid to the Bank.

(10) Social and Environmental Considerations

The Government of the recipient country must carefully consider social and environmental impacts by the Project and must comply with the environmental regulations of the recipient country and JICA socio-environmental guidelines.

(11) Monitoring

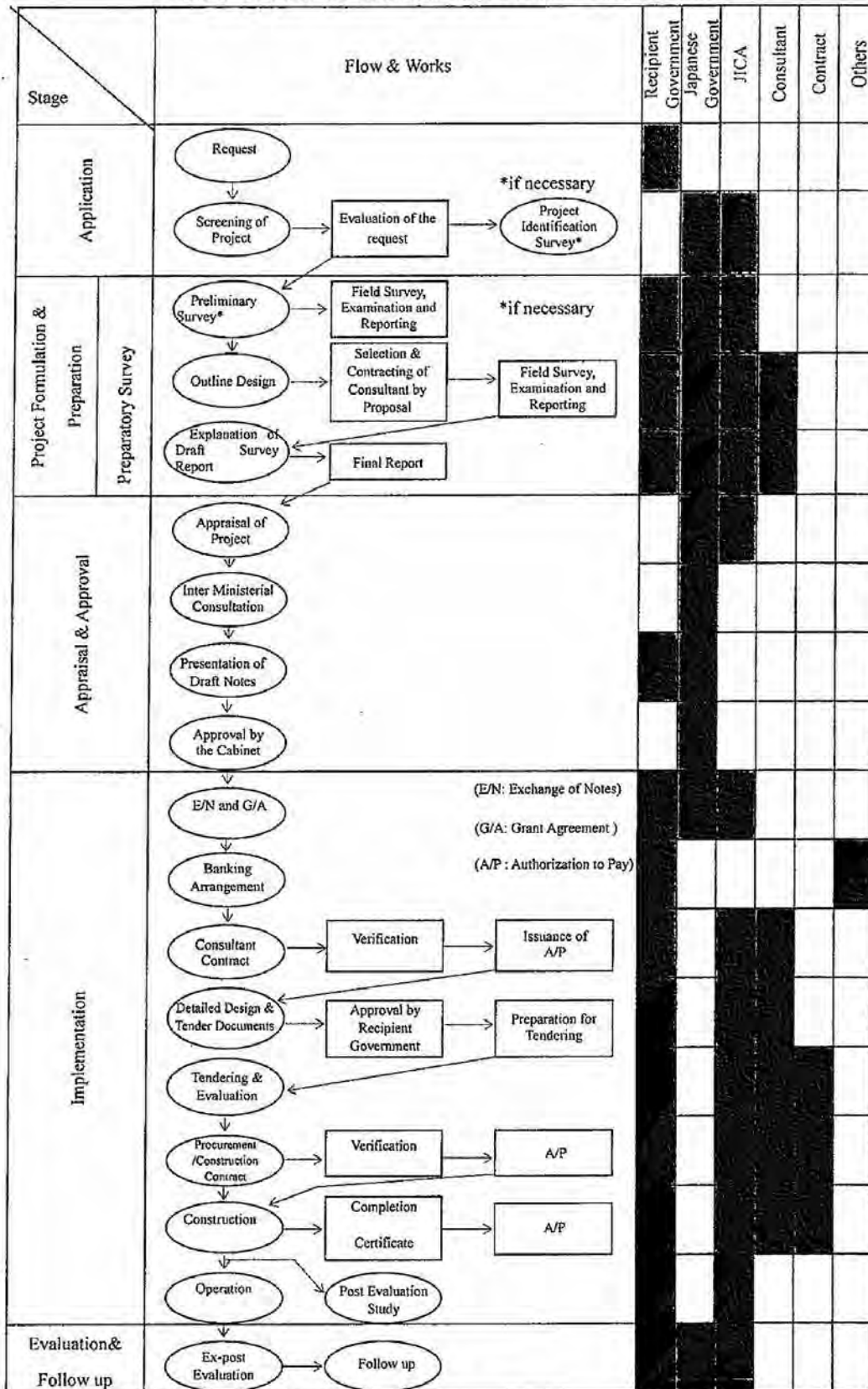
The Government of the recipient country must take their initiative to carefully monitor the progress of the Project in order to ensure its smooth implementation as part of their responsibility in the G/A, and must regularly report to JICA about its status by using the Project Monitoring Report (PMR).

(12) Safety Measures

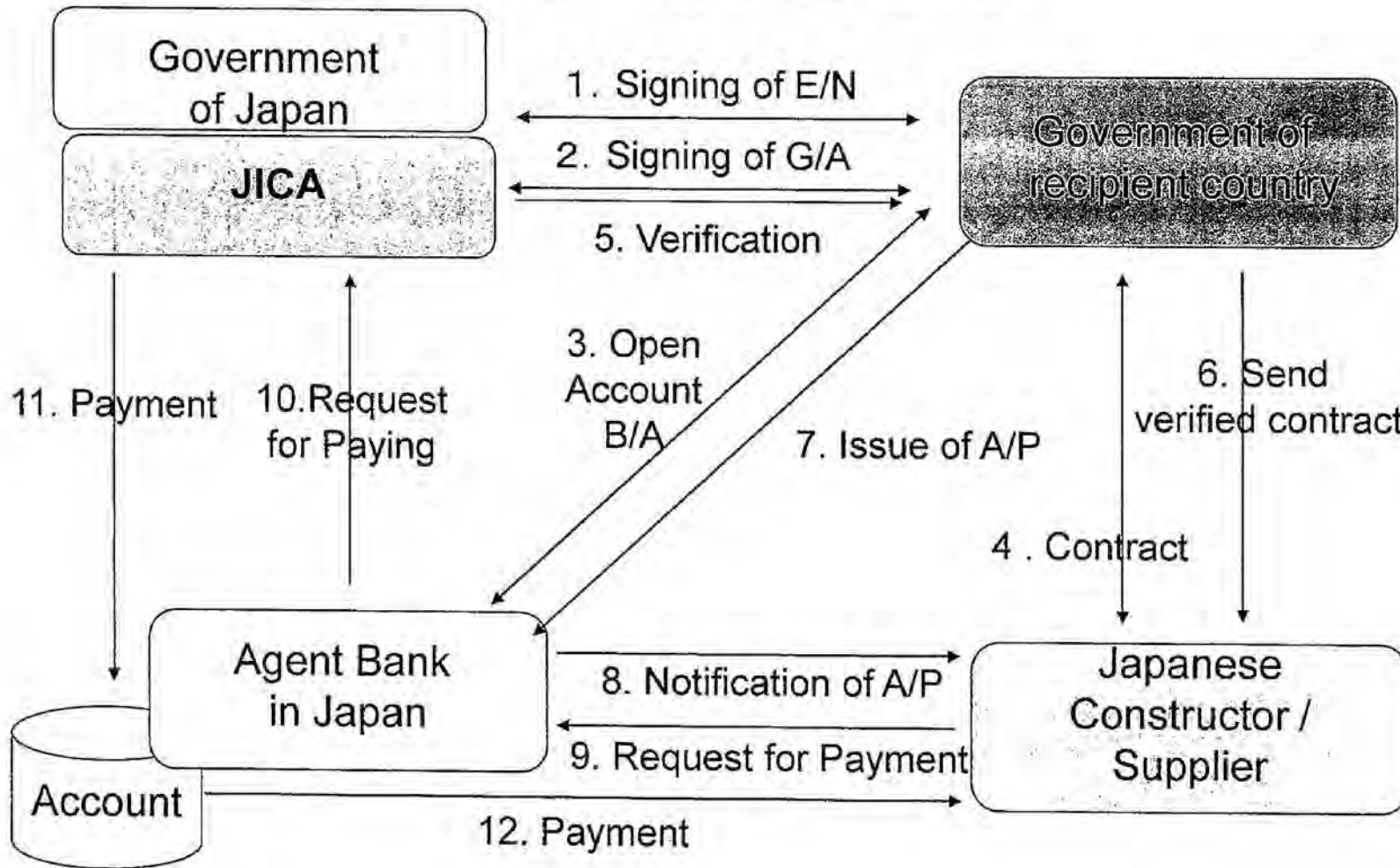
The Government of the recipient country must ensure that the safety is highly observed during the implementation of the Project.



FLOW CHART OF JAPAN'S GRANT AID PROCEDURES



# Financial Flow of Grant Aid



*[Handwritten signatures and marks on the right side of the page]*

## Major Undertakings to be taken by Recipient Government

## 1. Before the Tender

NO	Items	Deadline	In charge	Cost	Ref.
1	To obtain environmental permit from ANDE with IEE/EIA approval	within 1 month after G/A	MIRAH		
2	To implement EIA	before start of the construction	MIRAH		
3	To open Bank Account (Banking Arrangement (B/A))	within 1 month after G/A	MOF		
4	To secure the following lands 1) Project sites at Wharf area and PK3 area 2) temporary construction yard and stock yard near the Project area 3) temporary relocation site	before notice of the tender document	MIRAH		
5	To obtain the planning, zoning, and building permit	before notice of the tender document	MIRAH		
6	To clear and level the following site 1) PK3 site a) existing facilities (buildings, utility pole and concrete walls) b) cut the trees and rough leveling 2) Wharf site a) existing facilities (buildings, utility pole and canal side wall) b) cut the trees and rough leveling	before notice of the pre-qualification of the tender	MIRAH		
7	To complete temporary relocation of commercial shops at Wharf area and of inhabitants and commercial shops at PK3 project site.		MIRAH		

## 2. During the Project Implementation

NO	Items	Deadline	In charge	Cost	Ref.
1	To bear the following commissions to a bank of Japan for the banking services based upon the B/A				
	1) Advising commission of A/P	within 1 month after the signing of the contract	MIRAH		
	2) Payment commission for A/P	every payment	MIRAH		
2	To ensure prompt unloading and customs clearance at the port of disembarkation in Cote d'Ivoire including tax exemption and customs clearance of the products at the port of disembarkation	during the Project	MIRAH		
3	To accord Japanese nationals whose services may be required in connection with the supply of the products and the services under the verified contract such facilities as may be necessary for their entry into Cote d'Ivoire and stay therein for the performance of their work	during the Project	MIRAH		

S  
K

A

=

7

4	To ensure that customs duties, internal taxes and other fiscal levies which may be imposed in the country of the Recipient with respect to the purchase of the Products and/or the Services be exempted. Such customs duties, internal taxes and other fiscal levies mentioned above include VAT, commercial tax, income tax and corporate tax of Japanese nationals, resident tax, fuel tax, but not limited, which may be imposed in Cote d'Ivoire with respect to the supply of the products and services under the verified contract	during the Project	MIRAH		
5	To bear all the expenses, other than those to be borne by the Grant Aid, necessary for construction of the facilities as well as for the transportation and installation of the equipment	during the Project	MIRAH		
6	To construct a fence around the Wharf area.	within 3 months after the completion of the Japan side construction	MIRAH		
7	To provide facilities for temporary distribution of electricity and water supply during the construction.		MIRAH		
	1) Electricity The distributing line to the site	1 month before start of the construction	MIRAH		
	2) Water Supply The city water distribution main to the site	1 month before start of the construction	MIRAH		
8	To provide facilities for main distribution of electricity and water supply after the construction.				
	1) Electricity The distributing line to the site	1 month before completion of the construction	MIRAH		
	2) Water Supply The city water distribution main to the site	1 month before completion of the construction	MIRAH		
9	To submit the environmental monitoring report to JICA Cote d'Ivoire Office	during the Project	MIRAH		

## 3. After the Project

NO	Items	Deadline	In charge	Cost	Ref.
1	To maintain and use properly and effectively the facilities constructed and equipment provided under the Grant Aid 1) Allocation of maintenance cost 2) Operation and maintenance organization 3) Routine check/Periodic inspection	After completion of the construction	MIRAH		

(B/A: Banking Arrangement, A/P: Authorization to pay, N/A: Not Applicable)

## Major Undertakings to be Covered by the Grant Aid

No	Items	Deadline	Cost Estimated (Million Japanese Yen)*	
1	To construct fish handling facilities in the wharf area and general market in the PK3 area, and to carry out the soft component.			
	1) To provide facilities for the distribution of electricity, water, drainage and other incidental facilities		XX.XX	
	a) Electricity			
	- The drop wiring and internal wiring within the site			
	- The main circuit breaker and transformer			
	b) Water			
	- The distribution system within the site			
	c) Drainage			
	- The drainage system within the site			
	d) Equipment			
	- Project equipment			
	2) To provide cost for transportation, uploading and customs clearance of construction materials and equipment and other necessities.			
	a) Marine(Air) transportation of the products from Japan to Cote d'Ivoire			
	b) Internal transportation from the port of disembarkation to the project site			
2	To implement detailed design, tender support and construction supervision (Consultant)		YY.YY	
3	Contingencies		ww.ww	
	Total		ZZ.ZZ	

\*: The cost estimates are provisional. This is subject to the approval of the Government of Japan.

W  
①

X

S

F S



Process of EIA Approval

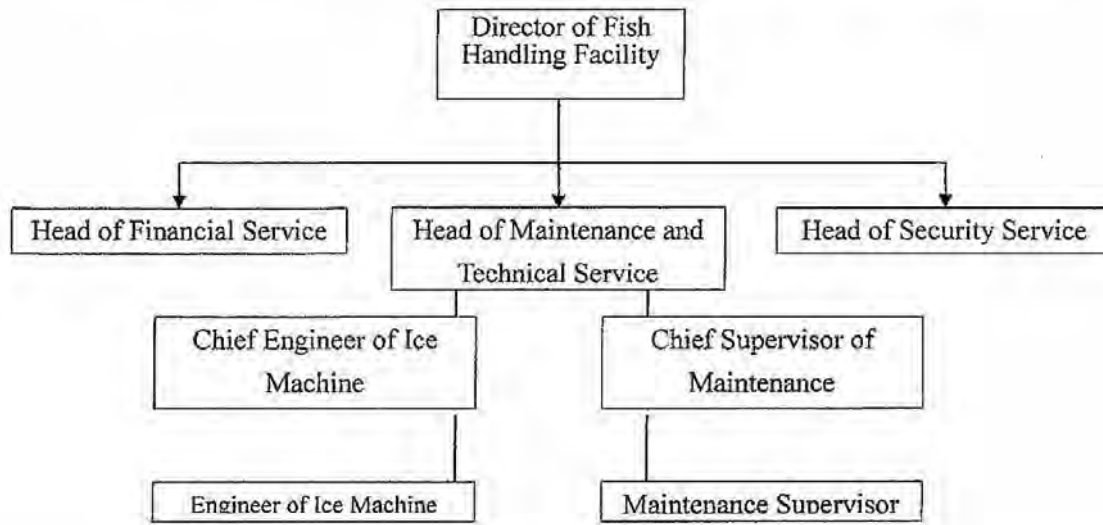
				2015												2016												2017												2018		
				6	7	8	9	10	11	12	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	1	2	3					
Key process for Environmental Permit	Prerequisites			Timing / Duration																																						
	MIRAH secures the necessary budget for obtaining Environmental Permit			mid-July 2015																																						
	MIRAH submits documents for the environmental permit of the Project to ANDE			mid-August 2015																																						
	ANDE reviews the documents submitted by MIRAH			mid-September to mid-September 2015																																						
	ANDE instructs MIRAH to prepare EIA			mid-September 2015																																						
	MIRAH tenders EIA consultants			mid-September to mid-October 2015 (1 month)																																						
	The consulting firm designated by MIRAH commences to prepare EIA			mid-October, 2015 to mid-January 2016 (1 month)																																						
	MIRAH submits a progress report of EIA documents to the Team and the ICA C6te d'Proire Office			end of November 2015																																						
	The consulting firm designated by MIRAH completes EIA documents, and MIRAH submits the documents to ANDE			mid-January 2016																																						
	ANDE carries out public consultations/hearings based on the EIA documents submitted by MIRAH			mid-January to mid-February 2016 (1 month)																																						
The EIA documents are assessed by the committee consisting of designated persons from the relevant ministries			mid-February to mid-March 2016 (1 month)																																							
ANDE issues the Environmental Permit to MIRAH			mid-March 2016																																							
MCS Project Site (housing & commercial entities)	Preliminary census survey to identify the compensation			June 2015 (1 month)																																						
	Set calculation criteria for compensation/compensation plan/livelihood recovery plan			June 2015 (1 month)																																						
	Confirmation of resettlement of households and commercial entities/off date			14 June 2015																																						
	Designate the area for resettlement of housing and commercial entities			June to July 2015 (2 months)																																						
	Payment for the loss of assets other than housing and removal cost for those who are subject to resettle and for the loss of commercial entities' owners and employees for their income due to resettlement process			July to August 2016																																						
	Construction of housing and commercial shops for resettlement			May to July 2016 (3 months)																																						
	Commencement of resettlement			July to August 2016 (2 months)																																						
	Confirmation of completion of the resettlement			September to November 2016 (3 months)																																						
	Implementation of the plan for recovery of livelihood			September 2016 (1 month)																																						
	Site clearance after the completion of the resettlement			September 2016 (1 month)																																						
Wharf Area	Carry out preliminary census survey to identify the compensation			June 2015 (1 month)																																						
	Calculation criteria for compensation/compensation plan/livelihood recovery plan			June 2015 (1 month)																																						
	List up all the commercial entities for temporary resettlement			June to end of November 2015 (6 months)																																						
	Secure temporary resettlement locations			June to August 2015 (3 months)																																						
	Consent made by commercial entities operated at wharf area on the issue of temporary resettlement			by end of June 2015 (1 month)																																						
	Construction of 4 locations for commercial entities during their temporary resettlement			May to September 2016 (5 months)																																						
	Commencement of temporary resettlement			September to October 2016 (2 months)																																						
	Period of temporary resettlement			November 2016 to February 2018 (14 months)																																						
	Final resettlement			March 2018 (1 month)																																						
	Compensation/Assistance			March 2018 (1 month)																																						
Existing Control Measures	Consent made by commercial entities operated at central market area on the issue of the final resettlement			end of November 2015																																						
	Compensation/Assistance			March 2018 (1 month)																																						
Japan's Unacc. Act	Preparation			Analysis in Japan																																						
				DBD																																						
				Send the project report																																						
				B/N, GA																																						
				Detailed Design																																						
				Tender Announcement																																						
				Tender																																						
			Construction Period																																							
			Completion of Construction																																							

(\*) Responsible Agencies indicate Agencies that take actions  
 City indicates The City of Sasayama Region indicates Gboko Region  
 Comm entities indicates commercial entities such as, vendors, refectories & bars, tailors, mobile phone retailers, hardware stores, electrical appliance shops, service providers  
 Prep Survey indicates Preparatory Survey


SEP

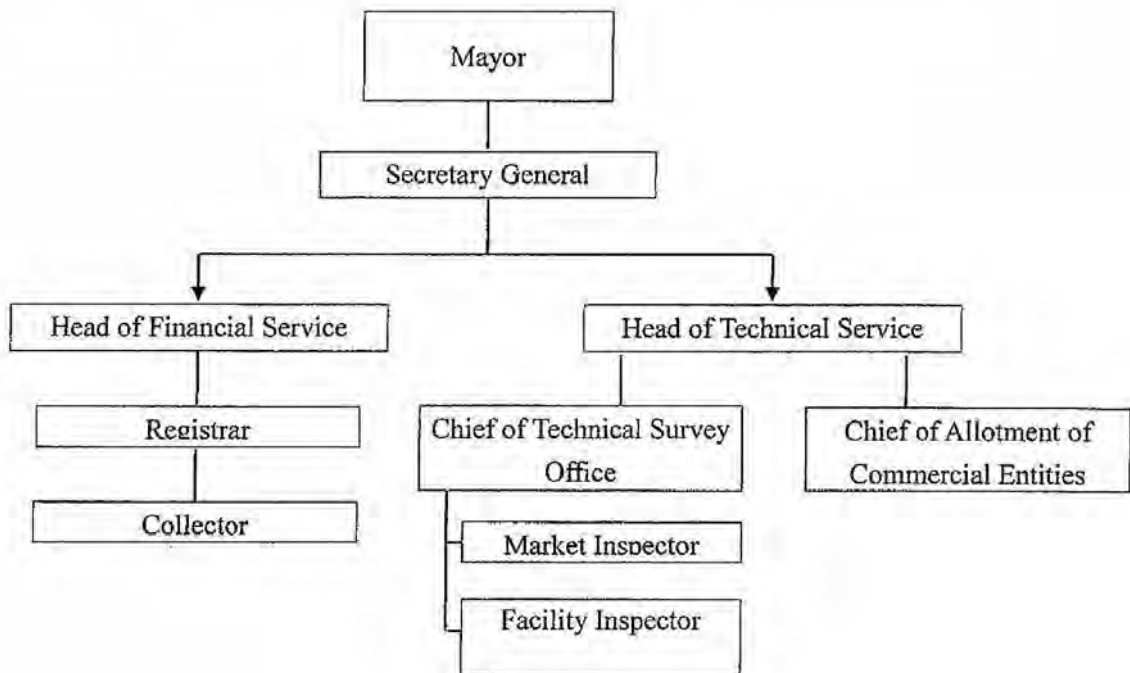
**Proposed Organizational Structure of Operation Body for Fish Handling Facility**



5  
⑤

*[Handwritten signatures and marks]*

Proposed Organizational Structure of Operation Body for the Central Market



**Project Monitoring Report**  
**on**  
**Project Name**  
**Grant Agreement No. XXXXXXXX**  
 20XX, Month

**Organization Information**

<b>Authority (Signer of the G/A)</b>	Person in Charge _____ _____ (Division) _____ Contacts Address: _____ Phone/FAX: _____ Email: _____
<b>Executing Agency</b>	Person in Charge _____ _____ (Division) _____ Contacts Address: _____ Phone/FAX: _____ Email: _____
<b>Line Ministry</b>	Person in Charge _____ _____ (Division) _____ Contacts Address: _____ Phone/FAX: _____ Email: _____

**Outline of Grant Agreement:**

<b>Source of Finance</b>	Government of Japan: Not exceeding JPY _____ mil. Government of (_____): _____
<b>Project Title</b>	
<b>E/N</b>	Signed date: Duration:
<b>G/A</b>	Signed date: Duration:

**1: Project Description**

**1-1 Project Objective**

**1-2 Necessity and Priority of the Project**

- Consistency with development policy, sector plan, national/regional development plans and demand of target group and the recipient country.

**1-3 Effectiveness and the indicators**

- Effectiveness by the Project

Quantitative Effect (Operation and Effect indicators)		
Indicators	Original (Yr )	Target (Yr )
Qualitative Effect		

**2: Project Implementation**

**2-1 Project Scope**

Table 2-1-1a: Comparison of Original and Actual Location

Location	Original: (M/D)	Actual: (PMR and PCR)
	Attachment(s):Map	Attachment(s):Map

Table 2-1-1b: Comparison of Original and Actual Scope

Items	Original	Actual
(M/D)	(M/D)	(PMR and PCR)
Please state not only the most updated schedule but also other past revisions chronologically.		

U
A
/
7
E

'Soft component' shall be included in 'Items'.	All change of design shall be recorded regardless of its degree.
--	--

**2-1-2 Reason(s) for the modification if there have been any.**

*(PMR and PCR)*

**2-2 Implementation Schedule**

**2-2-1 Implementation Schedule**

Table 2-2-1: Comparison of Original and Actual Schedule

Items	Original		Actual
	DOD	G/A	
<p><i>[M/D]</i></p> <p>'Soft component' shall be stated in the column of 'Items'.</p> <p>Project Completion Date*</p>	<i>(M/D)</i>		<p><i>(PMR,PCR)</i> As of (Date of Revision)</p> <p>Please state not only the most updated schedule but also other past revisions chronologically.</p>

\*Project Completion was defined as \_\_\_\_\_ at the time of G/A.

**2-2-2 Reasons for any changes of the schedule, and their effects on the project.**

*(PMR and PCR)*

**2-3 Undertakings by each Government**

**2-3-1 Major Undertakings**

See Attachment 2.

**2-3-2 Activities**

See Attachment 3.

**2-3-3 Report on RD**

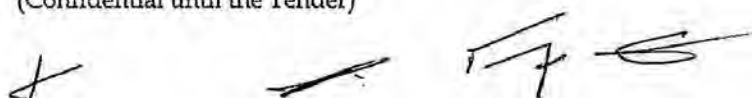
See Attachment 4.

**2-4 Project Cost**

**2-4-1 Project Cost**

Table 2-3-1 Comparison of Original and Actual Cost by the Government of Japan  
(Confidential until the Tender)

*5*



	Items		Cost (Million Yen)	
	Original	Actual	Original	Actual
Construction Facilities (or Equipment)	'Soft component' shall be included in 'Items'.			Please state not only the most updated schedule but also other past revisions chronologically.
Consulting Services	- Detailed design - Procurement Management - Construction Supervision			
<b>Total</b>				

Note: 1) Date of estimation:  
2) Exchange rate: 1 US Dollar = Yen

Table 2-3-2 Comparison of Original and Actual Cost by the Government of XX

	Items		Cost (Million USD)	
	Original	Actual	Original	Actual
	'Soft component' shall be included in 'Items'.			Please state not only the most updated schedule but also other past revisions chronologically.
<b>Total</b>				

Note: 1) Date of estimation:  
2) Exchange rate: 1 US Dollar = (local currency)

2-4-2 Reason(s) for the wide gap between the original and actual, if there have been any, the remedies you have taken, and their results.

(PMR, PCR)

2-5 Organizations for Implementation

2-5-1 Executing Agency:

- Organization's role, financial position, capacity, cost recovery etc,
- Organization Chart including the unit in charge of the implementation and number of employees.

Original: (M/D)
Actual, if changed: (PMR and PCR)

2-6 **Environmental and Social Impacts**  
Report based on the agreed environmental checklist and monitoring form (See Attachment 4)

**3: Operation and Maintenance (O&M)**

3-1 **O&M and Management**  
- Organization chart of O&M  
- Operational and maintenance system (structure and the number ,qualification and skill of staff or other conditions necessary to maintain the outputs and benefits of the project soundly, such as manuals, facilities and equipment for maintenance, and spare part stocks etc)

Original: (M/D)
Actual: (PCR)

3-2 **O&M Cost and Budget**  
- The actual annual O&M cost for the duration of the project up to today, as well as the annual O&M budget.

Original: (M/D)
-----------------

**4: Precautions (Risk Management)**

- Risks and issues, if any, which may affect the project implementation, outcome, sustainability and planned countermeasures to be adapted are below.

Original Issues and Countermeasure(s): (M/D)	
Potential Project Risks	Assessment
1.	Probability: H/M/L







(Description of Risk)	Impact: H/M/L
	Analysis of Probability and Impact:
	Mitigation Measures:
	Action during the Implementation:
	Contingency Plan (if applicable):
2.	Probability: H/M/L
(Description of Risk)	Impact: H/M/L
	Analysis of Probability and Impact:
	Mitigation Measures:
	Action during the Implementation:
	Contingency Plan (if applicable):
3.	Probability: H/M/L
(Description of Risk)	Impact: H/M/L
	Analysis of Probability and Impact:
	Mitigation Measures:
	Action during the Implementation:
	Contingency Plan (if applicable):
<b>Actual issues and Countermeasure(s)</b>	
(PMR and PCR)	

**5: Evaluation at Project Completion and Monitoring Plan**

**5-1 Overall evaluation**

Please describe your overall evaluation on Project.

(PCR)

**5-2 Lessons Learnt and Recommendations**

Please raise any lessons learned from the project experience, which might be valuable for the future assistance or similar type of projects, as well as any recommendations, which might be beneficial for better realization of the project effect, impact and assurance of sustainability.

(PCR)

**5-3 Monitoring Plan for the Indicators for Post-Evaluation**

Please describe monitoring methods, section(s)/department(s) in charge of monitoring, frequency, the term to monitor the indicators stipulated in 1-3.

(PCR)

OK

A

✓

Attachment

1. Project Location Map
2. Undertakings to be taken by each Government
3. Monthly Report
4. Report on RD
5. Monitoring report on environmental and social considerations
6. Monitoring sheet on price of specified materials (Quarterly)
7. Report on Proportion of Procurement (Recipient Country, Japan and Third Countries)  
(Completion Report Only)



**PROCES-VERBAL DES DISCUSSIONS  
SUR L'ETUDE PREPARATOIRE  
POUR LE PROJET D'AMENAGEMENT DU DEBARCADERE ET DE LA  
CONSTRUCTION DU MARCHÉ CENTRAL  
POUR LE DEVELOPPEMENT DE LA ZONE COMMERCIALE  
DE LA COMMUNE DE SASSANDRA**

En réponse à la requête du gouvernement de la République de Côte d'Ivoire (ci-après désignée "la Côte d'Ivoire"), le gouvernement du Japon a décidé de mener une étude préparatoire pour le Projet d'Aménagement du Débarcadère et de la Construction du Marché Central pour le Développement de la Zone Commerciale de la Commune de Sassandra (ci-après désignée "le Projet"), et l'a confiée à l'Agence Japonaise de Coopération Internationale (ci-après désignée "la JICA").

La JICA a envoyé une mission chargée de l'étude préparatoire pour la conception générale (ci-après désignée "la Mission") en Côte d'Ivoire, dirigée par Monsieur KURISU Masanori, Directeur de l'Equipe 5, Groupe Agriculture et Développement Rural 2, Département du Développement Rural de la JICA. Il est prévu que la Mission séjourne dans le pays pendant la période allant du 20 mai jusqu'au 05 juillet 2015.

La Mission a tenu une série de discussions avec les représentants officiels concernés du gouvernement de Côte d'Ivoire, et a mené une étude sur le terrain dans la zone du Projet. Au cours de ces discussions, les deux parties ont confirmé les principaux éléments décrits dans le document ci-attaché. La Mission continuera ses travaux et préparera le Rapport de l'étude préparatoire.

Abidjan, le 22 juin 2015

\_\_\_\_\_

**KURISU Masanori**

Chef de Mission

Agence Japonaise de Coopération  
Internationale (JICA), Japon

\_\_\_\_\_

**Dr Zoumana MEITE Anlyou**

Directeur de Cabinet

Ministère des Ressources Animales et  
Halieutiques  
République de Côte d'Ivoire

\_\_\_\_\_

**Dr Famoussa COULIBALY**

Directeur de Cabinet adjoint

Ministère d'Etat, Ministère du Plan  
et du Développement  
République de Côte d'Ivoire

\_\_\_\_\_

**LEGRE Dakpa Philippe**

Président

Conseil Régional du GBOKLE  
République de Côte d'Ivoire

\_\_\_\_\_

**Claude Roger Dellet ABENOU**

Maire

Commune de Sassandra  
République de Côte d'Ivoire





## DOCUMENT ATTACHE

### 1. Objectif du Projet

Les deux parties ont confirmé que l'objectif du Projet est d'accroître le rendement de la chaîne logistique de la zone du débarcadère et du marché central, à travers la construction de l'installation de manutention du poisson dans la zone du débarcadère et la construction du marché central dans la zone du PK3, contribuant ainsi au développement de la zone commerciale de la Commune de Sassandra.

### 2. Titre de l'Etude préparatoire

La désignation du Projet au moment de la soumission de la requête par la partie ivoirienne était « le projet d'aménagement du site du débarcadère de la ville de Sassandra ». A l'issue des discussions, les deux parties ont convenu du titre de l'étude préparatoire suivant : « L'ETUDE PREPARATOIRE POUR LE PROJET D'AMENAGEMENT DU DEBARCADERE ET DE LA CONSTRUCTION DU MARCHE CENTRAL POUR LE DEVELOPPEMENT DE LA ZONE COMMERCIALE DE LA COMMUNE DE SASSANDRA ».

### 3. Site du Projet

3-1. Les deux parties ont confirmé que les sites du Projet se situent dans la zone du Wharf pour le débarcadère et dans la zone du PK3 pour le marché central, comme montrés à l'Annexe I.

3-2. Il a été convenu que le Ministère des Ressources Animales et Halieutiques (ci-après désigné le MIRAH), en coordination avec le Conseil Régional et la Mairie de Sassandra, enlèverait tous les obstacles à la réalisation du projet dans la zone du débarcadère et dans la zone du PK3, et ce aussitôt après l'Echange de Notes (E/N).

### 4. Organisme d'exécution

Les deux parties ont confirmé que l'organisme d'exécution est le MIRAH. Il se concertera avec tous les autres organismes concernés afin d'assurer une bonne mise en œuvre du Projet, et s'assurera que chaque organisme concerné prenne les dispositions requises convenablement et à temps. Un organigramme est présenté en Annexe II.

### 5. Contenu de la requête soumise par le gouvernement de Côte d'Ivoire

5.1 A l'issue des discussions, les deux parties ont confirmé les éléments demandés par le gouvernement de Côte d'Ivoire, comme suit:

#### 【Zone du débarcadère】

- Bâtiment administratif (comprenant le bureau de la Direction de l'Aquaculture et des Pêches (DAP), la salle de formation / réunion, le poste de police maritime et le

- siège des coopératives des acteurs de la pêche)
- Aire de manutention du poisson
  - Magasin de vente au détail du poisson
  - Boutique d'engins de pêche
  - Dépôt d'engins de pêche
  - Fabrique de glace
  - Groupe électrogène pour la fabrique de glace
  - Salle pour les congélateurs
  - Salle pour les caisses de poissons isothermes
  - Crèche
  - Atelier d'entretien et de maintenance des moteurs hors-bords
  - Dépôt d'ordures
  - Espace pour la cantine
  - Toilettes publiques
  - Travaux extérieurs (revêtement, cloison, drainage)

**【Site du PK3】**

- Les bâtiments du marché pour les magasins transférés du site du débarcadère et du marché central
- Bâtiment administratif
- Toilettes publiques
- Travaux extérieurs (incluant le dépôt d'ordures, le parking, l'aire de manutention, l'arrêt de bus, la station de taxis, le portail extérieur)

**【Composante Soft】**

- Orientation pour le fonctionnement du débarcadère et du marché central
- Orientation technique pour le fonctionnement de la fabrique de glace

5.2 La partie ivoirienne a pris bonne connaissance que la JICA évaluera la pertinence des éléments demandés ci-dessus à travers l'étude et fera rapport de ses constatations au gouvernement du Japon. La décision sur le contenu définitif du Projet sera soumise au gouvernement du Japon.

6. Système de la coopération financière non remboursable du Japon

6.1 La partie ivoirienne a pris bonne connaissance du Système de la coopération financière non remboursable du Japon et les procédures à suivre décrites dans les annexes III, IV et V, ainsi que des mesures nécessaires qui devront être prises par le gouvernement de Côte d'Ivoire.

6.2 La partie ivoirienne a pris bonne connaissance des mesures nécessaires à prendre qui sont décrites à l'annexe VI pour une bonne mise en œuvre du Projet, qui constituent une condition préalable à la réalisation de la coopération financière non



remboursable du Japon. Le contenu détaillé de l'annexe VI sera examiné au cours de l'étude préparatoire et devra être convenu, au plus tard, la fin novembre 2015 la date à laquelle une mission d'explication du projet de rapport de l'étude préparatoire est prévue.

Le contenu de l'annexe VI déterminera ce qui suit :

- (1) L'étendue du Projet.
- (2) Le timing de mise en œuvre du Projet.
- (3) Le timing et la possibilité de l'allocation du budget.

Le contenu de l'annexe VI sera mis à jours au fur à mesure de l'avancement de l'étude préparatoire et constituera finalement un document annexé à l'Accord de Don.

## 7. Programme à venir

Les deux parties ont confirmé le programme suivant:

- 7.1 La Mission continuera l'étude en Côte d'Ivoire jusqu'au 05 juillet 2015.
- 7.2 La JICA élaborera un projet de rapport de l'étude préparatoire en français et enverra une mission d'explication du projet de rapport de l'étude préparatoire en Côte d'Ivoire afin d'expliquer son contenu vers la fin novembre 2015.
- 7.3 Si la partie ivoirienne donne son accord de principe sur le contenu du projet de rapport de l'étude préparatoire et qu'elle accepte pleinement de prendre les dispositions requises, la JICA établira le rapport final en français et l'enverra en Côte d'Ivoire vers la fin février 2016.
- 7.4 Le calendrier ci-dessus est provisoire et peut faire l'objet de changements. (voir l'Annexe VII)

## 8. Considérations environnementales et sociales

- 8.1 La partie ivoirienne a confirmé son intention de prendre dûment en considération les aspects environnementaux et sociaux pendant la mise en œuvre du Projet, mais aussi après l'achèvement du Projet, et ce, en conformité avec les "Directives relatives aux considérations environnementales et sociales de la JICA (Avril 2010)".

- 8.2 La partie ivoirienne a convenu d'obtenir le permis environnemental de l'ANDE avant la fin du mois de mars 2016. Le détail du processus est indiqué en Annexe VII.

8-2-1. La partie ivoirienne a convenu de tenir une réunion des parties prenantes dans la Commune de Sassandra avant le 05 juillet 2015 afin de donner des explications sur le déplacement temporaire pour les travaux de construction à exécuter dans la zone du débarcadère. Les principaux participants à ladite réunion seront les établissements commerciaux qui exercent leurs activités dans la zone du débarcadère.

8.2.2 La partie ivoirienne a convenu de soumettre le rapport d'avancement de l'EIE à la Mission du Projet et au bureau de la JICA en Côte d'Ivoire avant la fin novembre 2015.

8-2-3. La partie ivoirienne a convenu de tenir une réunion des parties prenantes dans la Commune de Sassandra afin de donner des explications sur le plan du nouveau marché central, à l'égard des établissements commerciaux qui devront être réinstallés au PK3. Cette réunion des parties prenantes devra être tenue pendant la mission d'explication du projet de rapport de l'étude préparatoire, vers la fin novembre 2015.

8-2-4. Le MIRAH a convenu de lancer l'appel d'offres pour la sélection du consultant pour l'EIE au plus tard la mi-septembre 2015, et de soumettre l'avis d'appel d'offres au bureau de la JICA en Côte d'Ivoire dès le lancement à titre d'information.

8.3 La partie ivoirienne a confirmé qu'elle assurerait l'allocation du budget nécessaire pour les indemnités de réinstallation dans l'année fiscale 2016.

#### 9. Autres points discutés

9.1 Les deux parties ont convenu que les propriétaires des magasins qui font l'objet de la réinstallation pour le présent Projet sont ceux qui exercent leurs activités dans l'enceinte de la zone du débarcadère, du marché central actuel et du site du Projet au niveau du PK3, comme indiqués dans l'Annexe I.

9.2 La partie ivoirienne a convenu de fermer le marché central actuel après que la réinstallation au nouveau marché central dans la zone du PK3 aura été terminée.

9.3 La partie ivoirienne a expliqué que la discussion est en cours au niveau d'un comité mis en place au sein du Conseil communal de Sassandra en ce qui concerne le plan d'utilisation de la zone du marché central actuel après l'achèvement du transfert. La Mission a demandé de soumettre au bureau de la JICA en Côte d'Ivoire le plan d'utilisation avec un schéma avant la fin septembre 2015.

9.4 La partie ivoirienne a convenu de réhabiliter la route principale qui relie la zone du débarcadère au site du Projet du PK3 le plus tôt possible.

9.5 La partie ivoirienne a convenu de transférer la gare routière à un endroit à côté du nouveau marché central dans la zone du PK3 aussitôt après l'achèvement de la construction.

9.6 La Mission a suggéré de réorganiser la structure opérationnelle du site du débarcadère et du nouveau marché central, comme le montre les Annexes IX et X. La partie ivoirienne a pris bonne connaissance de la structure suggérée, et a convenu d'examiner et de développer son propre plan d'opération, qui devra être soumis à la Mission et au bureau de la JICA en Côte d'Ivoire avant la fin août 2015.

9.7 La partie ivoirienne a promis à la Mission de lui fournir les informations relatives aux droits et taxes qui pourraient concerner le présent Projet ainsi que les



Document traduit de l'anglais en français  
à titre indicatif

procédures d'exonération avant le 05 juillet 2015.

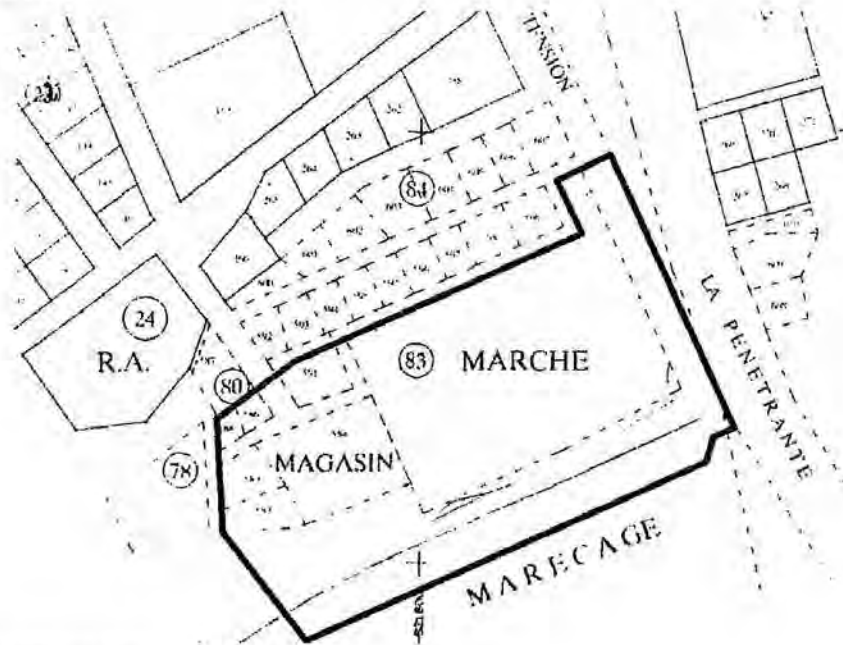
9.8 Un texte traduit en français est joint en annexe XII. La traduction en français est faite à titre indicatif. En cas de contradictions résultant de la traduction, le texte en anglais fait foi

- Annexe I Site du Projet
- Annexe II Organigramme du MIRAH
- Annexe III Système de Coopération financière non remboursable du Japon
- Annexe IV Schéma de procédure de la Coopération financière non - remboursable du Japon
- Annexe V Système de financement de la Coopération financière non remboursable du Japon
- Annexe VI Principales mesures à prendre par le gouvernement du pays bénéficiaire / Principales mesures prises en charge par la Coopération financière non remboursable du Japon
- Annexe VII Processus d'approbation de l'EIE
- Annexe VIII Structure de l'organisme opérationnel proposée pour le débarcadère
- Annexe IX Structure de l'organisme opérationnel proposée pour le marché central
- Annexe X Rapport de suivi du Projet (modèle)
- Annexe XI Traduction en français

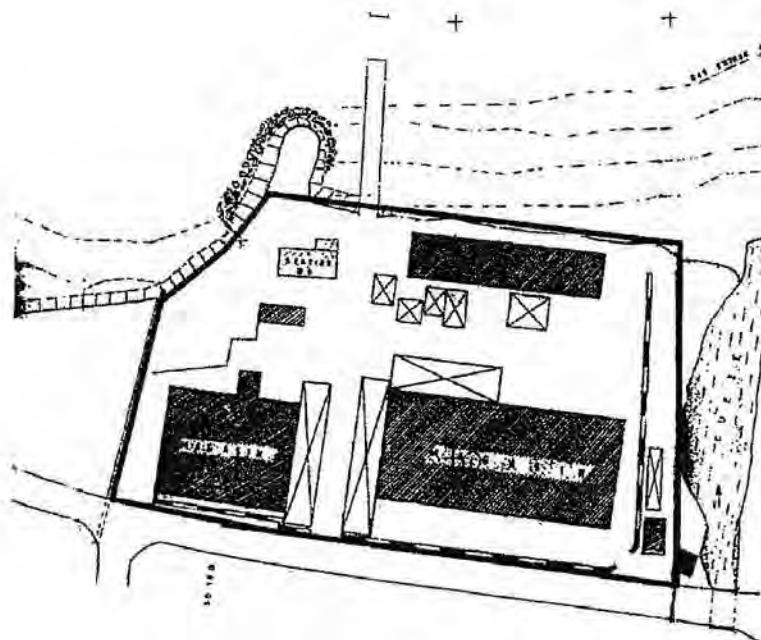


Site du Projet

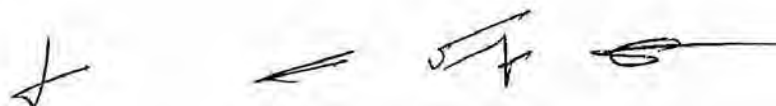
Site du PK3



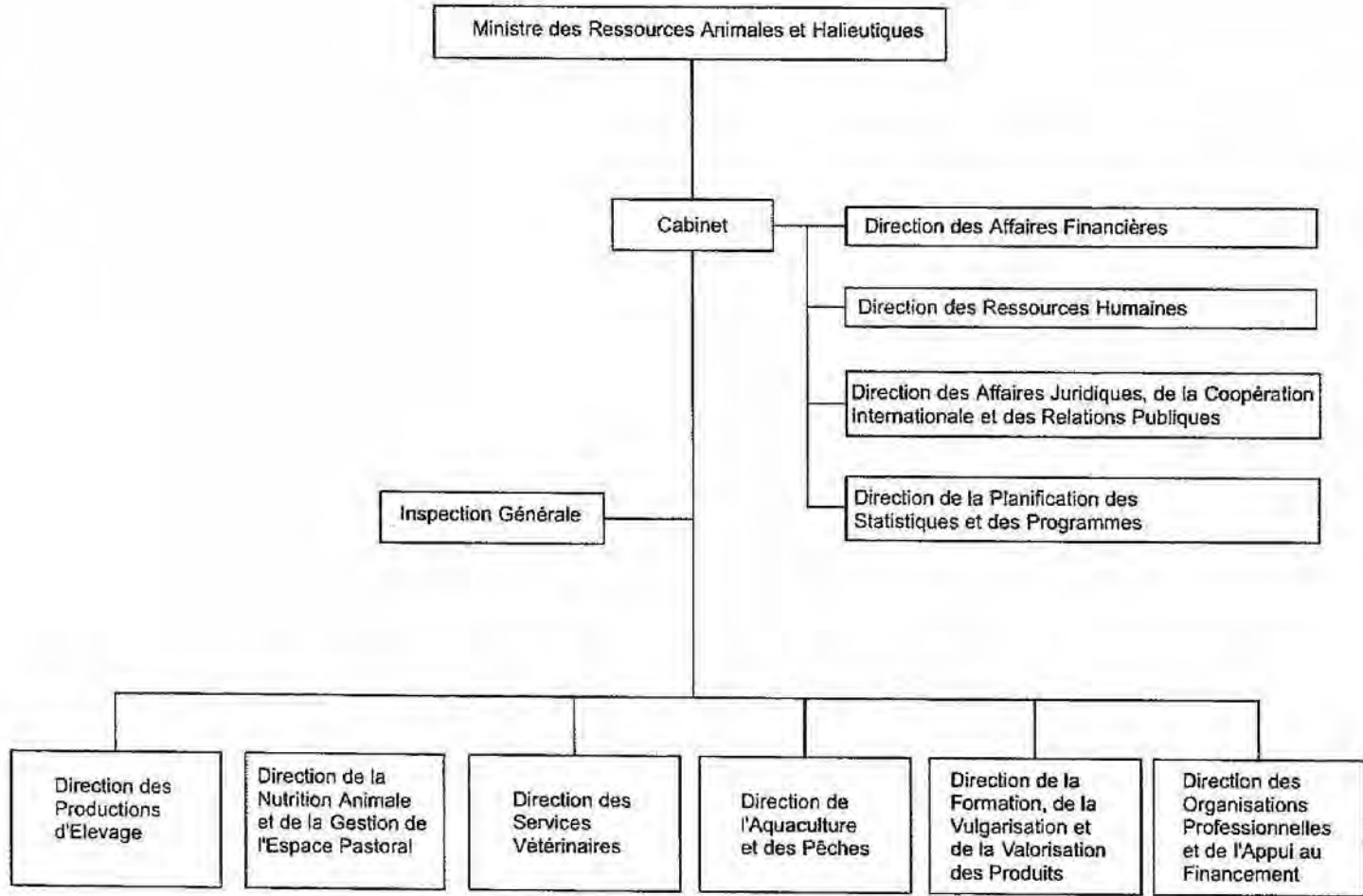
Site du débarcadère



562



Organigramme du MIRAH



Handwritten marks and signatures on the right side of the page, including a large signature at the top right and a circular stamp at the bottom right.

## SYSTEME DE COOPERATION FINANCIERE NON-REMBOURSABLE DU JAPON

En se basant sur une loi portant sur la JICA qui est entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 2008 et la décision du Gouvernement du Japon (ci-après dénommé « le GdJ »), la JICA est devenue l'agence exécutive de la Coopération financière non-remboursable du Japon pour les projets de construction d'installations, d'achat d'équipements, etc.

La Coopération financière non-remboursable consiste en des fonds non-remboursables pour le pays bénéficiaire qui permettront de fournir les installations, les équipements et les services (services techniques ou transport des produits, etc.) pour le développement socio-économique du pays, en conformité avec les lois et réglementations y afférentes du Japon. La Coopération financière non-remboursable n'est pas effectuée sous forme de don de matériel en nature au pays bénéficiaire.

### 1. Procédures de la Coopération financière non-remboursable du Japon

La Coopération financière non-remboursable du Japon est menée comme suit :

- Etude préliminaire (ci-après dénommée « l'Etude »)
  - L'Etude menée par la JICA
- Estimation et approbation
  - Estimation par le GdJ et la JICA. Approbation par le Conseil des ministres du Japon
- Détermination de l'exécution
  - L'Echange de Notes entre le GdJ et un pays bénéficiaire
- Accord de Don (ci-après dénommé « l'A/D »)
  - Accord conclu entre la JICA et un pays bénéficiaire
- Exécution
  - Mise en œuvre du Projet sur la base de l'A/D

### 2. Etude préparatoire

#### (1) Contenu de l'Etude

Le but de l'Etude est de fournir un document de base nécessaire pour l'estimation du Projet par la JICA et le GdJ.  
Le contenu de l'Etude est le suivant:

- confirmer l'arrière-plan de la requête, les objectifs et les effets du Projet ainsi que les capacités des organismes concernés du pays bénéficiaire nécessaires à l'exécution du Projet.
- évaluer la pertinence du Projet à exécuter dans le cadre de la Coopération financière non-remboursable d'un point de vue technologique, financier et socio-économique
- confirmer le concept de base du plan convenu entre les deux parties
- préparer un concept de base du Projet ; et
- estimer les coûts du Projet

Le contenu de la requête par le pays bénéficiaire n'est pas obligatoirement approuvé en tant que contenu de la

Coopération financière non-remboursable. Le concept de base du Projet doit être confirmé en se basant sur le système de Coopération financière non-remboursable du Japon.

La JICA demande au gouvernement du pays bénéficiaire de prendre toutes les mesures qui pourraient s'avérer nécessaires pour assurer son indépendance lors de l'exécution du Projet. Ces mesures doivent être garanties même si elles n'entrent pas dans la juridiction de l'organisme du pays bénéficiaire en charge de l'exécution du Projet. Par conséquent, l'exécution du Projet doit être confirmée par toutes les organisations concernées du pays bénéficiaire par la signature des procès-verbaux des discussions.

(2) Sélection des consultants

En vue de la bonne exécution de l'Etude, la JICA utilise un (des) consultant(s) enregistré(s). La JICA effectue une sélection basée sur des propositions soumises par ces derniers.

(3) Résultat de l'Etude

La JICA revoit le rapport de l'Etude, et après confirmation de la pertinence du Projet dans le cadre de la Coopération financière non remboursable, elle recommande au GdJ d'examiner sa mise en œuvre.

**3. Coopération financière non-remboursable du Japon**

(1) L'E/N et l'A/D

Après l'approbation du Projet par le Conseil des ministres du Japon, l'Echange de Notes (ci-après dénommé « l'E/N ») sera signé entre le GdJ et le Gouvernement du pays bénéficiaire pour l'engagement de l'assistance, et en suite, l'A/D sera conclu entre la JICA et le Gouvernement du pays bénéficiaire. L'A/D définira, en conformité avec l'E/N, les clauses nécessaires pour l'exécution du Projet, telles que les conditions de paiement, les responsabilités du Gouvernement du pays bénéficiaire, et les conditions d'approvisionnement.

(2) Sélection des Consultants

Le(s) consultant(s) qui a (ont) mené l'Etude sera (seront) recommandé(s) par la JICA au pays bénéficiaire pour qu'il (ils) soit (soient) retenu(s) aussi dans le cadre de l'exécution du Projet après l'E/N et l'A/D en vue de maintenir l'uniformité technique.

(3) Pays d'origine éligible

La Coopération financière non-remboursable du Japon doit être en principe réservée exclusivement à l'achat de produits provenant du Japon ou du pays bénéficiaire, et aux services des ressortissants japonais ou du pays bénéficiaire. Néanmoins, la Coopération financière non-remboursable peut être utilisée pour l'achat des produits ou des services d'un pays tiers (autre que le Japon ou le pays bénéficiaire), en cas de nécessité, en tenant compte de la qualité, de la compétitivité et de la rationalité économique nécessaires pour l'atteinte de l'objectif du projet. Toutefois, en principe, les principaux contractants, à savoir l'entreprise de construction, la société de commerce et le consultant qui sont indispensables pour la mise en œuvre de la coopération, doivent être exclusivement des ressortissants japonais.



(4) Nécessité de la vérification

Le gouvernement du pays bénéficiaire ou son représentant autorisé conclura les contrats, libellés en principe en Yen japonais, avec les ressortissants japonais. Ces contrats seront vérifiés par la JICA. Cette vérification est nécessaire car les fonds de la coopération financière non-remboursable proviennent des taxes des citoyens japonais.

(5) Principales dispositions à prendre par le gouvernement du pays bénéficiaire

Lors de l'exécution de la Coopération financière non-remboursable, le pays bénéficiaire devra prendre les dispositions définies en annexe VI. Le gouvernement du Japon demande au gouvernement du pays bénéficiaire notamment l'exonération de tous droits de douane et taxes intérieures, et toute autre levée fiscale telle que la TVA, taxe commerciale, impôt sur le revenu, impôt sur les sociétés, taxe au résidents, taxe sur les carburants qui pourraient être imposées dans le pays bénéficiaire, en regard à la fourniture des produits et des services spécifiés dans les contrats vérifiés, étant donné que les fonds de la Coopération financière non remboursable proviennent des contribuables japonais.

(6) "Usage adéquat"

Le Gouvernement du pays bénéficiaire est requis d'entretenir et d'utiliser les installations construites et les équipements achetés dans le cadre de la Coopération financière non-remboursable de manière adéquate et efficace et de désigner le personnel nécessaire pour le fonctionnement et la maintenance ainsi que de prendre en charge toutes les dépenses autres que celles couvertes par la Coopération financière non-remboursable.

(7) "Exportation et Réexportation"

Les produits achetés dans le cadre de la Coopération financière non-remboursable ne doivent pas être exportés ou réexportés à partir du pays bénéficiaire.

(8) "Arrangement bancaire (A/B)"

- a) Le gouvernement du pays bénéficiaire ou son représentant autorisé devra ouvrir un compte à son nom dans une banque, et ce, au Japon en principe (ci-après dénommée la "Banque"). La JICA exécutera la Coopération financière non-remboursable en procédant aux paiements, en principe en Yen japonais, pour couvrir les obligations du gouvernement du pays bénéficiaire ou de son représentant autorisé conformément aux contrats vérifiés.
- b) Les paiements seront effectués lorsque les demandes de paiement seront présentées par la Banque à la JICA conformément à l'Autorisation de Paiement émise par le gouvernement du pays bénéficiaire ou de son représentant autorisé.

(9) Autorisation de Paiement (A/P)

Le Gouvernement du pays bénéficiaire devra régler à la banque la commission de notification de l'autorisation de paiement et la commission de paiement.

(10) Considérations sociales et environnementales

Le pays bénéficiaire doit assurer les considérations sociales et environnementales pour le Projet et doit suivre les règlements environnementaux du pays bénéficiaire et les directives socio-environnementales de la JICA.

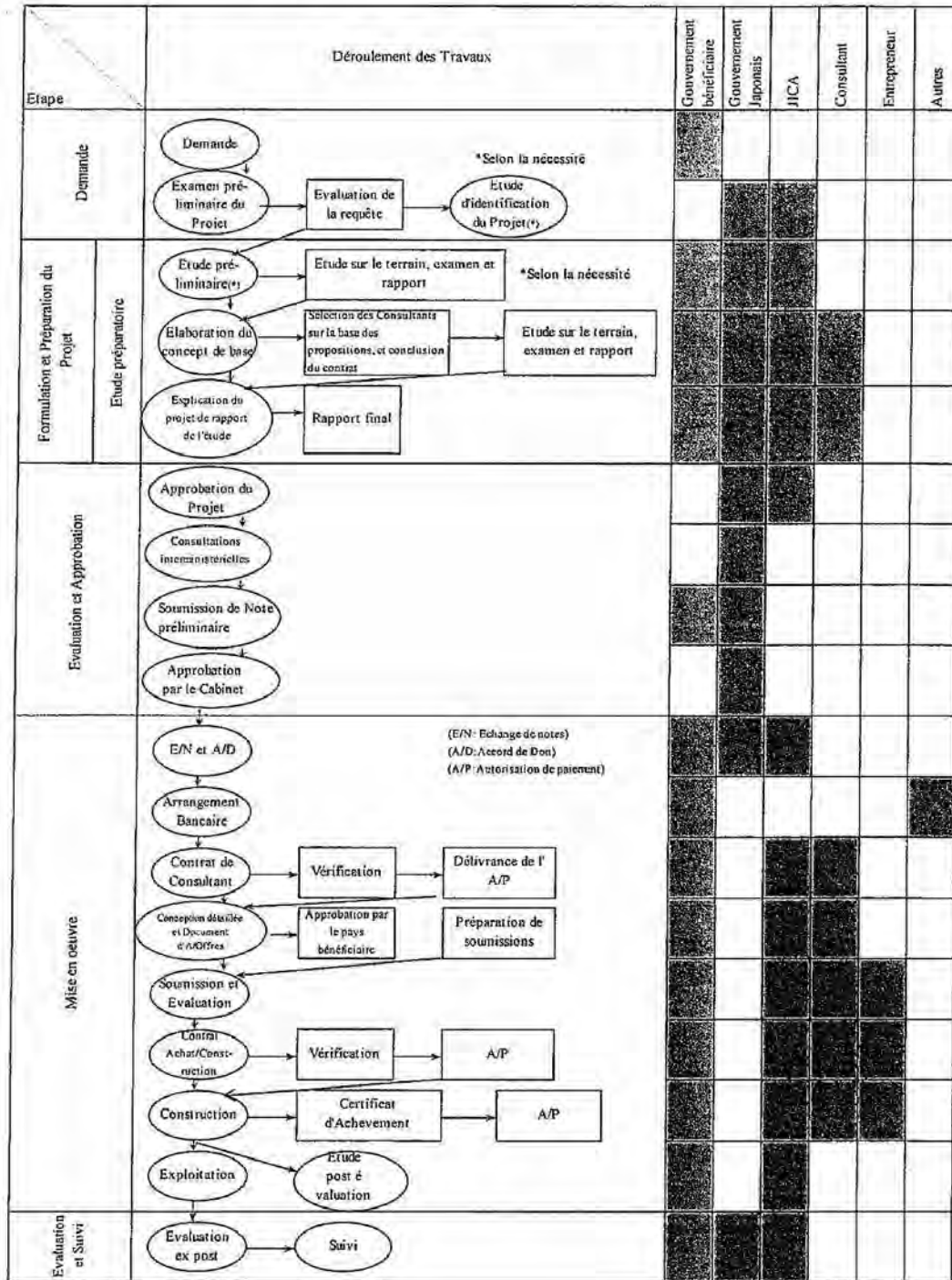
(11) Suivi

Le gouvernement du pays bénéficiaire devra assurer de sa propre initiative un suivi minutieux pour un bon déroulement du projet, ce qui est une des obligations stipulés dans l'A/D. Il est demandé également de rapporter l'état d'avancement à la JICA, en lui présentant le Rapport de Suivi du Projet (RSP).

(12) Mesures de sécurité

Le gouvernement du pays bénéficiaire devra veiller au maximum à la sécurité tout au long de la mise en œuvre du projet.

Schéma de procédure de la Coopération financière non remboursable du Japon



5

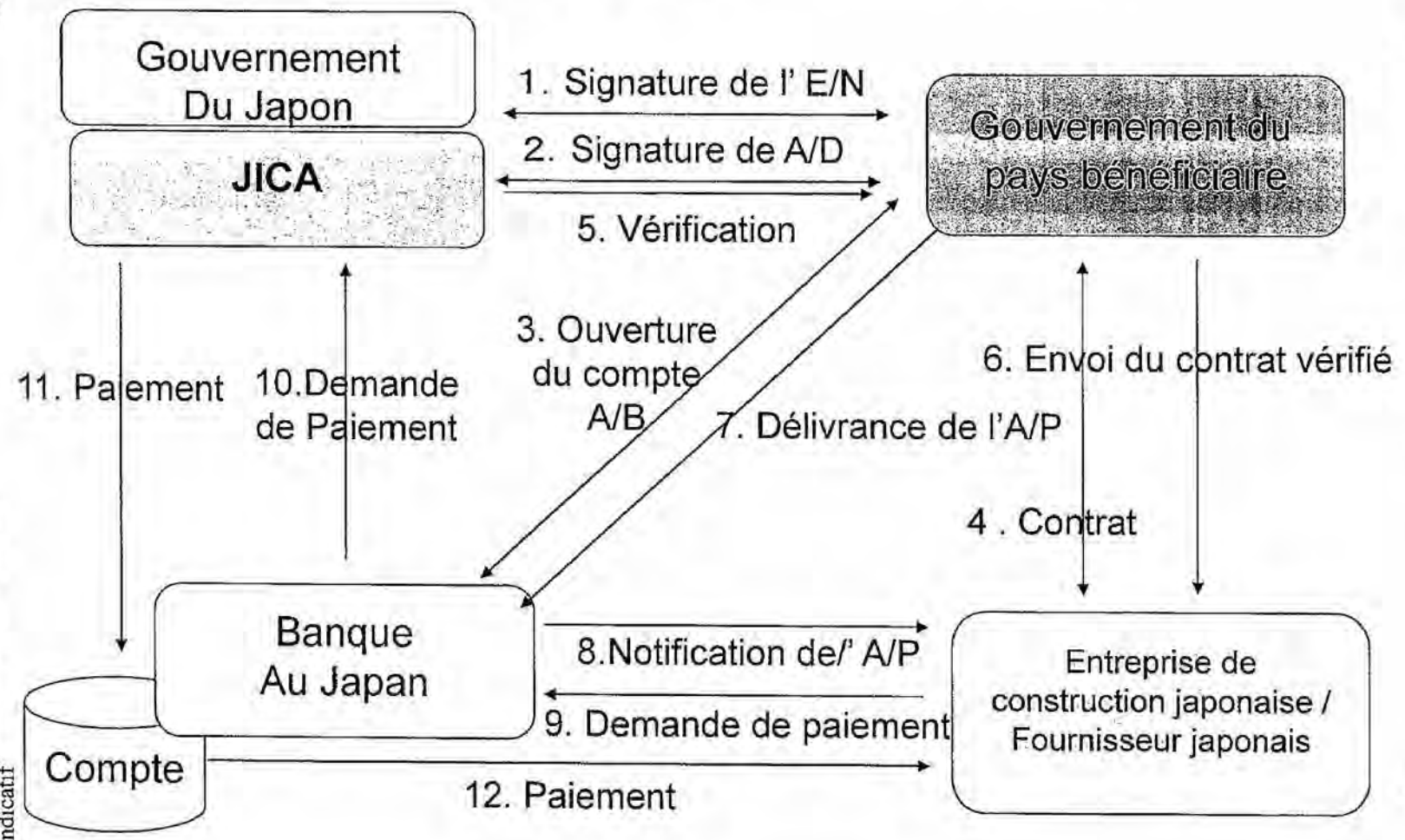
A

—

70



### Système de financement de la Coopération financière non remboursable du Japon



Document traduit de l'anglais en français à titre indicatif

Handwritten marks and signatures on the right side of the page, including a circle with a slash, a signature, and a circled 'S'.

Principales mesures à prendre par le gouvernement du pays bénéficiaire

1. Avant l'adjudication

NO	Eléments	Délai	Charge	Coût	Réf.
1	Obtenir le permis environnemental de l'ANDE avec l'approbation de l'EEI / l'EIE	Dans un délai d'un mois après l'A/D	MIRAH		
2	Mettre en œuvre l'EIE	Avant le commencement de la construction	MIRAH		
3	Ouvrir le compte bancaire (Arrangement bancaire (A/B))	Dans un délai d'un mois après l'A/D	MAE		
4	Assurer la disponibilité des terrains: 1) Sites du Projet dans la zone du débarcadère et dans la zone du PK3 2) Aire d'installations provisoires pour les travaux de construction et aire de stockage des matériaux, près de la zone du Projet 3) Site du déplacement provisoire	Avant l'avis d'appel d'offres	MIRAH		
5	Obtenir les permis d'urbanisme, de zonage et de construction	Avant l'avis d'appel d'offres	MIRAH		
6	Déblayer et niveler les sites ci-dessous: 1) Site du PK3 a) Installations existantes (bâtiments, poteaux électriques et murs en béton) b) Abattage des arbres et nivellement du terrain 2) Site du débarcadère a) Installations existantes (bâtiments, poteaux électriques et les murs du côté du canal) b) Abattage des arbres et nivellement du terrain	Avant l'avis de pré-qualification	MIRAH		
7	Achever le déplacement provisoire des magasins commerciaux de la zone du débarcadère ainsi que des habitants et des magasins commerciaux du site du Projet au PK3		MIRAH		

2. Pendant la mise en œuvre du projet

NO	Eléments	Délai	Charge	Coût	Réf.
1	Prise en charge des commissions de la banque japonaise pour les services basés sur l'A/B				
	1) Commission de notification de l'A/P	Dans un délai d'un mois après la signature du contrat	MIRAH		
	2) Commission de paiement pour l'A/P	Chaque paiement	MIRAH		
2	Assurer le déchargement et le dédouanement rapides au port de débarquement en Côte d'Ivoire, y compris l'exonération des droits et taxes de dédouanement des produits au port de débarquement	Pendant le Project	MIRAH		
3	Accorder aux nationaux japonais dont les services à rendre sont relatif à la fourniture des produits et aux prestations en vertu des contrats vérifiés, les facilités nécessaires à leur entrée et à leur séjour dans le pays bénéficiaire afin qu'ils puissent exécuter leur travail	Pendant le Projet	MIRAH		

à titre indicatif

4	Assurer l'exonération des droits de douane, des taxes intérieures et toute autre levée fiscale qui pourraient être imposés dans le pays bénéficiaire, en regard à la fourniture des produits et/ou des services. Les droits de douane et taxes intérieures et toute autre levée fiscale relatés ci-dessus incluent la TVA, taxe commerciale, l'impôt sur le revenu et l'impôt sur les sociétés des nationaux japonais, la taxe aux résidents, la taxe sur les carburants, mais sont y limité, qui pourraient être imposées en Côte d'Ivoire, en regard à la fourniture des produits et des services en vertu du contrat vérifié	Pendant le Project	MIRAH		
5	Prendre en charge toutes dépenses, autres que celles couvertes par la coopération financière non-remboursable, nécessaires à la construction des installations et au transport et montage des équipements	Pendant le Project	MIRAH		
6	Construire la clôture autour de la zone du débarcadère.	Dans un délai de 3 mois après l'achèvement des travaux de construction de la partie japonaise	MIRAH		
7	Fournir des installations provisoires de distribution d'électricité et d'alimentation en eau, pendant les travaux de construction.		MIRAH		
	1) Electricité Branchement du site à la ligne de distribution	1 mois avant le commencement des travaux de construction	MIRAH		
	2) Alimentation en eau Branchement du site au réseau de distribution d'eau de la ville	1 mois avant le commencement des travaux de construction	MIRAH		
8	Fournir des installations définitives de distribution d'électricité et d'alimentation en eau, après la construction.				
	1) Eléctricité Branchement du site à la ligne de distribution	1 mois avant l'achèvement de la construction	MIRAH		
	2) Alimentation en eau Branchement du site au réseau de distribution d'eau de la ville	1 mois avant l'achèvement de la construction	MIRAH		
9	Soumettre le rapport de suivi environnemental au bureau de la JICA en Côte d'Ivoire	Pendant le Project	MIRAH		

## 3. Après le projet

NO	Eléments	Délai	Charge	Coût	Réf.
1	Utiliser et entretenir correctement et efficacement les installations construites et des équipements fournis dans le cadre de la coopération financière non-remboursable 1) Allocation du coût de maintenance 2) Structure d'exploitation et de maintenance 3) Vérification régulière / Inspection périodique	Après l'achèvement de la construction	MIRAH		

(A/B: Arrangement bancaire, A/P: Autorisation de paiement, N/A: Non Applicable)

à titre indicatif

Principales mesures prises en charge par la coopération financière non remboursable du Japon

No	Eléments	Délai	Coût Estimé (Million Yen japonais)*	
1	Construire des installations de manutention du poisson dans la zone du débarcadère, construire le marché central dans la zone du PK3, et mettre en œuvre la composante Soft			
1)	Fournir les installations de distribution d'électricité, d'eau et de drainage, et autres installations connexes		XX.XX	
a)	Electricité			
	- Câbles de descente et câbles internes à l'intérieur du site			
	- Transformateur et disjoncteur principal			
b)	Eau			
	- Système de distribution à l'intérieur du site			
c)	Drainage			
	- Système de drainage à l'intérieur du site			
d)	Equipements			
	- Equipements pour le Projet			
2)	Prendre en charge le coût du transport, du chargement et du dédouanement du matériel, des équipements et autres produits nécessaires pour la construction			
a)	Transport maritime (aérien) des produits, du Japon jusqu'en Côte d'Ivoire			
b)	Transport à l'intérieur du pays, du port de débarquement jusqu'au site du Projet			
2	Elaborer la conception détaillée, appuyer l'appel d'offres et la soumission, superviser les travaux de construction (Consultant)		YY.YY	
3	Imprévus		ww.ww	
	Total		ZZ.ZZ	

\* Estimation des coûts est à titre provisoire, et fera l'objet de l'approbation du gouvernement du Japon.

505

*[Signature]*

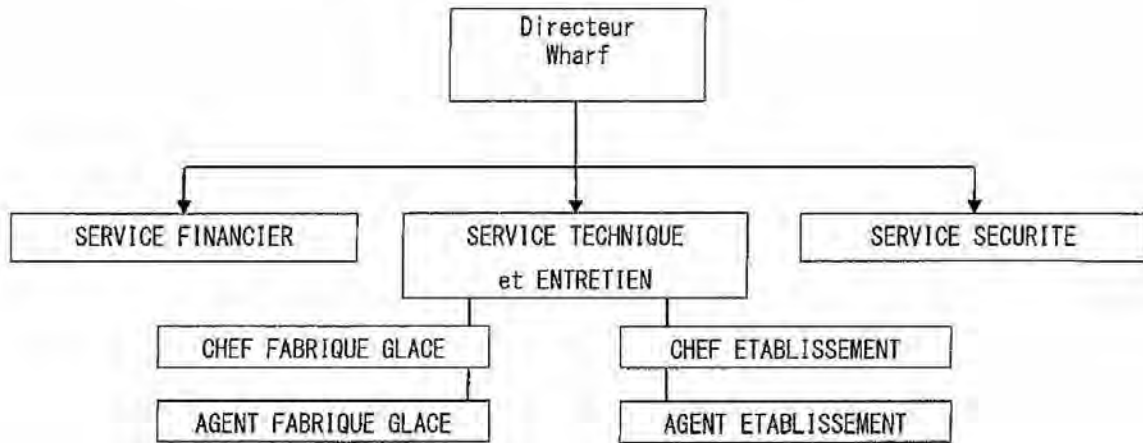
*[Signature]*

*[Signature]*

*[Signature]*



Structure de l'organisme opérationnel proposée pour le débarcadère



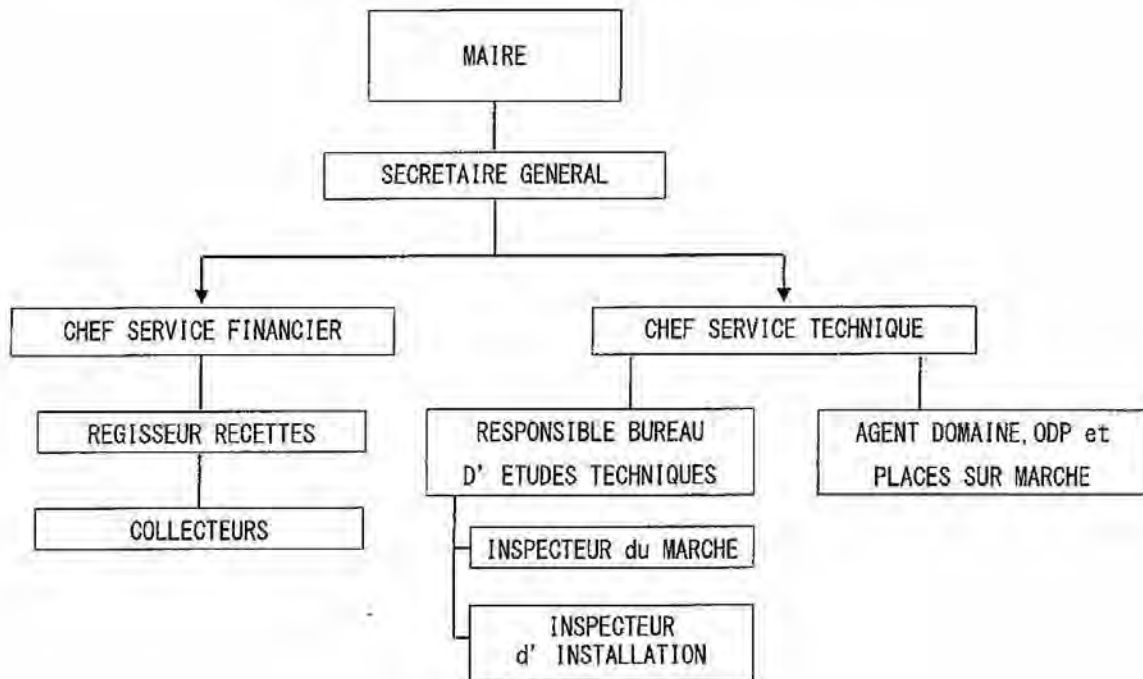
5

X

—

—

**Structure de l'organisme opérationnel proposée pour le marché central**



5

*[Handwritten signature]*

*[Handwritten signature]*

*[Handwritten signature]*

A/D NO. XXXXXXX  
RSP préparé le Jour/Mois/Année

<p><b><i>Rapport de suivi du projet</i></b></p> <p><b><i>Nom de projet</i></b>  <b><i>Accord de Don No. <u>XXXXXXXX</u></i></b>  <b><i>20XX, mois</i></b></p>
---

**Information sur l'organisation**

<b>Autorité (Signataire A/D) de</b>	Personne en charge _____ (Service) _____ Coordonnées Adresse: _____ Téléphone /FAX: _____ Email: _____
<b>Organisme d'exécution</b>	Personne en charge _____ (Service) _____ Coordonnées Address: _____ Phone/FAX: _____ Email: _____
<b>Ministère compétent</b>	Personne en charge _____ (Service) _____ Coordonnées Address: _____ Phone/FAX: _____ Email: _____

**Grandes lignes de l'Accord de Don:**

<b>Source de financement</b>	Gouvernement du Japon: Montant n'excédant pas JPY _____ mil. Gouvernement du ( _____ ): _____
<b>Titre du projet</b>	
<b>Echange de Notes(E/N)</b>	Date de signature: Durée:
<b>Accord de Don(A/D)</b>	Date de signature: Durée



A/D NO. XXXXXXXX  
RSP préparé le Jour/Mois/Année

**1: Description du projet**

**1-1 Objectif du projet**

--

**1-2 Nécessité du projet et sa priorité**

- La cohérence avec la politique de développement, le plan sectoriel, les plans de développement national et régional, et la demande du groupe cible et du pays bénéficiaire

--

**1-3 Efficacités et indicateurs**

- L'efficacité du projet

Effet quantitatif du projet (Indicateurs de fonctionnement et d'effet)		
Indicateurs	Initial (Année )	Cible (Année )
<b>Effet quantitatif</b>		

**2: Exécution du projet**

**2-1 Etendue du projet**

Table 2-1-1a: Emplacement initialement prévu et emplacement actuel

Emplacement	Initialement prévu: (PV) Pièce(s) attaché(s): Carte	Actuel: (Rapport de Suivi du Projet (RSP) et Rapport d'Achèvement du Projet(RAP)) Pièce(s) attaché(s): Carte

5

*(Handwritten signatures and marks)*

A/D NO. XXXXXXXX  
RSP préparé le Jour/Mois/Année

Table 2-1-1b: Etendue initialement prévue et étendue actuelle

Désignation	Initiale	Actuelle
(PV)  "Composante Soft" doit être incluse dans la colonne "Désignation"	(PV)	(RSP et RAP)  Veuillez indiquer non seulement la prévision la plus récente mais aussi des révisions apportées dans le passé chronologiquement Tout changement de conception doit être consigné, quel que soit son degré

2-1-2 Raison(s) de changement, si il y a lieu.

(RSP et RAP)

2-2 Calendrier d'exécution

2-2-1 Calendrier d'exécution

Table 2-2-1: Calendrier initialement prévu et calendrier actuel

Désignation	Initial		Actuel
	Projet de Conception Générale (PCG)	A/D	
(PV)  "Composante Soft" doit être incluse dans la colonne "Désignation".  Date d'achèvement du projet*	(PV)		(RSP et RAP) Date de révision  Veuillez indiquer non seulement la prévision la plus récente mais aussi des révisions apportées dans le passé chronologiquement

\*La date d'achèvement est définie pour \_\_\_\_\_ au moment de A/D.

A/D NO. XXXXXXXX  
RSP préparé le Jour/Mois/Année

**2-2-2 Raisons de changements de calendrier, et leurs répercussions sur le projet.**

(RSP et RAP)

**2-3 Mesures à prendre par chaque gouvernement**

**2-3-1 Principales mesures à prendre**  
Voir la pièce jointe 2.

**2-3-2 Activités**  
Voir la pièce jointe 3.

**2-3-3 Rapport sur le "Record of Discussions" (RD)**  
Voir la pièce jointe 4.

**2-4 Coût du projet**

**2-4-1 Coût du projet**

Tableau 2-3-1 Coût initialement prévu et coût actuel pris en charge par le gouvernement du Japon  
(confidentiel jusqu'à l'adjudication)

	Désignation		Coût (Million Yen)	
	Initial	Actuel	Initial	Actuel
Construction d'installation (ou équipement)	"Composante Soft" doit être incluse dans la colonne "Désignation".			Veillez indiquer non seulement la prévision la plus récente mais aussi des révisions apportées dans le passé chronologiquement
Services du consultants	- Conception détaillée - Gestion des marchés (contrats) - Supervision de la construction			
<b>Total</b>				

Note: 1) Date d'estimation:  
2) Taux de change: 1Dollar US = Yen

A/D NO. XXXXXXXX  
RSP préparé le Jour/Mois/Année

Tableau 2-3-2 Coût initialement prévu et coût actuel pris en charge par le gouvernement du \_\_\_\_\_

Désignation			Coût (Million USD)	
	Initial	Actuel	Initial	Actuel
	"Composante Soft" doit être incluse dans la colonne "Désignation"			Veillez indiquer non seulement la prévision la plus récente mais aussi des révisions apportées dans le passé chronologiquement.
Total				

Note: 1) Date d'estimation:  
2) Taux de change: 1 Dollar US = (Monnaie locale)

**2-4-2 S'il y a eu un écart important entre le montant prévu et le montant actuel: la (les) raison(s), les mesures d'amélioration et leurs résultats.**

(RSP et RAP)

**2-5 Organisation de mise en oeuvre**

**2-5-1 Organisme d'exécution:**

- Son rôle, situation financière, capacité, recouvrement des coûts etc.
- Organigramme incluant le service en charge de l'exécution et le nombre d'employés.

**Initial:** (PV)

**Actuel, s'il y a eu un changement:** (RSP et RAP)

**2-6 Impacts environnemental et social**

Rapport sur la base de la liste de vérification et le formulaire de suivi accordés (voir la pièce jointe 4.

### 3: Opération et Maintenance (O&M)

#### 3-1 Gestion de l'O&M

- Organigramme pour l'O&M
- Système d'opération et de maintenance (la structure, le nombre, la qualification et la compétence du personnel, et autres conditions requises pour assurer la maintenance correcte des produits et des biens obtenus du projet tels que les manuels, les installations, les équipements pour l'entretien, les pièces de rechanges etc.

Initial: (PV)

Actuel: (RAP)

#### 3-2 Coût et budget de l'O&M

- Le coût annuel de l'O&M pendant l'exécution du projet, le coût connu jusqu'à aujourd'hui, le budget annuel pour l'O&M

Initial: (PV)

A/D NO. XXXXXXX  
RSP préparé le Jour/Mois/Année

#### 4: Precautions (Gestion des risques)

- Les risques et des problèmes, si cela existe, qui pourraient influencer sur la mise en œuvre, les résultats et la durabilité du projet, et les mesures à prendre.

Problèmes au départ et mesures y afférents: (PV)	
Risques potentiels du projet	Evaluation
1.	Probabilité: H/M/B
(Description du risque)	Impact: H/M/B
	Analyses de probabilité et d'impact :
	Mesures de mitigation:
	Action durant la mise en œuvre:
	Plan d'urgence (éventuellement):
2.	Probabilité: H/M/B
(Description du risque)	Impact: H/M/B
	Analyses de probabilité et d'impact :
	Mesures de mitigation:
	Action durant la mise en œuvre:
	Plan d'urgence (éventuellement):
3.	Probabilité: H/M/B
(Description du risque)	Impact: H/M/B
	Analyses de probabilité et d'impact :
	Mesures de mitigation:
	Action durant la mise en œuvre:
	Plan d'urgence (éventuellement):
Problèmes actuels et mesures prises	
(RSP et RAP)	

A/D NO. XXXXXXX  
RSP préparé le Jour/Mois/Année

## 5: Evaluation lors de l'achèvement du Project et plan de suivi

### 5-1 Evaluation générale

Décrivez votre évaluation générale sur le projet.

(RAP)

### 5-2 Leçons tirées et Recommendations

Veillez décrire les leçons tirées de l'expérience du projet, qui pourraient être exploitées dans le cadre de l'assistance future ou des projets similaires, et des recommandations qui pourraient être utiles pour réaliser les effets et l'impact attendus du projet, et pour assurer sa durabilité.

(RAP)

### 5-3 Plan de suivi relatif aux indicateurs pour la post-évaluation

Veillez décrire les méthodes de suivi, la (les) section(s) ou le (les) département(s) en charge du suivi, la fréquence, et la durée du suivi des indicateurs mentionnés à l'alinéa 1-3.

(PCR)

A/D NO. XXXXXXXX  
RSP préparé le Jour/Mois/Année

Pièces jointes

1. Carte de localisation du Projet
2. Mesures à prendre par chaque gouvernement
3. Rapport mensuel
4. Rapport sur le RD (Record of Discussion)
5. Rapport de suivi sur les considérations environnementale et sociale
6. Fiche de suivi sur les prix des matériels indiqués (Trimestriel)
7. Rapport sur la proportion des achats (pays bénéficiaire, Japon et pays tiers)  
(seulement le rapport d'achèvement)





**Procès-verbal des discussions**  
**sur**  
**l'Etude préparatoire**  
**pour**  
**le Projet d'aménagement du débarcadère et**  
**de construction du marché central pour**  
**le développement de la zone commerciale de**  
**la commune de Sassandra**  
**(Explication sur le Projet de rapport de l'étude préparatoire)**

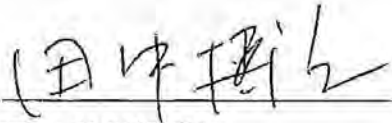
Sur la base des discussions, de l'étude sur le terrain en République de Côte d'Ivoire (ci-après désignée "Côte d'Ivoire") et de l'examen technique des résultats de la mission de terrain effectués au Japon de mai 2015 au 03 février 2016, l'Agence Japonaise de Coopération Internationale (ci-après désignée "la JICA") a préparé un Projet de rapport de l'étude préparatoire portant sur le Projet d'aménagement du débarcadère et de construction du marché central pour le développement de la zone commerciale de la commune de Sassandra (ci-après désigné "le Projet de Rapport").

En vue d'expliquer le Projet de Rapport et de se concerter sur son contenu avec les représentants officiels concernés du gouvernement ivoirien, la JICA a envoyé en Côte d'Ivoire la Mission d'étude préparatoire pour l'explication du Projet de Rapport (ci-après désignée "la Mission"), dirigée par M. Hiroyuki TANAKA, Conseiller de la JICA. Il est prévu que la Mission séjourne dans le pays pendant la période allant du 26 janvier jusqu'au 4 février 2016.

A la suite des discussions, les deux parties ont confirmé les principaux éléments décrits dans le document ci-attaché.

Fait à Abidjan, le 3 février 2016

The bottom of the page contains several handwritten signatures and initials. From left to right: a large stylized signature, a smaller signature, the initials 'ca', a horizontal line, a signature that looks like 'F', and the initials 'MS'.



Hiroyuki TANAKA  
Chef de Mission  
Mission d'étude préparatoire  
Agence Japonaise de Coopération  
Internationale (JICA)  
Japon



Sualiho DEA  
Chargé d'Etudes au Cabinet du Ministre  
Ministère auprès du Premier Ministre  
Chargé de l'Economie et des Finances  
République de Côte d'Ivoire

Le Ministre LEGRE D. PHILIPPE  
08 BP 3095 Abidjan 08  
Tel : 02 (18 38 38 / 47 66 41 31)



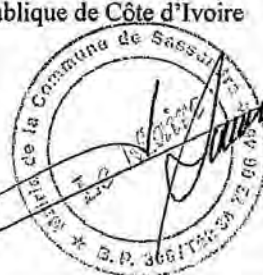
LEGRE Dakpa Philippe  
Président  
Conseil Régional du GBOKLE  
République de Côte d'Ivoire



Zoumana MEITE Anlyou  
Directeur de Cabinet  
Ministère des Ressources Animales et  
Halieutiques  
République de Côte d'Ivoire



CISSE Aboubakar  
Conseiller Technique  
Ministère du Plan et du Développement  
République de Côte d'Ivoire



Claude Roger Dellet ABENOU  
Maire  
Commune de Sassandra  
République de Côte d'Ivoire

## DOCUMENT ATTACHE

### 1. Objectif du Projet

L'objectif du Projet est de contribuer au développement équilibré de la ville de Sassandra à travers la construction des installations de débarcadère et du marché central, améliorant ainsi l'efficacité de la chaîne logistique et les conditions de vie des populations de ladite localité.

### 2. Site du Projet

Les deux parties ont confirmé que les sites du Projet se situent dans la zone du débarcadère pour les installations du site du débarcadère et la zone de PK3 pour le marché central, comme le montre l'Annexe 1.

### 3. Contenu du Projet de Rapport

Après l'explication du Projet de Rapport par la Mission, la partie ivoirienne a donné son accord de principe sur son contenu.

### 4. Estimation des coûts

Les deux parties ont confirmé que l'estimation des coûts du Projet décrite dans le Projet de Rapport et indiquée en Annexe 2 était à titre provisoire et ferait l'objet d'un examen plus approfondi par le gouvernement du Japon pour son approbation définitive.

### 5. Confidentialité de l'estimation des coûts et des spécifications

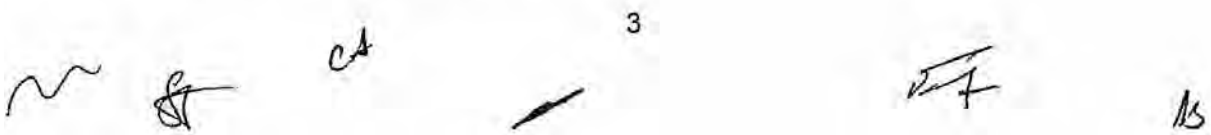
Les deux parties ont confirmé que l'estimation des coûts du Projet et les spécifications techniques mentionnées dans le Projet de Rapport ne devraient jamais être reproduites ni divulguées à aucun tiers jusqu'à ce que tous les contrats du Projet soient conclus.

### 6. Système de Coopération financière non-remboursable du Japon

La partie ivoirienne a pris bonne connaissance du système de la Coopération financière non-remboursable du Japon et les procédures à suivre décrites dans les Annexes 3, 4, et 5, ainsi que des mesures nécessaires qui devront être prises par le Gouvernement de Côte d'Ivoire.

### 7. Calendrier de mise en œuvre du Projet

3

The bottom of the page features several handwritten signatures and initials. From left to right, there is a wavy signature, a signature that looks like 'ST', the initials 'CA', a diagonal slash, a signature that looks like 'VF', and the initials 'AS'.

La Mission a expliqué à la partie ivoirienne le calendrier prévu pour la mise en œuvre, tel qu'il est présenté en Annexe 6. La partie ivoirienne a convenu de soumettre le calendrier d'exécution actualisé au bureau de la JICA en Côte d'Ivoire tous les mois jusqu'à l'adjudication.

#### 8. Résultats attendus et indicateurs

Les deux parties ont convenu que les indicateurs clés pour les résultats attendus sont les suivants.

[Effet quantitatif]

Indicateurs	Base (en 2015)	Objectif (en 2022, trois ans après l'achèvement du Projet)
Le volume de transaction des produits de la pêche dans l'aire de manutention du poisson (tonne/année).	-	4600
La quantité de glace pour la distribution de produits de la pêche, disponible pour la vente dans le site du débarcadère. (tonne/jour)	0	1.5
Le temps nécessaire pour le chargement de produits dans le marché central (minutes).	20	10

[Effet qualitatif]

- 1) La construction du marché central permet de créer l'environnement de vente au détail efficace et sûre.
- 2) L'environnement de la circulation de produits est amélioré par l'utilisation équilibrée du terrain dans la ville de Sassandra.
- 3) Les conditions de vie des utilisateurs des installations du site du débarcadère et du marché central sont améliorées.

La partie ivoirienne a la responsabilité de suivre l'évolution des résultats à travers les indicateurs et d'atteindre l'objectif en 2022.

#### 9. Assistance technique ("Composante Soft" du Projet)

En ce qui concerne l'exploitation et la maintenance durable des installations fournies, il est prévu dans le cadre du Projet une assistance technique. La partie ivoirienne a confirmé qu'elle affecterait des homologues compétents et appropriés au nombre nécessaire, comme décrits dans le Projet de Rapport.

4

10. Mesures à prendre par les deux parties

Les deux parties ont convenu des mesures à prendre comme décrites dans les Annexes 7a et 7b. La partie ivoirienne a garanti qu'elle prendrait les mesures requises et la coordination notamment l'affectation du budget nécessaire, qui sont des conditions préalables à la mise en œuvre du Projet.

Il est également convenu que les coûts sont indiqués à titre indicatif, car il s'agit d'une estimation faite au stade de la conception générale. Une estimation plus précise des coûts sera faite au stade de la conception détaillée. Les contenus des Annexes 7a et 7b seront mis à jour au fur et à mesure de l'avancement de la conception détaillée, et constitueront finalement un document attaché à l'Accord de Don.

11. Suivi pendant la mise en œuvre

Le suivi du Projet sera effectué tous les 3 mois par l'organisme d'exécution et en utilisant le Rapport de Suivi du Projet (RSP) attaché comme Annexe 8.

12. Evaluation ex-post

La JICA conduira une évaluation ex-post trois (3) ans après l'achèvement du Projet, suivant les cinq critères d'évaluation (la pertinence, l'efficacité, l'efficience, l'impact et la durabilité) du Projet. Les résultats de l'évaluation seront rendus publics. La partie ivoirienne est demandée de fournir une assistance en la matière.

13. Structure de l'organisme opérationnel







La partie ivoirienne a convenu de soumettre une décision concernant la structure de l'organisme opérationnel du site du débarcadère et du marché central comme attaché en Annexes 9 et 10, sous forme d'un arrêté interministériel (Ministère en charge des Pêches, de l'Economie, des Finances et du Budget) d'ici février 2017.

14. Programme à venir

La JICA établira le Rapport final de l'étude préparatoire en conformité avec les éléments ainsi confirmés, et l'enverra à la partie ivoirienne vers avril 2016.

15. Considérations environnementales et sociales

15-1 Affaires générales

    5  

#### 15-1-1 Directives relatives aux considérations environnementales et sociales et catégorie environnementale

La mission de la JICA a expliqué que les 'Directives relatives aux considérations environnementales et sociales de la JICA (avril 2010)' (ci-après désignées 'les Directives') sont applicables au Projet. Le Projet entre dans la Catégorie B parce qu'il ne se situe pas dans une zone sensible, n'a pas de caractéristiques sensibles, ne se classe pas parmi des secteurs sensibles sous les Directives, et que ses impacts négatifs potentiels sur l'environnement ne sont pas susceptibles d'être significatifs.

#### 15-1-2 Liste de contrôle environnemental

Les considérations environnementales et sociales incluant des impacts majeurs et des mesures d'atténuation pour le Projet sont résumées dans la Liste de contrôle environnemental jointe comme l'Annexe 11. Les deux parties ont confirmé qu'en cas de modification du contenu de la Liste de contrôle environnemental, la partie ivoirienne soumettra la version modifiée à la JICA dans un délai convenable.

#### 15-2 Affaires environnementales

##### 15-2-1 Etude d'Impact Environnemental et Social (EIEs)

Les deux parties ont convenu que le rapport de EIE serait approuvé par l'Agence nationale pour l'environnement (ANDE) au plus tard en juillet 2016.

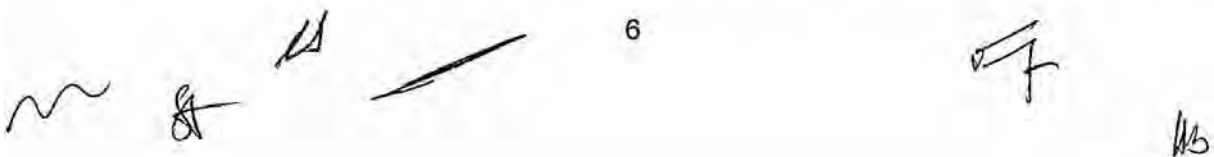
##### 15-2-2 Plan de gestion de l'environnement et Plan de suivi de l'environnement

Les deux parties ont confirmé que le Plan de gestion de l'environnement (PGE) et le Plan de suivi de l'environnement (PSE) du Projet sont présentés dans l'Annexes 12 et 13 respectivement. Les deux parties ont convenu que les mesures d'atténuation environnementales et le suivi seront exécutés sur la base des PGE et PSE, qui seront mis à jour à l'étape de la conception détaillée.

#### 15-3 Affaires sociales

##### 15-3-1 Acquisition du terrain et réinstallation

Les deux parties ont convenu de l'acquisition d'un terrain de 2,3 ha. Les deux parties ont également convenu que 11 foyers et 7 magasins dans la zone du PK3, 686 magasins dans le marché central actuel et 285 magasins dans la zone du débarcadère actuel seraient déplacés en raison de mise en œuvre du projet. Cette acquisition et réinstallation seront mises en œuvre sur la base du Plan de Déplacement et de Réinstallation (PDR) préparé conformément aux Directives et autorisé par la partie

 Several handwritten signatures and marks are present at the bottom of the page. From left to right: a wavy line, a signature, a checkmark, a long horizontal line, the number 6, a signature, and another signature.

ivoirienne d'ici septembre 2016.

#### 15-4 Mise en œuvre du suivi-évaluation

##### 15-4-1 Suivi environnemental

Les deux parties ont convenu que la partie ivoirienne soumettra les résultats du suivi environnemental à la JICA à l'aide du Formulaire de suivi joint en Annexe 14.

##### 15-4-2 Suivi social

Les deux parties ont convenu que la partie ivoirienne effectuera le suivi social concernant l'acquisition du terrain et la réinstallation proposées dans le PDR. La partie ivoirienne et la mission de la JICA ont convenu que le MIRAH soumettra les résultats du suivi social à la JICA à l'aide du Formulaire de suivi joint en Annexe 14.

##### 15-4-3 Publication d'informations sur les résultats du suivi

Les deux parties ont convenu que la partie ivoirienne publiera les résultats du suivi environnemental et social aux parties prenantes locales dans leurs bureaux sur place. La partie ivoirienne a accepté que la JICA publie les résultats du suivi environnemental et social qui lui seront soumis par la partie ivoirienne à l'aide des Formulaires de suivi joints en Annexe 14 et sur son site Web.

#### 16. Autres points discutés

##### 16-1. Gestion et maintenance des installations (équipement)

La mission a expliqué l'importance de la gestion et de la maintenance des installations construites par le Projet en tenant compte que la gestion adéquate des biens a un impact important sur la durée de vie des installations et leurs coûts de maintenance. La partie ivoirienne met à disposition le personnel et le budget nécessaires à la gestion et à la maintenance des installations. Le coût annuel de la gestion et la maintenance est estimé et présenté en Annexe 15.

##### 16-2. Mesures de sécurité

La partie ivoirienne a convenu d'imposer le contrôle du trafic pendant la construction des installations du site du débarcadère.

##### 16-3. Publication d'informations

Les deux parties ont convenu que les résultats des études excluant le coût du Projet seront communiqués au public après l'achèvement de l'étude préparatoire. Tous les résultats y compris le coût du Projet seront communiqués au public après la conclusion de tous les contrats relatifs au Projet.

16-4. La partie ivoirienne a convenu de fermer le marché central actuel après trois mois

 A series of handwritten signatures and initials in black ink, including a wavy line, a stylized 'G', a cursive 'A', a horizontal line with a diagonal stroke, a number '7', a stylized 'F', and the letters 'As'.

que la construction du site du débarcadère ait commencé.

16-5. La partie ivoirienne a expliqué le plan d'utilisation du site du marché central existant après l'achèvement de la réinstallation, comme indiqué en Annexe 16.

16-6. La partie ivoirienne a convenu de réhabiliter la route principale qui relie la zone du débarcadère au site du Projet du PK3 le plus tôt possible.

16-7. La partie ivoirienne a convenu de transférer la gare routière à un endroit à côté du nouveau marché central dans la zone du PK3 aussitôt après l'achèvement de la construction.

16-8. La partie japonaise a expliqué que dans le cadre de la coopération financière non remboursable, la garantie contre défauts pour les travaux de construction pris en charge par l'entrepreneur japonais couvre une période d'un an depuis la date de délivrance du certificat d'achèvement des travaux de construction. La partie ivoirienne a convenu de se prononcer sur la période de la garantie pour le Projet avant fin mai 2016.

16-9. En cas de contradictions résultant de la traduction, le texte en français fait foi.

Annexe 1 Site du Projet

Annexe 2 Estimation des coûts du Projet

Annexe 3 Système de Coopération financière non remboursable du Japon

Annexe 4 Schéma de procédure de la Coopération financière non remboursable du Japon

Annexe 5 Système de financement de la Coopération financière non remboursable du Japon

Annexe 6 Calendrier du Projet

Annexe 7a Principales mesures à prendre par le gouvernement du pays bénéficiaire

Annexe 7b Principales mesures prises en charge par la coopération financière non remboursable du Japon

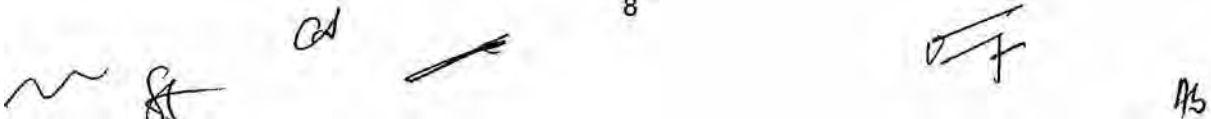
Annexe 8 Rapport de Suivi du Projet

Annexe 9 Structure de l'organisme opérationnel pour le site du débarcadère

Annexe 10 Structure de l'organisme opérationnel pour le marché central







Annexe 11 Liste de contrôle environnemental

Annexe 12 Plan de Gestion Environnementale

The page contains several handwritten signatures and initials. On the left, there is a wavy line followed by a signature. In the center, there are initials 'cd' and a signature. On the right, there is a signature and the number '115'.

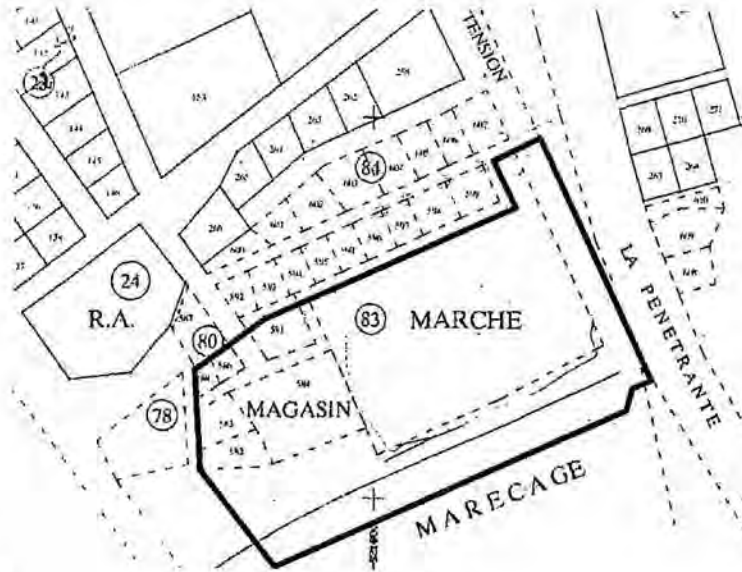


- Annexe 13 Plan de Suivi de l'Environnement
- Annexe 14 Formulaire de Suivi Environnemental et Social
- Annexe 15 Coût annuel de gestion et maintenance
- Annexe 16 Plan d'utilisation pour le marché central existant

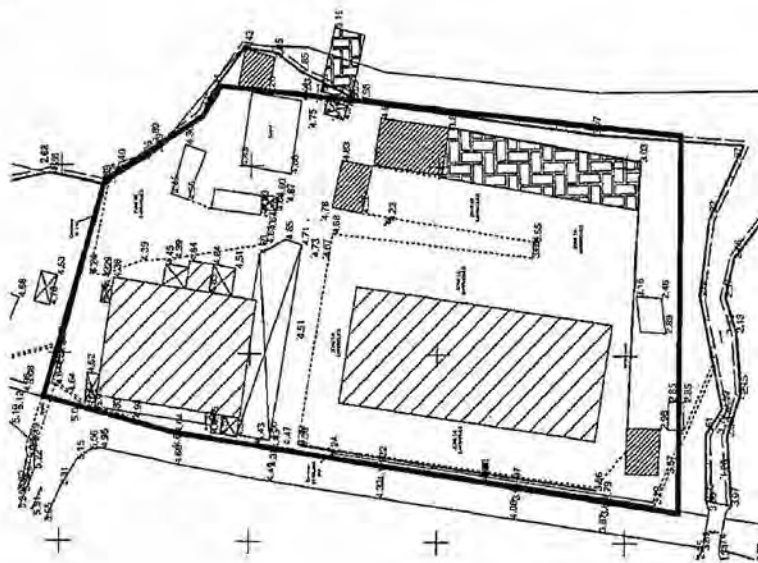
    9  

Site du Projet

PK3



Wharf



Handwritten notes and signatures: a wavy line, a signature 'st', a horizontal line, a signature 'F', and the number '115'.

### Estimation des coûts du Projet

This Page is closed due to the confidentiality.

i	Obtenir l'approbation de l'EIE (autorisation environnementale)	60.000.000 F.CFA
ii	Obtenir les permis de construction	10.000.000 F.CFA
iii	Fournir l'indemnisation pour la réinstallation	212.000.000 F.CFA
iv	Déblayer les sites du Projet	50,000.000 F.CFA
v	Assurer la disponibilité du chantier et une sablière, coût d'orientations de sécurité	5.000.000 F.CFA
vi	Construire la clôture et les portails	20.000.000 F.CFA
vii	Fournir l'alimentation en électricité et en eau	25.000.000 F.CFA
viii	Fournir des meubles de bureau, le mobilier, et des extincteurs	20.000.000 F.CFA
ix	Ouvrir le compte bancaire / Commission de notification de l'AP et commission de paiement	7.000.000 F.CFA
x	Assurer le déchargement et le dédouanement rapides au port de débarquement dans le pays bénéficiaire et fournir assistance pour le transport intérieur. (une charge de 20% du coût du produit)	1.000.000.000 F.CFA
<b>Total</b>		<b>1.409.000.000 F.CFA</b>

Ce frais doit être assuré par le MIRAH en tant que budget national pour les coûts de la mise en œuvre du Project. Au moment de l'explication du projet de rapport final, il était confirmé que le MIRAH assure le budget en le demandant au Ministère de de l'Economie et des Finances.

*Handwritten signatures and initials:*

## SYSTEME DE COOPERATION FINANCIERE NON-REMBOURSABLE DU JAPON

En se basant sur une loi portant sur la JICA qui est entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 2008 et la décision du Gouvernement du Japon (ci-après dénommé «le GdJ»), la JICA est devenue l'agence exécutive de la Coopération financière non-remboursable du Japon pour les projets de construction d'installations, d'achat d'équipements, etc.

La Coopération financière non-remboursable consiste en des fonds non-remboursables pour le pays bénéficiaire qui permettront de fournir les installations, les équipements et les services (services techniques ou transport des produits, etc.) pour le développement socio-économique du pays, en conformité avec les lois et réglementations y afférentes du Japon. La Coopération financière non-remboursable n'est pas effectuée sous forme de don de matériel en nature au pays bénéficiaire.

### 1. Procédures de la Coopération financière non-remboursable du Japon

La Coopération financière non-remboursable du Japon est menée comme suit :

- Etude préliminaire (ci-après dénommée « l'Etude »)
  - L'Etude menée par la JICA
- Estimation et approbation
  - Estimation par le GdJ et la JICA. Approbation par le Conseil des ministres du Japon
- Détermination de l'exécution
  - L'Echange de Notes entre le GdJ et un pays bénéficiaire
- Accord de Don (ci-après dénommé « l'A/D »)
  - Accord conclu entre la JICA et un pays bénéficiaire
- Exécution
  - Mise en œuvre du Projet sur la base de l'A/D

### 2. Etude préparatoire

#### (1) Contenu de l'Etude

Le but de l'Etude est de fournir un document de base nécessaire pour l'estimation du Projet par la JICA et le GdJ. Le contenu de l'Etude est le suivant:

- confirmer l'arrière-plan de la requête, les objectifs et les effets du Projet ainsi que les capacités des organismes concernés du pays bénéficiaire nécessaires à l'exécution du Projet.
- évaluer la pertinence du Projet à exécuter dans le cadre de la Coopération financière non-remboursable d'un point de vue technologique, financier et socio-économique
- confirmer le concept de base du plan convenu entre les deux parties
- préparer un concept de base du Projet ; et
- estimer les coûts du Projet

Le contenu de la requête par le pays bénéficiaire n'est pas obligatoirement approuvé en tant que contenu de la Coopération financière non-remboursable. Le concept de base du Projet doit être confirmé en se basant sur le système de Coopération financière non-remboursable du Japon.



La JICA demande au gouvernement du pays bénéficiaire de prendre toutes les mesures qui pourraient s'avérer nécessaires pour assurer son indépendance lors de l'exécution du Projet. Ces mesures doivent être garanties même si elles n'entrent pas dans la juridiction de l'organisme du pays bénéficiaire en charge de l'exécution du Projet. Par conséquent, l'exécution du Projet doit être confirmée par toutes les organisations concernées du pays bénéficiaire par la signature des procès-verbaux des discussions.

(2) Sélection des consultants

En vue de la bonne exécution de l'Etude, la JICA utilise un (des) consultant(s) enregistré(s). La JICA effectue une sélection basée sur des propositions soumises par ces derniers.

(3) Résultat de l'Etude

La JICA revoit le rapport de l'Etude, et après confirmation de la pertinence du Projet dans le cadre de la Coopération financière non remboursable, elle recommande au GdJ d'examiner sa mise en œuvre.

**3. Coopération financière non-remboursable du Japon**

(1) L'E/N et l'A/D

Après l'approbation du Projet par le Conseil des ministres du Japon, l'Echange de Notes (ci-après dénommé «l'E/N») sera signé entre le GdJ et le Gouvernement du pays bénéficiaire pour l'engagement de l'assistance, et en suite, l'A/D sera conclu entre la JICA et le Gouvernement du pays bénéficiaire. L'A/D définira, en conformité avec l'E/N, les clauses nécessaires pour l'exécution du Projet, telles que les conditions de paiement, les responsabilités du Gouvernement du pays bénéficiaire, et les conditions d'approvisionnement.

(2) Sélection des Consultants

Le(s) consultant(s) qui a (ont) mené l'Etude sera (seront) recommandé(s) par la JICA au pays bénéficiaire pour qu'il (ils) soit (soient) retenu(s) aussi dans le cadre de l'exécution du Projet après l'E/N et l'A/D en vue de maintenir l'uniformité technique.

(3) Pays d'origine éligible

La Coopération financière non-remboursable du Japon doit être en principe réservée exclusivement à l'achat de produits provenant du Japon ou du pays bénéficiaire, et aux services des ressortissants japonais ou du pays bénéficiaire. Néanmoins, la Coopération financière non-remboursable peut être utilisée pour l'achat des produits ou des services d'un pays tiers (autre que le Japon ou le pays bénéficiaire), en cas de nécessité, en tenant compte de la qualité, de la compétitivité et de la rationalité économique nécessaires pour l'atteinte de l'objectif du projet. Toutefois, en principe, les principaux contractants, à savoir l'entreprise de construction, la société de commerce et le consultant qui sont indispensables pour la mise en œuvre de la coopération, doivent être exclusivement des ressortissants japonais.

(4) Nécessité de la vérification

Le gouvernement du pays bénéficiaire ou son représentant autorisé conclura les contrats, libellés en principe en Yen japonais, avec les ressortissants japonais. Ces contrats seront vérifiés par la JICA. Cette vérification est

nécessaire car les fonds de la coopération financière non-remboursable proviennent des taxes des citoyens japonais.

- (5) Principales dispositions à prendre par le gouvernement du pays bénéficiaire
- Lors de l'exécution de la Coopération financière non-remboursable, le pays bénéficiaire devra prendre les dispositions définies en annexe VI. Le gouvernement du Japon demande au gouvernement du pays bénéficiaire notamment l'exonération de tous droits de douane et taxes intérieures, et toute autre levée fiscale telle que la TVA, taxe commerciale, impôt sur le revenu, impôt sur les sociétés, taxe au résidents, taxe sur les carburants qui pourraient être imposées dans le pays bénéficiaire, en regard à la fourniture des produits et des services spécifiés dans les contrats vérifiés, étant donné que les fonds de la Coopération financière non remboursable proviennent des contribuables japonais.
- (6) "Usage adéquat"
- Le Gouvernement du pays bénéficiaire est requis d'entretenir et d'utiliser les installations construites et les équipements achetés dans le cadre de la Coopération financière non-remboursable de manière adéquate et efficace et de désigner le personnel nécessaire pour le fonctionnement et la maintenance ainsi que de prendre en charge toutes les dépenses autres que celles couvertes par la Coopération financière non-remboursable.
- (7) "Exportation et Réexportation"
- Les produits achetés dans le cadre de la Coopération financière non-remboursable ne doivent pas être exportés ou réexportés à partir du pays bénéficiaire.
- (8) "Arrangement bancaire (A/B)"
- a) Le gouvernement du pays bénéficiaire ou son représentant autorisé devra ouvrir un compte à son nom dans une banque, et ce, au Japon en principe (ci-après dénommée la "Banque"). La JICA exécutera la Coopération financière non-remboursable en procédant aux paiements, en principe en Yen japonais, pour couvrir les obligations du gouvernement du pays bénéficiaire ou de son représentant autorisé conformément aux contrats vérifiés.
  - b) Les paiements seront effectués lorsque les demandes de paiement seront présentées par la Banque à la JICA conformément à l'Autorisation de Paiement émise par le gouvernement du pays bénéficiaire ou de son représentant autorisé.
- (9) Autorisation de Paiement (A/P)
- Le Gouvernement du pays bénéficiaire devra régler à la banque la commission de notification de l'autorisation de paiement et la commission de paiement.
- (10) Considérations sociales et environnementales
- Le pays bénéficiaire doit assurer les considérations sociales et environnementales pour le Projet et doit suivre les règlements environnementaux du pays bénéficiaire et les directives socio-environnementales de la JICA.











(11) Suivi

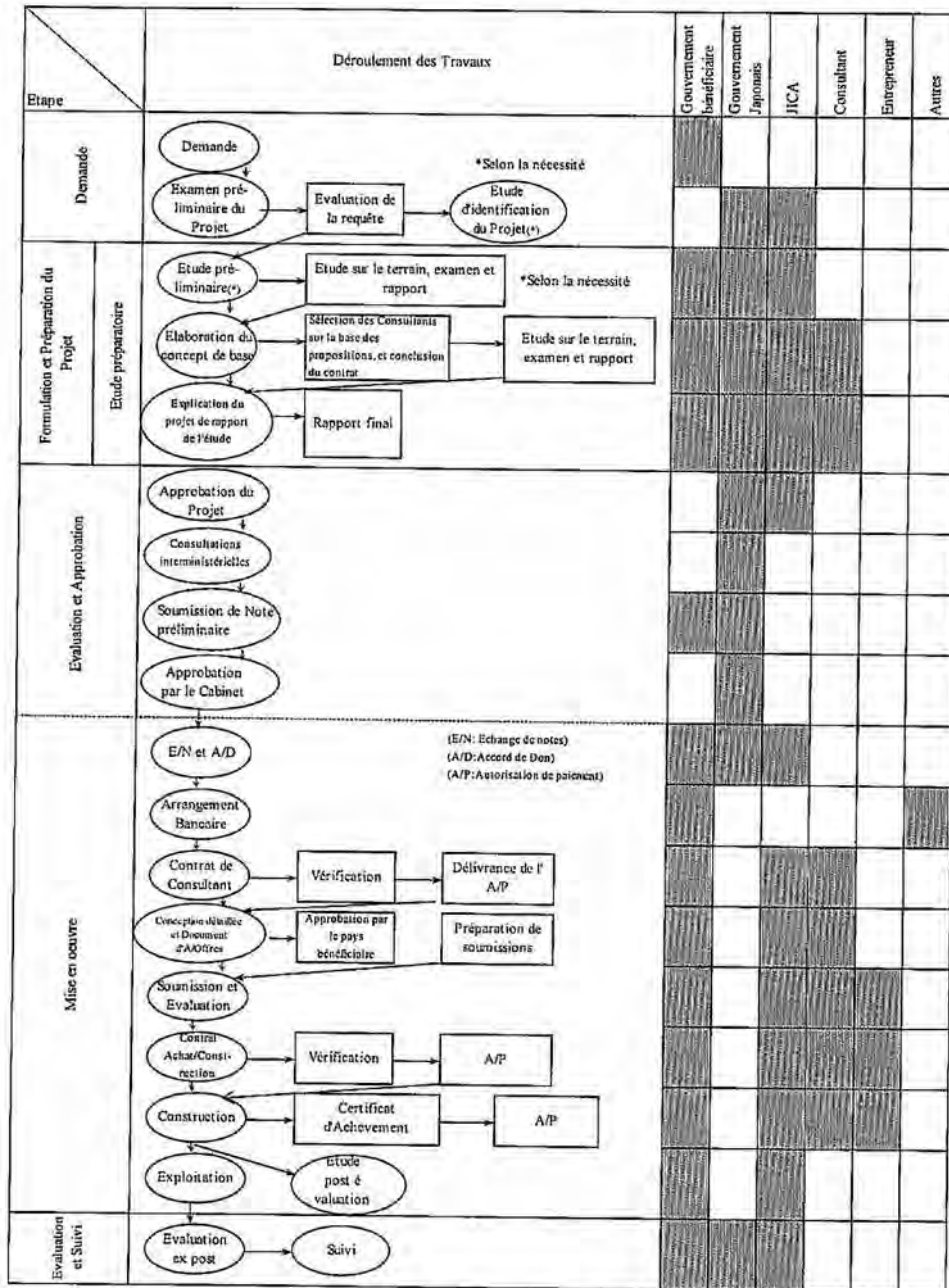
Le gouvernement du pays bénéficiaire devra assurer de sa propre initiative un suivi minutieux pour un bon déroulement du projet, ce qui est une des obligations stipulés dans l'A/D. Il est demandé également de rapporter l'état d'avancement à la JICA, en lui présentant le Rapport de Suivi du Projet (RSP).

(12) Mesures de sécurité

Le gouvernement du pays bénéficiaire devra veiller au maximum à la sécurité tout au long de la mise en œuvre du projet.

A series of handwritten marks and signatures at the bottom of the page. From left to right: a wavy line, a signature, the initials 'CA', a double horizontal line, a signature with a horizontal line above it, and the initials 'AS'.

Schéma de procédure de la Coopération financière non remboursable du Japon

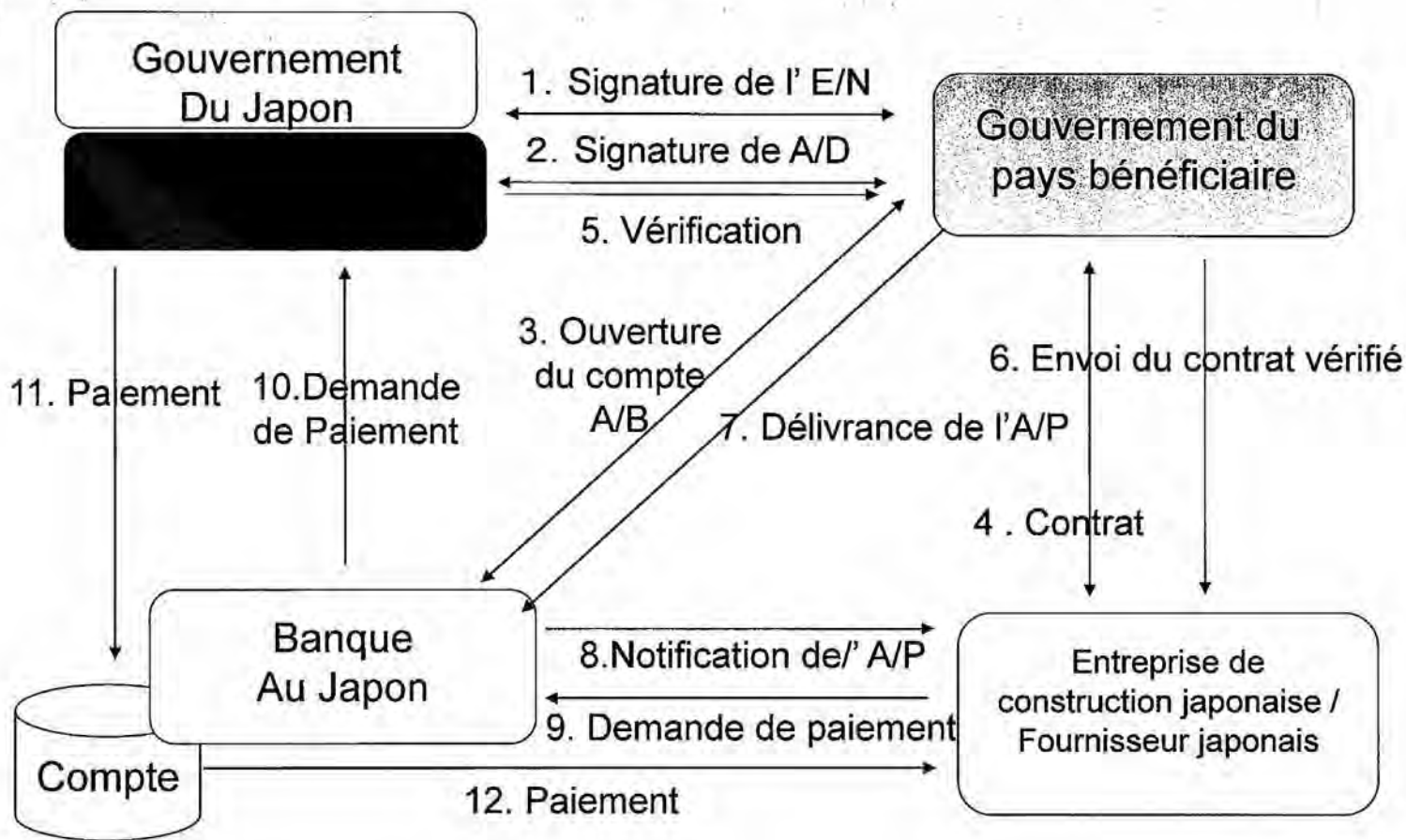


Handwritten marks and signatures at the bottom of the page, including a large 'A' and various scribbles.



# Systeme de financement de la Coopération financière non remboursable du Japon

Annexe 5





## Principales mesures à prendre par le gouvernement du pays bénéficiaire

## 1. Avant l'adjudication

NO	Eléments	Délai	Ministère Responsable	Institutions concernées	Coût Estimé (Million FCFA)
1	Obtenir le permis environnemental de l'ANDE avec l'approbation de l'EEI / l'EIE	Dans un délai d'un mois après l'A/D	MIRAH	M. Environnement M. Budget	15
2	Mettre en œuvre l'EIE	Avant l'avis de pré-qualification	MIRAH	M. Economie et Finances (Comité fonds d'études et ANDE)	45
3	Ouvrir le compte bancaire (Arrangement bancaire (A/B))	Dans un délai d'un mois après l'A/D	MEF	MIRAH	
4	Assurer la disponibilité des terrains: 1) Sites du Projet dans la zone du débarcadère et dans la zone du PK3 2) Aire d'installations provisoires pour les travaux de construction et aire de stockage des matériaux, près de la zone du Projet 3) Site du déplacement provisoire	Avant l'avis de pré-qualification	MIRAH	M. Construction Conseil Régional Mairie	5
5	Obtenir les permis d'urbanisme, de zonage et de construction	Avant l'avis de pré-qualification	MIRAH	M. Construction Mairie	10
6	Déblayer et niveler le site du PK3 a) Installations existantes (bâtiments, poteaux électriques et murs en béton) b) Abattage des arbres et nivellement du terrain	Avant l'avis de pré-qualification	MIRAH	M. Construction Conseil Régional Mairie	25
7	Achever le déplacement des habitants et des magasins commerciaux du site du Projet au PK3	Avant l'avis de pré-qualification	MIRAH	Conseil Régional Mairie Cabinet	184
8	Soumettre les résultats de la conception détaillée (CD).	A la fin de CD	MIRAH		

## 2. Pendant la mise en œuvre du Projet

NO	Eléments	Délai	Ministère Responsable	Institutions concernées	Coût Estimé (Million FCFA)
1	Prise en charge des commissions de la banque japonaise pour les services basés sur l'A/B				7
	1) Commission de notification de l'A/P	Dans un délai d'un mois après la signature du contrat	MIRAH	M. Economie et des Finances	
	2) Commission de paiement pour l'A/P	Chaque paiement	MIRAH		
2	Assurer le déchargement et le dédouanement rapides au port de débarquement en Côte d'Ivoire	Immédiatement après l'arrivée de chaque article	MIRAH	M. Budget M. Economie et des Finances (Douane)	1,000
	1) Exonération des droits et taxes pour les produits au port de débarquement		MIRAH		
	2) Dédouanement des produits au port de débarquement		MIRAH		
3	Accorder aux nationaux japonais dont les services à rendre sont relatif à la fourniture des produits et aux prestations en vertu des contrats vérifiés, les facilités nécessaires à leur entrée et à leur séjour dans le pays bénéficiaire afin	Pendant le Projet	MIRAH	M. Intérieur et de la sécurité M. Affaires	

4

## Annexe 7a

	qu'ils puissent exécuter leur travail			Etrangères	
4	Assurer l'exonération des droits de douane, des taxes intérieures et toute autre levée fiscale qui pourraient être imposés dans le pays bénéficiaire, en regard à la fourniture des produits et/ou des services. Les droits de douane et taxes intérieures et toute autre levée fiscale relatés ci-dessus incluent la TVA, l'impôt sur le revenu et l'impôt sur les sociétés des nationaux japonais, la taxe aux résidents, la taxe sur les carburants, mais sont y limité, qui pourraient être imposées en Côte d'Ivoire, en regard à la fourniture des produits et des services en vertu du contrat vérifié	Pendant le Project	MIRAH	M. Economie et des Finances M. Budget	
5	Prendre en charge toutes dépenses, autres que celles couvertes par la coopération financière non-remboursable, nécessaires à la construction des installations et au transport et montage des équipements	Pendant le Project	MIRAH	M. Budget M. Economie et des Finances	
6	Déblayer et niveler la zone du débarcadère a) Installations existantes (bâtiments, poteaux électriques et murs du côté du canal) b) Abattage des arbres et nivellement du terrain	1 mois après la fin de la construction du marché central	MIRAH	M. Construction Conseil Régional Mairie	25
7	Achever la réinstallation suivante : a. Achever le déplacement définitif des magasins commerciaux du marché actuel et de la zone du débarcadère au nouveau marché central b. Réinstaller provisoirement des magasins de vente de poissons frais situés à la zone du débarcadère.	1 mois après la fin de la construction du marché central	MIRAH	M. Construction Conseil Régional Mairie	23
8	Achever la réinstallation des restaurants situés dans la zone du débarcadère	1 mois après la fin de la construction du marché central	MIRAH	M. Construction Conseil Régional Mairie	4
9	Achever la réinstallation de toutes les entités commerciales du marché central existant, et fermer et déblayer le marché central existant.	3 mois après que la construction de la zone du débarcadère a commencé.	MIRAH	M. Construction Conseil Régional Mairie	
10	Construire la clôture autour de la zone du débarcadère.	Dans un délai de 3 mois après l'achèvement des travaux de construction de la partie japonaise	MIRAH	M. Construction	20
11	Fournir des installations provisoires de distribution d'électricité et d'alimentation en eau, pendant les travaux de construction. 1) Electricité Branchement du site à la ligne de distribution 2) Alimentation en eau Branchement du site au réseau de distribution d'eau de la ville	1 mois avant le commencement des travaux de construction	MIRAH	M. Energie et du Pétrole M. Infrastructures Economiques (SODECI / CIE)	25
12	Fournir des installations définitives de distribution d'électricité et d'alimentation en eau, après la construction.			M. Energie et du	

*M* *8*

*CS*

*—*

*VF*

*KB*

## Annexe 7a

1) Electricité Branchement du site à la ligne de distribution	1 mois avant l'achèvement de la construction	MIRAH		
2) Alimentation en eau Branchement du site au réseau de distribution d'eau de la ville	1 mois avant l'achèvement de la construction	MIRAH		
3) Meubles et Equipement Meubles de bureau, le mobilier, des extincteurs, etc.	1 mois avant l'achèvement de la construction	MIRAH		20
13 Soumettre le Rapport de suivi du Projet	Pendant le Project	MIRAH	M. Environnement (ANDE)	10
14 Mettre en œuvre du PGE et du PSE.	Pendant la construction	MIRAH	M. Environnement (ANDE)	20
1) Soumettre les résultats du suivi environnemental au bureau de la JICA en Côte d'Ivoire en utilisant le formulaire de suivi, chaque trimestre dans le cadre du Rapport de suivi du Projet.	chaque mois	MIRAH	M. Environnement (ANDE)	10
2) Mettre en œuvre le RAP (programme de restauration des moyens de subsistance)	Pendant une période définie pour le programme de restauration des moyens de subsistance	MIRAH	M. Affaires Sociales Mairie (Service Social)	5
3) Mettre en œuvre le suivi social, et soumettre les résultats du suivi à la JICA, en utilisant le formulaire de suivi, chaque trimestre dans le cadre du Rapport de suivi du Projet - Période du suivi peut être prolongée si les moyens de subsistance des personnes affectées ne sont pas suffisamment rétablis. La prolongation du suivi sera décidée sur la base d'un accord entre la MIRAH et la JICA.	Jusqu'à la fin du programme de restauration des moyens de subsistance	MIRAH		5
15 Achever la réinstallation définitive des commerçants de poisson délocalisés provisoirement à la zone du débarcadère.	Après l'achèvement des travaux de la zone du débarcadère	MIRAH	M. Construction Conseil Régional Mairie	1

## Annexe 7a

## 3. Après le projet

NO	Eléments	Délai	Ministère Responsable	Institutions concernées	Coût Estimé (Million FCFA)
1	Utiliser et entretenir correctement et efficacement les installations construites et des équipements fournis dans le cadre de la coopération financière non-remboursable 1) Allocation du coût de maintenance 2) Structure d'exploitation et de maintenance 3) Vérification régulière / Inspection périodique	Après l'achèvement de la construction	MIRAH	M. Economie et finances	7.2/ans
2	Mettre en œuvre du PGE et du PSE.	Pendant une période définie sur le PGE et le PSE	MIRAH	M. Environnement (ANDE)	5
	1) Soumettre les résultats du suivi environnemental au bureau de la JICA en Côte d'Ivoire en utilisant le formulaire du suivi, tous les six mois. - La période du suivi peut être prolongée si les moyens de subsistance des personnes affectées ne sont pas suffisamment rétablis. La prolongation du suivi sera décidée sur la base d'un accord entre le MIRAH et la JICA.	3 ans après l'achèvement de la construction	MIRAH	M. Environnement (ANDE)	5

(A/B: Arrangement bancaire, A/P: Autorisation de paiement, N/A: Non Applicable)








## Principales mesures prises en charge par la coopération financière non remboursable du Japon

No	Eléments	Délai	Coût Estimé (Million Yen japonais)*	Réf.
1	<p>Construire des installations de manutention du poisson dans la zone du débarcadère et construire le marché central dans le site du PK3, et mettre en œuvre la composante Soft.</p> <p>1) Fournir des installations de distribution d'électricité, d'alimentation en eau, de drainage et autres installations connexes</p> <p>a) Electricité</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Les câbles de descente et les câbles internes à l'intérieur du site</li> <li>- Le transformateur et disjoncteur principal</li> </ul> <p>b) Eau</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Système de distribution à l'intérieur du site</li> </ul> <p>c) Drainage</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Système de drainage à l'intérieur du site</li> </ul> <p>d) Equipment</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Equipment pour le Projet</li> </ul> <p>2) Prendre en charge le coût du transport, du chargement et du dédouanement du matériel, des équipements et autres produits nécessaires pour la construction.</p> <p>a) Transport maritime (aérien) des produits du Japon à la Côte d'Ivoire.</p> <p>b) Transport à l'intérieur du pays, du port de débarquement jusqu'au site du Projet</p>			
2	Elaborer la conception détaillée, appuyer l'appel d'offres et la soumission, superviser les travaux de construction (Consultant)			
3	Imprévus			
	Total			

This Page is closed  
due to the confidentiality.

\*; Estimation des coûts est à titre provisoire, et fera l'objet de l'approbation du gouvernement du Japon.

A/D NO. XXXXXXXX  
RSP préparé le Jour/Mois/Année

<p><b><u>Rapport de suivi du projet</u></b></p> <p><b><u>Nom de projet</u></b> <b><u>Accord de Don No. XXXXXXXX</u></b> 20XX, mois</p>
--

**Information sur l'organisation**

<p><b>Autorité (Signataire A/D)</b></p>	<p><b>de</b></p>	<p>Personne en charge _____ (Service) _____</p> <p>Coordonnées <u>Adresse:</u> _____ <u>Téléphone /FAX:</u> _____ <u>Email:</u> _____</p>
<p><b>Organisme d'exécution</b></p>		<p>Personne en charge _____ (Service) _____</p> <p>Coordonnées <u>Address:</u> _____ <u>Phone/FAX:</u> _____ <u>Email:</u> _____</p>
<p><b>Ministère compétent</b></p>		<p>Personne en charge _____ (Service) _____</p> <p>Coordonnées <u>Address:</u> _____ <u>Phone/FAX:</u> _____ <u>Email:</u> _____</p>

**Grandes lignes de l'Accord de Don:**

<p><b>Source de financement</b></p>	<p>Gouvernement du Japon: Montant n'excédant pas JPY _____ mil. Gouvernement du ( _____ ): _____</p>
<p><b>Titre du projet</b></p>	
<p><b>Echange de Notes(E/N)</b></p>	<p>Date de signature: Durée:</p>
<p><b>Accord de Don(A/D)</b></p>	<p>Date de signature: Durée</p>

ca





nb



A/D NO. XXXXXXX  
RSP préparé le Jour/Mois/Année

## 1: Description du projet

### 1-1 Objectif du projet

--

### 1-2 Nécessité du projet et sa priorité

- La cohérence avec la politique de développement, le plan sectoriel, les plans de développement national et régional, et la demande du groupe cible et du pays bénéficiaire

--

### 1-3 Efficacités et indicateurs

- L'efficacité du projet

Effet quantitatif du projet (Indicateurs de fonctionnement et d'effet)		
Indicateurs	Initial (Année )	Cible (Année )
Effet quantitatif		

## 2: Exécution du projet

### 2-1 Etendue du projet

Table 2-1-1a: Emplacement initialement prévu et emplacement actuel

Emplacement	Initialement prévu: (PV)	Actuel: (Rapport de Suivi du Projet (RSP) et Rapport d'Achèvement du Projet(RAP))
	Pièce(s) attaché(s): Carte	Pièce(s) attaché(s): Carte

A/D NO. XXXXXXX  
RSP préparé le Jour/Mois/Année

Table 2-1-1b: Etendue initialement prévue et étendue actuelle

Désignation	Initiale	Actuelle
(PV)  "Composante Soft" doit être incluse dans la colonne "Désignation"	(PV)	(RSP et RAP)  Veuillez indiquer non seulement la prévision la plus récente mais aussi des révisions apportées dans le passé chronologiquement Tout changement de conception doit être consigné, quel que soit son degré

2-1-2 Raison(s) de changement, si il y a lieu.

(RSP et RAP)

2-2 Calendrier d'exécution

2-2-1 Calendrier d'exécution

Table 2-2-1: Calendrier initialement prévu et calendrier actuel

Désignation	Initial		Actuel
	Projet de Conception Générale (PCG)	A/D	
(PV)  "Composante Soft" doit être incluse dans la colonne "Désignation".  Date d'achèvement du projet *	(PV)		(RSP et RAP) Date de révision  Veuillez indiquer non seulement la prévision la plus récente mais aussi des révisions apportées dans le passé chronologiquement

\*La date d'achèvement est définie pour \_\_\_\_\_ au moment de A/D.

*m* *st* *cl* *///* *✓*

A6

A/D NO. XXXXXXXX  
RSP préparé le Jour/Mois/Année

2-2-2 Raisons de changements de calendrier, et leurs répercussions sur le projet.

(RSP et RAP)

2-3 Mesures à prendre par chaque gouvernement

2-3-1 Principales mesures à prendre

Voir la pièce jointe 2.

2-3-2 Activités

Voir la pièce jointe 3.

2-3-3 Rapport sur le "Record of Discussions" (RD)

Voir la pièce jointe 4.

2-4 Coût du projet

2-4-1 Coût du projet

Tableau 2-3-1 Coût initialement prévu et coût actuel pris en charge par le gouvernement du Japon  
(confidentiel jusqu'à l'adjudication)

Désignation	Coût (Million Yen)			
	Initial	Actuel	Initial	Actuel
Construction d'installation (ou équipement)	"Composante Soft" doit être incluse dans la colonne "Désignation".			Veillez indiquer non seulement la prévision la plus récente mais aussi des révisions apportées dans le passé chronologiquement
Services consultants du	- Conception détaillée - Gestion des marchés (contrats) - Supervision de la construction			
Total				

Note: 1) Date d'estimation:  
2) Taux de change: 1Dollar US = Yen

A/D NO. XXXXXXX  
RSP préparé le Jour/Mois/Année

Tableau 2-3-2 Coût initialement prévu et coût actuel pris en charge par le gouvernement du

Désignation		Coût (Million USD)	
Initial	Actuel	Initial	Actuel
	"Composante Soft" doit être incluse dans la colonne "Désignation"		Veillez indiquer non seulement la prévision la plus récente mais aussi des révisions apportées dans le passé chronologiquement.
Total			

Note: 1) Date d'estimation:  
2) Taux de change: 1 Dollar US = (Monnaie locale)

2-4-2 S'il y a eu un écart important entre le montant prévu et le montant actuel: la (les) raison(s), les mesures d'amélioration et leurs résultats.

(RSP et RAP)

2-5 Organisation de mise en oeuvre

2-5-1 Organisme d'exécution:

- Son rôle, situation financière, capacité, recouvrement des coûts etc.
- Organigramme incluant le service en charge de l'exécution et le nombre d'employés.

Initial: (PV)

Actuel, s'il y a eu un changement: (RSP et RAP)

2-6 Impacts environnemental et social

Rapport sur la base de la liste de vérification et le formulaire de suivi accordés (voir la pièce jointe 4.

A/D NO. XXXXXXX

RSP préparé le Jour/Mois/Année

### 3: Opération et Maintenance (O&M)

- 3-1 Gestion de l'O&M
- Organigramme pour l'O&M
  - Système d'opération et de maintenance (la structure, le nombre, la qualification et la compétence du personnel, et autres conditions requises pour assurer la maintenance correcte des produits et des biens obtenus du projet tels que les manuels, les installations, les équipements pour l'entretien, les pièces de rechanges etc.

Initial: (PV)

Actuel: (RAP)

- 3-2 Coût et budget de l'O&M
- Le coût annuel de l'O&M pendant l'exécution du projet, le coût connu jusqu'aujourd'hui, le budget annuel pour l'O&M

Initial: (PV)

A/D NO. XXXXXXX  
RSP préparé le Jour/Mois/Année

~

f

A

/

/

NB

#### 4: Precautions (Gestion des risques)

- Les risques et des problèmes, si cela existe, qui pourraient influencer sur la mise en œuvre, les résultats et la durabilité du projet, et les mesures à prendre.

Problèmes au départ et mesures y afférents: (PV)	
Risques potentiels du projet	Evaluation
1.	Probabilité: H/M/B
(Description du risque)	Impact: H/M/B
	Analyses de probabilité et d'impact :
	Mesures de mitigation:
	Action durant la mise en œuvre:
	Plan d'urgence (éventuellement):
2.	Probabilité: H/M/B
(Description du risque)	Impact: H/M/B
	Analyses de probabilité et d'impact :
	Mesures de mitigation:
	Action durant la mise en œuvre:
	Plan d'urgence (éventuellement):
3.	Probabilité: H/M/B
(Description du risque)	Impact: H/M/B
	Analyses de probabilité et d'impact:
	Mesures de mitigation:
	Action durant la mise en œuvre:
	Plan d'urgence (éventuellement):
Problèmes actuels et mesures prises	
(RSP et RAP)	

A/D NO. XXXXXXXX  
RSP préparé le Jour/Mois/Année








## 5: Evaluation lors de l'achèvement du Project et plan de suivi

### 5-1 Evaluation générale

Décrivez votre évaluation générale sur le projet.

(RAP)

### 5-2 Leçons tirées et Recommendations

Veillez décrire les leçons tirées de l'expérience du projet, qui pourraient être exploitées dans le cadre de l'assistance future ou des projets similaires, et des recommandations qui pourraient être utiles pour réaliser les effets et l'impact attendus du projet, et pour assurer sa durabilité.

(RAP)

### 5-3 Plan de suivi relatif aux indicateurs pour la post-évaluation

Veillez décrire les méthodes de suivi, la (les) section(s) ou le (les) département(s) en charge du suivi, la fréquence, et la durée du suivi des indicateurs mentionnés à l'alinéa 1-3.

(PCR)

*m* *st*

*cd*

*---*

*✓*

*hS*

A/D NO. XXXXXXX  
RSP préparé le Jour/Mois/Année

Pièces jointes

1. Carte de localisation du Projet
2. Mesures à prendre par chaque gouvernement
3. Rapport mensuel
4. Rapport sur le RD (Record of Discussion)
5. Rapport de suivi sur les considérations environnementale et sociale
6. Fiche de suivi sur les prix des matériels indiqués (Trimestriel)
7. Rapport sur la proportion des achats (pays bénéficiaire, Japon et pays tiers)  
(seulement le rapport d'actèvement)

~

g

d

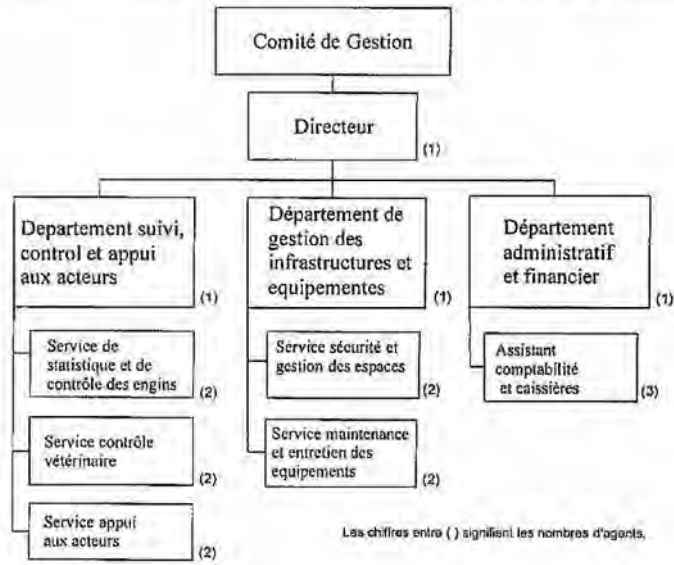
—

7

MS



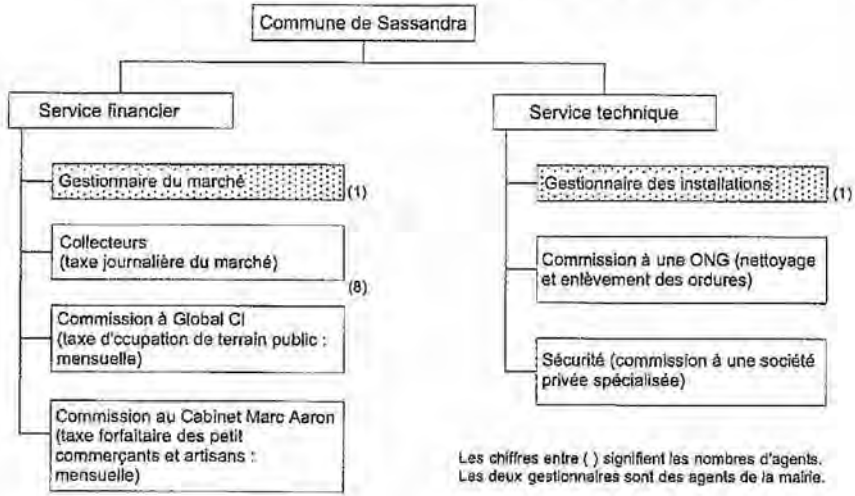
Structure de l'organisme opérationnel proposée pour le site du débarcadère



\*Le directeur sera désigné par le Ministre du MIRAH.

*(Handwritten signatures and marks)*

Structure de l'organisme opérationnel proposée pour le marché central



*[Handwritten signatures and initials]*

## Liste de contrôle environnemental (Proposition)

Catégorie	Points à contrôler	Principaux points à vérifier	Oui: O Non: N	Prise en compte des considérations environnementales et sociales (Explications)
1 Permis et autorisations, explications	(1) EIE et attestations environnementales	(a) Les rapports d'EIE ont-ils été achevés ? (b) Les rapports d'EIE ont-ils été approuvés par les autorités du pays partenaire ? (c) Les rapports d'EIE ont-ils été approuvés sans condition ? Si leur approbation était conditionnelle, les conditions requises sont-elles remplies ? (d) Outre ces approbations, les autres permis environnementaux requis ont-ils été obtenus auprès des autorités compétentes du pays partenaire ?	(a) N (b) N (c) N (d) N	(a) La mise en œuvre d'une EIE est exigée pour tous les projets. L'EIE n'a pas encore été réalisée, car sa réalisation est demandée et ses points d'étude sont déterminés après décision des composantes du projet. (b) L'EIE n'a pas encore été réalisée car les composantes du projet n'ont pas encore été décidées. (c) Pas de conditions spécifiques. (d) Pas nécessaires une fois que les permis environnementaux ont été obtenus au moyen d'une EIE.
	(2) Explications au public	(a) La nature du projet et les impacts potentiels sont-ils suffisamment expliqués aux parties prenantes locales sur la base de procédures appropriées, y compris la communication d'informations ? La compréhension des parties prenantes locales est-elle obtenue ? (b) Les commentaires émanant de la population locale ont-ils été pris en compte dans la planification du projet ?	(a) O (b) O	(a) Les réunions avec les parties prenantes ont été organisées 7 fois en tout, entre le 28 mai et le 29 juin 2015, et les explications ont déjà été données aux détaillants et aux habitants affectés par la réinstallation, ainsi qu'aux pêcheurs. Leur compréhension a été obtenue. Une enquête publique sera également effectuée lors de la réalisation de l'EIE. (b) Des avis souhaitant que le lieu de réinstallation soit dans la ville de Sassandra ont été exprimés, et conformément à ces souhaits, la commune a préparé un terrain sur le site du PK3. En outre, les personnes concernées des commerces exploités sur le site du PK3 peuvent maintenant décider de leur réinstallation sur le lieu souhaité après consultation avec la commune.
	(3) Examen des alternatives	(a) Des plans alternatifs du projet ont-ils été examinés (y compris l'examen des aspects environnementaux et sociaux) ?	(a) O	(a) Des alternatives de site et de calendrier d'exécution ont été examinées.
2 Mesures antipollution	(1) Qualité de l'air	(a) Les polluants atmosphériques (notamment l'oxyde de soufre (SOx), l'oxyde de nitrogène (NOx), la suie et les poussières) émis par les infrastructures installées dans le cadre du projet et les équipements annexes sont-ils conformes aux normes d'émissions et aux normes environnementales du pays ? Des mesures appropriées sont-elles prises pour réduire la pollution atmosphérique ?	(a) O	(a) Il n'y aura pas d'émission de polluants atmosphériques par le marché et le débarcadère qui seront construits. Il est cependant possible que les camions du chantier émettent de la poussière pendant les travaux. Des arrosages seront donc effectués.
	(2) Qualité de l'eau	(a) Les effluents ou les infiltrations d'eau provenant notamment des infrastructures installées et des installations auxiliaires sont-ils conformes aux normes d'effluents et aux normes environnementales du pays ?	(a) O	(a) Des installations adéquates de traitement des effluents et de traitement des eaux vannes seront mises en place dans le marché et le débarcadère qui seront construits, et les normes d'effluents de la Côte d'Ivoire seront satisfaites.
	(3) Gestion des déchets	(a) Les déchets provenant des infrastructures installées et des installations auxiliaires sont-ils correctement traités et éliminés conformément aux réglementations du pays ?	(a) O	(a) Il est prévu que la commune de Sassandra, comme pour les autres installations, confiera les déchets généraux à un prestataire privé qui en assurera le traitement.
	(4) Pollution des sols	(a) Des mesures sont-elles prises pour éviter la pollution des sols et des eaux souterraines par les effluents ou les infiltrations provenant des infrastructures installées et des installations auxiliaires ?	(a) O	(a) Le présent projet ne générera pas de pollution des sols.
	(5) Bruits et vibrations	(a) Les bruits et les vibrations sont-ils conformes aux normes du pays ?	(a) O	(a) Il est à prévoir que la construction des installations produira du bruit et des vibrations. Il sera possible de restreindre les émissions de bruit en limitant les tranches horaires des travaux à la journée, et en n'effectuant pas de travaux nocturnes.

	(6) Affaissement de terrain	(a) En cas d'extraction d'importants volumes d'eaux souterraines, y a-t-il un risque d'affaissement de terrain ?	(a) N	(a) Le présent projet ne générera pas d'affaissement de terrain.
	(7) Odeurs insalubres	(a) Y a-t-il des sources d'émission d'odeurs insalubres ? Des mesures de contrôle appropriées sont-elles prises ?	(a) O	(a) Il est prévu que le MIRAH, comme pour les autres installations de la commune de Sassandra, confiera les déchets généraux à un prestataire privé qui en assurera le traitement.
3 Environnement naturel	(1) Zones protégées	(a) Le site du projet est-il situé dans des zones protégées par les lois du pays ou par des conventions internationales ? Le projet peut-il affecter ces zones protégées ?	(a) N	(a) Le site du projet n'est pas situé dans une zone protégée par les lois de Côte d'Ivoire ou par des conventions internationales. Le projet n'affectera pas non plus de zone protégée.
	(2) Écosystème	(a) Le site du projet comprend-il des forêts primaires, des forêts tropicales naturelles, des habitats écologiques de valeur (récifs coralliens, marécages à palétuviers, wadden, etc.) ? (b) Le site du projet comprend-il des habitats de valeur protégés par les lois du pays ou par des conventions internationales ? (c) Si des impacts importants sur l'écosystème sont attendus, des mesures appropriées sont-elles prises pour réduire ces impacts ? (d) L'utilisation d'eau pour le projet (eaux de surface, eaux souterraines) peut-elle avoir un impact sur le milieu aquatique, notamment les rivières ? Des mesures appropriées sont-elles prises pour réduire cet impact, notamment sur les organismes aquatiques ?	(a) N	(a) Le site est un emplacement d'installations existantes, et il ne comprend pas de forêts primaires, de forêts tropicales naturelles ou d'habitats écologiques de valeur (récifs coralliens, marécages à palétuviers, wadden, etc.). (b) Le site ne comprend pas d'habitats de valeur protégés par les lois du pays ou par des conventions internationales. (c) Aucun impact important sur l'écosystème n'est attendu. (d) Le projet utilisera de l'eau souterraine pour les usages quotidiens, mais comme cette quantité sera limitée, elle ne pourra pas avoir d'impact sur le milieu aquatique.
	(3) Hydrologie	(a) Des altérations du réseau hydrographique entraînées par le projet peuvent-elles avoir un impact négatif sur les flux d'eaux de surface et d'eaux souterraines ?	(a) N	(a) Le présent projet ne générera pas d'impact sur l'hydrologie.
	(4) Topographie et géologie	(a) Le projet peut-il entraîner des modifications importantes des caractéristiques topographiques et des structures géologiques du site du projet et des zones environnantes ?	(a) N	(a) Le présent projet ne générera pas d'impact sur la topographie ou la géologie.
4 Environnement social	(1) Réinstallation	(a) La mise en œuvre du projet implique-t-elle une réinstallation forcée ? Si oui, des efforts sont-ils entrepris pour atténuer les impacts de la réinstallation ? (b) Des explications appropriées sur la réinstallation et l'indemnisation sont-elles fournies aux personnes déplacées avant la réinstallation ? (c) La réinstallation fait-elle l'objet d'une étude, et un plan de réinstallation, comprenant une indemnisation juste et le rétablissement de la base économique des personnes déplacées, est-il établi ? (d) Le paiement des indemnités a-t-il lieu avant la réinstallation ? (e) Les principes relatifs au versement des indemnités sont-ils mentionnés par écrit ? (f) Le plan de réinstallation accorde-t-il une attention particulière aux groupes ou aux personnes vulnérables, comprenant les femmes, les enfants, les personnes âgées, les personnes vivant dans la pauvreté, les minorités ethniques et les populations autochtones ? (g) L'accord des personnes déplacées est-il obtenu avant la réinstallation ? (h) Existe-t-il un cadre organisationnel pour bien mettre en œuvre la réinstallation ? Les capacités de mise en œuvre et les moyens financiers sont-ils assurés ?	(a) O (b) O (c) O (d) O (e) O (f) O (g) O (h) O	(a) Pratiquement toutes les personnes affectées par la réinstallation souhaitent être réinstallées dans le même secteur, et conformément à ces souhaits, la commune de Sassandra a préparé un terrain à environ 200 m à vol d'oiseau du lieu d'habitation actuel. (b) Des explications ont été fournies une fois au moment de l'étude sur place (juin 2015), et une réunion d'explication pour les habitants sera organisée au moment de l'EIE. (c) Un plan de réinstallation est formulé par le MIRAH. (d) Le paiement des indemnités par le MIRAH aura lieu avant la réinstallation. En outre, le comité de réinstallation et le Ministère de l'Emploi et des Affaires sociales surveillent la mise en œuvre. (e) Le plan de réinstallation est mentionné par écrit par le MIRAH. (f) Une variété de soutiens et d'aides sont apportés, même aux résidents illégaux : nouveaux logements, soutien au rétablissement des moyens de subsistance, soutien au déménagement. (g) L'accord de tous les foyers déplacés a déjà été obtenu lors de la réunion des parties prenantes et lors d'une enquête auprès de tous les foyers, organisées en juin 2015. (h) Le MIRAH a déjà préparé une estimation des coûts de réinstallation. Le cadre organisationnel est celui d'une mise en œuvre

			par le MIRAH en coopération avec la commune de Sassandra et la région du Gboklé.	
	(i) Un suivi des impacts de la réinstallation est-il prévu ? (j) Une structure de gestion des réclamations a-t-elle été mise en place ?	(i) O (j) O	(i) Le MIRAH effectuera le suivi, et le Ministère de l'Emploi et des Affaires sociales et le comité de réinstallation surveilleront la mise en œuvre de l'indemnisation. (j) La gestion des réclamations sera effectuée par le comité de réinstallation, et le comité de réinstallation et le Ministère de l'Emploi et des Affaires sociales surveilleront aussi la mise en œuvre de l'indemnisation.	
(2) Conditions de vie et de subsistance	(a) Le projet peut-il avoir un impact négatif sur la vie des populations locales ? Si nécessaire, des mesures sont-elles envisagées pour atténuer cet impact ?	(a) O	(a) Les foyers des résidents affectés par la réinstallation recevront de nouveaux logements, un soutien au déménagement, et un soutien au rétablissement de leurs moyens de subsistance. Leur lieu de réinstallation est prévu dans le même secteur que leur lieu de résidence actuel, et des mesures d'atténuation seront mises en œuvre.	
(3) Patrimoine culturel	(a) Le projet peut-il endommager des sites du patrimoine archéologique, historique, culturel ou religieux ? Des mesures sont-elles envisagées pour protéger ces sites en conformité avec les lois du pays ?	(a) N	(a) Le projet ne peut pas endommager de sites du patrimoine archéologique, historique, culturel ou religieux.	
(4) Paysage	(a) Le projet peut-il avoir un impact négatif sur le paysage nécessitant une prise en compte particulière ? (b) Les mesures nécessaires sont-elles prises ?	(a) N (b) N	(a) Il n'y a pas de paysage nécessitant une prise en compte particulière. (b) Les installations du débarcadère et du nouveau marché sont presque toutes sans étages, quasiment sans impact sur le paysage.	
5 Autres	(1) Impacts pendant la mise en œuvre du projet	(a) Des mesures appropriées sont-elles envisagées pour réduire les impacts pendant les travaux (bruits, vibrations, turbidité de l'eau, poussières, gaz d'échappement, déchets, etc.) ? (b) Les travaux peuvent-ils avoir un impact négatif sur l'environnement naturel (écosystème) ? Des mesures appropriées sont-elles envisagées pour réduire cet impact ? (c) Les travaux peuvent-ils avoir un impact négatif sur l'environnement social ? Des mesures appropriées sont-elles envisagées pour réduire ces impacts ?	(a) O (b) O (c) O	(a) Les points du suivi concernent la qualité de l'eau, le bruit, les vibrations et les déchets. (b) Il est jugé que les différents points, méthodes et fréquences de ce plan sont adéquats. (c) Le promoteur du projet affecte les dépenses et le personnel nécessaires.
	(2) Suivi	(a) Le promoteur du projet élabore-t-il et met-il en œuvre un programme de suivi pour les points à contrôler précités susceptibles d'avoir un impact ? (b) De quelle façon les différents points, méthodes et fréquences de suivi que comporte ce plan sont-ils retenus ? (c) Le promoteur du projet établit-il un cadre de suivi approprié (notamment organisation, personnel, équipement, budget approprié pour assurer ce cadre) ? (d) La production des rapports de suivi du promoteur du projet aux autorités administratives, notamment la méthode et la fréquence, est-elle réglementée ?	(a) O (b) O (c) O (d) O	(a) Les points du suivi concernent la qualité de l'eau. (b) Il est jugé que les différents points, méthodes et fréquences de ce plan sont adéquats. (c) Le MIRAH affecte les dépenses et le personnel nécessaires. (d) Le MIRAH exécute l'examen de l'EIE requiert en Côte d'Ivoire.

*M*

*GA*

3

*—*

*7*

*MS*

6 Notes	<p>Référence aux autres listes de contrôle environnemental</p>	<p>(a) Si nécessaire, il faudra en outre évaluer les points pertinents de la liste de contrôle des projets de routes, de chemins de fer et des ponts (notamment en cas de construction de routes d'accès en rapport avec l'installation d'infrastructures).</p> <p>(b) En cas notamment d'installation de câbles de télécommunications, de pylônes ou de câbles sous-marins, il faudra en outre, si nécessaire, évaluer les points pertinents des listes de contrôle des projets de transmission et distribution d'électricité.</p>	<p>(a) N</p> <p>(b) N</p>	<p>(a) Pas d'impact particulier, et pas de confirmation nécessaire.</p> <p>(b) Pas d'impact particulier, et pas de confirmation nécessaire.</p>
---------	--	---	---------------------------	---

*m*

*ff*

*Cd*

4

*✓*

*✓*

*NS*

**Annexe 12**

**Plan de Gestion Environnementale (Proposition)**

Les éléments de l'enquête réelle, les méthodes de mesure et l'institution de mise en œuvre sont décidées sur la base de l'EEI ou EIE par la partie ivoirienne et confirmées par la JICA

Activité du projet	Impact potentiel sur l'environnement	Mesures d'atténuation (Proposition / Mise en œuvre)	Paramètres à surveiller	Lieu	Méthodes, équipement et fréquence de mesure (date et / ou temps de mesure)	Valeur mesurée (moyenne Max / Totale, etc.)	Valeur standard (norme juridique, types de contrat, et / ou norme internationale)	Institution responsable	Evolution passée et situation actuelle, y compris les mesures correctives si nécessaire)
Pendant les travaux	Pollution de l'eau	Arrêt de la propagation des déchets par la supervision de l'entrepreneur.	pH	Site du Débarcadère (2 points face au site)	Trimestriel		6.5 – 9.5	MIRAH	
			DCO		Trimestriel	6 – 8mg/L			
			OD		Trimestriel		>7.5mg/L		
			Colibacille		Trimestriel	8 - 12 MPN/100mL	250 – 500MPN/100mL		
			SS		Trimestriel	430mg/L	20mg/L		
			Huile et graisse		Trimestriel	Indisponible	A ne pas détecter		
	pollution de l'air	Arrosage dans le site du projet. Arrangement de la machine appropriée	Poussière	Marché central et site Débarcadère	Trimestriel	Pas de poussière / d'émission de spécifiques issue des voitures		MIRAH	
			Emission de voitures						
	Bruit et vibrations	Gestion de la machine de construction	Bruit	Marché central et site Débarcadère	Trimestriel	60 – 70dB	< 70dB	MIRAH	
			Vibration		Trimestriel	Indisponible			
Après la mise en service	Pollution de l'eau	Maintenance des installations de traitement des déchets.	pH	Site Débarcadère (2 points face au site)	Trimestriel		6,5 – 9,5	MIRAH	
			OD		Trimestriel		>7.5mg/L		
			Colibacille		Trimestriel	8 – 12MPN/100mL	250 – 500MPN/100mL		
			SS		Trimestriel	430mg/L	20mg/L		
	Détritus	Collecte appropriée des ordures						MIRAH	

**Formulaire de suivi du plan d'action de réinstallation (Suivi du résultat)**

Les éléments de l'enquête réelle, les méthodes de mesure et l'institution de mise en œuvre sont décidées sur la base de l'EEl ou EIE en Côte d'Ivoire et confirmées par la JICA.

Procédure	Indicateur	unité	année 1				commentaires
			1 <sup>er</sup> trim	2 <sup>er</sup> trim	3 <sup>er</sup> trim	4 <sup>er</sup> trim	
Préparation du personnel	1. Développement des cadres / consultants	%					
	2. Formation et mobilisation	%					
Adoption du plan d'action de réinstallation	1. Examen du plan d'action de réinstallation (PAR)	%					
	2. Conception des corrections au PAR	%					
	3. Présentation des commentaires à l'ANDE	%					
	4. Approbation du PAR avec corrections	%					
Enquête socio-économique	1. Conception de l'enquête	%					
	2. Enquête sur le terrain et collecte des données	%					
	3. Compilation de documents	%					
	4. Analyse des données et génération de rapports	%					
Valorisation des biens concernés	1. Formation du Comité Consultatif d'Expertise de Propriété (PVAC)	%					
	2. Planification de l'expertise	%					
	3. Communication et collecte de données	%					
	4. Expertise	%					
Campagne d'information	1. Distribution de document d'information	Numéro					
	2. Contacts personnels	Numéro					
	3. Réunions de consultation publique / Discussion de Groupe Focalisée (FGD) s						
Relocalisation du projet personnes affectées	1. Motivation des personnes admissibles (liste EP)	Nombre de personnes admissibles					
	2. Versement de la subvention de transfert ou de soutien	Nombre de					



			personnes admissibles					
Identification des Personnes admissibles	1.	Collecte de données d'attribution	Nombre de personnes admissibles					
	2.	Photographies des EP(Personnes Admissibles)	Nombre de personnes admissibles					
	3.	Distribution des cartes d'identité	Nombre de personnes admissibles					
Règlement des plaintes	1.	Formation du comité de règlement des plaintes (GRC)	%					
	2.	Publicité des GRC	%					
	3.	Reception des plaintes des parties prenantes	Nombre de cas					
	4.	Résolution des plaintes	Nombre de cas					
	5.	Assister les EP dans l'achat du terrain de remplacement / Relogement	Nombre de cas					
Gestion de l'information / Service technique	1.	Finalisation du budget de réinstallation	%					
	2.	Préparation du document d'information	%					
	3.	Préparation du manuel de fonctionnement	%					
	4.	Préparation de la carte d'identité, du fichier des EP, et de la carte de droit	%					
	5.	Développement d'un système de gestion de l'information	%					
	6.	Informatisation des données d'attribution	Nombre de EP					

Réinstallation des personnes affectées par le projet	1.	Assistance aux EP pour recueillir les rémunération en espèces en vertu de la loi (CCL)	Nombre de EP					
	2.	Organiser le versement de subventions provenant du CDA et d'autres organismes	Nombre de EP					
	3.	Assistance à la réinstallation des personnes admissibles vulnérables	Nombre de EP					
Supervision et Gestion	1.	Fourniture de la main-d'oeuvre et de la logistique	Nombre de personnes					
	2.	Liaison avec CAD et autres organismes	Nombre de réunions					
	3.	Suivi par le CMIS	Mois					
	4.	Gestion administrative	Mois					
Rapports sur le rendement	1.	Rapport initial	Date de soumission					
	2.	Rapport mensuel de progression	Date de soumission					
	3.	Projet de rapport final	Date de soumission					
	4.	Rapport final	Date de soumission					

**Formulaire de suivi du plan d'action de réinstallation (Impacts pendant la mise en œuvre du projet)**

Les éléments de l'enquête réelle, les méthodes de mesure et l'institution de mise en œuvre sont décidées sur la base de l'EEl ou EIE à côté Côte d'Ivoire et confirmées par la JICA.

Indicateur	Unité (Valeur standard)	année 1				année 2				Commentaires
		1 <sup>er</sup> trim	2 <sup>nd</sup> trim	3 <sup>e</sup> trim	4 <sup>e</sup> trim	1 <sup>er</sup> trim	2 <sup>nd</sup> qtr	3 <sup>e</sup> qtr	4 <sup>e</sup> qtr	
<b>Mécanisme de règlement des griefs</b>										
Grief soumis par les parties prenantes	Nombre de cas									
Grief résolu	Nombre de cas(%)									
Conflit avec la communauté d'accueil	Nombre de cas (%)									
Autre réclamation / critiques	Nombre de cas (%)									
<b>Relogement et d'indemnisation</b>										
Ménages relogés	Numéro (%)									
Compensation terminée	Nombre de cas (%)									
Ménages relogés possédant le terrain	Numéro(%)									
Ménages relogés possédant le domicile	Numéro(%)									
Ménages relogés louant le terrain	Numéro(%)									
Ménages relogés louant le domicile	Numéro(%)									
<b>Exploitation de l'infrastructure sociale</b>										
Puits communautaires	Numéro(%)									
Installation de traitement des déchets	Numéro(%)									
<b>Santé et sécurité publique</b>										
Incident de diarrhée	Numéro(%)									
Incident de paludisme	Numéro(%)									
VIIH	Numéro(%)									
Autres épidémies	Numéro(%)									
<b>Economique</b>										

Ménages sans source de revenu affectés par le projet	Numéro(%)																			
Ménages à revenu mensuel réduit affectés par le projet	Numéro(%)																			
Emploi: Homme salarié	Numéro(%)																			
Emploi: Femme salariée	Numéro(%)																			
Revenu moyen des ménages	FCFA																			
Dépenses moyennes des ménages	FCFA																			
<b>Génération de revenus: emploi temporaire des personnes affectées par le projet (PAP) sur le site de la construction</b>																				
Emploi des personnes affectées par le projet ( plus de 16ans)	Nombre de PAP (%)																			
Emploi des femmes ( de plus de 16 ans) affectées par le projet	Nombre de PAP (%)																			
Travail des enfants	Nombre d'enfants																			
Fourniture des Equipements de Protection du Personnel (EPP)	Personnes affaectées possédant des EPP																			
Accident de travail	Nombre de cas																			
<b>Restauration des moyens de subsistance</b>																				
Formation professionnelle dispensée	Nombre de cas																			
PAP (de plus de 16 ans) ayant reçu la formation professionnelle	Numéro(%)																			
Rémunération / Structure allouée pour les entreprises (par exemple. Magasin, garage, etc.)	Numéro(%)																			
Affectation des terres agricoles de substitution	Aire (%)																			
Terres agricoles de substitution utilisées	Aire (%)																			



N

\$

2

Dépenses moyennes des ménages (annuelle)								
Consommation d'énergie: bois de chauffe								
Consommation d'énergie: électricité								
<b>Santé</b>								
Taux de mortalité infantile								
Poids moyen des enfants								
Incident de diarrhée								
Incident de paludisme								
VIH								
Autres épidémies								

1

4

M

## Plan de Suivi de l'Environnement (Proposition)

Tableau : Plan de suivi environnemental

Eléments	Point	Emplacement	Fréquence (Durée de continuation après la mise en service)	Organismes responsables
<b>Avant le début des travaux</b>				
Réinstallation	Construction de logements sur le lieu de réinstallation, paiement des frais de réinstallation, paiement des frais de rétablissement des moyens de subsistance, paiement d'indemnités pour les produits agricoles et les arbres fruitiers ; dates, participants et procès-verbaux des réunions du comité de réinstallation	Marché central	1 fois tous les 3 mois	MIRAH, région, ville
Réinstallation des activités commerciales	Construction de nouveaux commerces, paiement des frais de réinstallation, paiement des indemnités de perte d'exploitation ; dates, participants et procès-verbaux des réunions du comité de réinstallation	Marché central, débarcadère	1 fois tous les 3 mois	MIRAH, région, ville
<b>Pendant les travaux</b>				
Qualité de l'air	Particules grossières, dommages sanitaires	Voisinage du chantier	1 fois tous les 3 mois	MIRAH, promoteur du Projet
Qualité de l'eau	pH, DCO, colibacille, SS, OD	Zone maritime devant le chantier	1 fois tous les 3 mois	MIRAH, promoteur du Projet
Bruit et vibrations	Bruit, dommages sanitaires	Voisinage du chantier	1 fois tous les 3 mois, et à la mise en service des grands équipements	MIRAH, promoteur du Projet
Réinstallation	Suivi des conditions de réinstallation	Marché central	1 fois tous les 3 mois	MIRAH, région, ville
Réinstallation des activités commerciales	Suivi des conditions de réinstallation	Débarcadère	1 fois tous les 3 mois	MIRAH, région, ville
<b>Après la mise en service</b>				
Qualité de l'eau	pH, OD, SS, colibacille	Zone maritime devant le chantier	1 fois tous les 6 mois (pendant 1 an après la mise en service)	MIRAH
Gestion des déchets	Volume	Marché central, débarcadère	1 fois tous les 6 mois (pendant 1 an après la mise en service)	MIRAH
Réinstallation des habitants/réinstallation des activités commerciales	Suivi des conditions de réinstallation	Personnes affectées par la réinstallation	1 fois tous les 3 mois (pendant 1 an après la mise en service)	MIRAH, région, ville

Annexe 14

Formulaire de Suivi Environnemental et Social

Avant le début des travaux

- Indemnisation des habitants affectés par la réinstallation et des activités commerciales affectées par la réinstallation

Catégorie	Site des personnes affectées subissant un impact	Point	Conditions de mise en œuvre des indemnisations (construction de bâtiments, paiements en numéraire, soutien)	Fréquence / moment
Personnes affectées par la réinstallation des habitants	Nouveau marché central	Préparation de logements de destination du déménagement (y compris l'aménagement des terrains)		
		Paiement des frais de déménagement		
		Paiement des frais de rétablissement des moyens de subsistance		
		utres (indemnisation des produits agricoles, des arbres fruitiers, du bétail)		
		Autres paiements d'indemnités		
Propriétaires de terrains privés	Nouveau marché central	A Préparation de nouveaux terrains privés ou paiement d'indemnités		
Personnes affectées par la réinstallation des activités commerciales	Nouveau marché central	Détermination finale des personnes habilitées à recevoir une indemnisation		1 fois par mois à partir des 3 mois précédant le début des travaux
		Préparation de commerces de destination du déménagement (y compris l'aménagement de terrains)		
		Paiement des frais de déménagement		
		Paiement des indemnités de perte d'exploitation (exploitants)		
		Paiement des indemnités de perte d'exploitation (personnel)		
	Débarcadère	Détermination finale des personnes habilitées à recevoir une indemnisation		
		Préparation de commerces de destination du déménagement (y compris l'aménagement de terrains)		
		Paiement des frais de déménagement		
		Paiement des indemnités de perte d'exploitation (exploitants)		
		Paiement des indemnités de perte d'exploitation (personnel)		
P. Comité de réinstallation	N.A.	Vérification de la liste des participants et du procès-verbal de la/des réunion(s) du comité de réinstallation		



2) Suivi pendant les travaux (proposition)

- Qualité de l'eau (eau de mer)

Eléments	Unité	Valeur mesurée	Valeur mesurée en juin 2015	Normes du pays *1	Normes internationales de référence *2	Remarques (Point de mesure, fréquence, méthode, etc.)
pH	-			6.5-9,5	7.8-8.3	Point de mesure : 2 endroits face au site Fréquence : tous les 3 mois Pour la teneur en huile, la présence d'une pellicule d'huile à la surface de l'eau sera mesurée par observation visuelle, car il n'y a pas de norme concerné en Côte d'Ivoire.
COD	mg/l		6 - 8	<	>2,0	
DO	mg/l			-	>7,5	
Total Coliform	MPN/10 0ml		8 - 12	250 - 500	<1000	
Total Suspended Solids	mg/l		430		SS ajoutés artificiellement inférieurs à 2mg/l.	
Oil & Grease Content	mg/l		Not Available	Not to be detected	Not to be detected	

\*1: Normes locales

\*2: Normes de l'eau pour les produits de la pêche (*Japan Fisheries Resource Conservation Association*)

- Qualité de l'air

Eléments	Objectif	Points à suivre	Valeur mesurée	Valeur mesurée en juin 2015	Remarques (Point de mesure, fréquence, méthode, etc.)
Suie et poussières	Vérifier l'impact des poussières dues aux véhicules du chantier	Conditions de dispersion des poussières, dommages sanitaires pour les habitants des environs		Aucune en particulier	Point de mesure : lieu d'exécution Fréquence : lors des vents forts et lors des arrivées de gros camions, selon les circonstances

- Bruit et vibrations

Eléments	Objectif	Points à suivre	Valeur mesurée	Valeur mesurée en juin 2015	Normes du pays	Remarques (Point de mesure, fréquence, méthode, etc.)
Noise and Vibration	Measure the impacts caused by the construction activities	Noise and Vibration. The health conditions of residences nearby the construction sites		60 - 70dB	<70dB	Point de mesure : lieu d'exécution Fréquence : lors des arrivées de camions et lors du fonctionnement des grosses machines

- Mesures antipollution

Points à suivre	Résultats du suivi pendant la période du rapport	Fréquence
Pendant les travaux : mesures de contrôle des poussières, mesures contre le bruit, formation à la sécurité pour la conduite de machines lourdes et de véhicules, et mesures de prévention des accidents	Nouvelle vérification et conseils : mesures antipollution, formation à la sécurité, prévention des accidents	Frequency: Tous les 3 mois

W

A

A

W

A

W

W  
 B  
 P

- Indemnisation des personnes affectées par la réinstallation des habitants, ainsi que par la réinstallation des propriétaires de terrains privés et des activités commerciales

Catégorie	Site des personnes affectées subissant un impact	Point	Conditions de mise en œuvre des indemnisations (construction de bâtiments, paiements en numéraire, soutien)	Fréquence / moment
Personnes affectées par la réinstallation des habitants	Nouveau marché central	Paiement des frais de déménagement		1 fois tous les 3 mois
		Paiement des frais de rétablissement des moyens de subsistance		
		Autres (indemnisation des produits agricoles, des arbres fruitiers, du bétail)		
		Autres paiements d'indemnités		
Propriétaires de terrains privés	Nouveau marché central	Préparation de nouveaux terrains privés ou paiement d'indemnités		
Personnes affectées par la réinstallation des activités commerciales	Nouveau marché central	Paiement des frais de déménagement		
		Paiement des indemnités de perte d'exploitation (exploitants)		
		Paiement des indemnités de perte d'exploitation (personnel)		
	Débarcadère	Préparation de commerces de destination du déménagement (y compris l'aménagement de terrains)		
		Paiement des frais de déménagement		
		Paiement des indemnités de perte d'exploitation (exploitants)		
	Marché central	Marché central	Paiement des indemnités de perte d'exploitation (personnel)	
Marché central	Marché central	Détermination finale des personnes habilitées à recevoir une indemnisation		
Comité de réinstallation	N.A.	Vérification de la liste des participants et du procès-verbal de la/des réunion(s) du comité de réinstallation		

Note : Différentes indemnités seront versées aux personnes affectées par la réinstallation des habitants, des propriétaires des terrains, et des activités commerciales à PK3, mais en cas de retard pour une raison inévitable, les paiements seront achevés au plus tard d'ici la fin de la période des travaux.

W  
 B  
 P

**Suivi après la mise en service (proposition)**

**- Qualité de l'eau (eau de mer)**

Eléments	Unité	Valeur mesurée	Valeur mesurée en juin 2015	Normes du pays *1	Normes internationales de référence *2	Remarques (Point de mesure, fréquence, méthode, etc.)
pH	-			6.5-9.5	7.8-8.3	Point de mesure : 2 endroits face au site Fréquence : tous les 3 mois
COD	mg/l		6 - 8	<	>2.0	
Total Suspended Solids	mg/l		430		20mg/l	
Total Coliform	MPN/100ml		8 - 12	250 - 500	<1000	

\*1: Normes locales (normes de l'UE)

\*2: Normes de l'eau pour les produits de la pêche (*Japan Fisheries Resource Conservation Association*)

**- Gestion des Déchets**

Eléments	Objectif	Points à suivre	Valeur mesurée	Valeur mesurée en juin 2015	Remarques (Point de mesure, fréquence, méthode, etc.)
Gestion des déchets	Vérifier la pertinence des conditions d'élimination des déchets généraux dans le secteur du débarcadère et au nouveau marché central	Entretiens avec les responsables des installations		Aucune	Dans les deux sites, tous les 6 mois

- Réinstallation des habitants, propriétaires de terrains privés et des activités commerciales

Catégorie	Site des personnes affectées subissant un impact	Point	Conditions de mise en œuvre des indemnités (construction de bâtiments, paiements en numéraire, soutien)	Préquence / moment
Personnes affectées par la réinstallation des activités commerciales	Débarcadère	Conditions d'emménagement sur le lieu de réinstallation		1 fois dans les 3 mois suivant la mise en service, et vérification finale
		Paiement des frais de déménagement		
		Paiement des indemnités de perte d'exploitation (exploitants)		
		Paiement des indemnités de perte d'exploitation (personnel)		
	Nouveau marché central	Conditions d'emménagement sur le lieu de réinstallation		
		Paiement des frais de déménagement		
		Paiement des indemnités de perte d'exploitation (exploitants)		
		Paiement des indemnités de perte d'exploitation (personnel)		
Personnes affectées par la réinstallation des habitants	Nouveau marché central	Paiement des frais de déménagement		Vérification finale juste avant la mise en service
		Paiement des frais de rétablissement des moyens de subsistance		
		Autres (indemnisation des produits agricoles, des arbres fruitiers, du bétail)		
		Autres paiements d'indemnités		
Propriétaires de terrains privés		Préparation de nouveaux terrains privés ou paiement d'indemnités		
		Conditions d'emménagement sur le lieu de réinstallation		
Personnes affectées par la réinstallation des activités commerciales		Paiement des frais de déménagement		
		Paiement des indemnités de perte d'exploitation (exploitants)		
	Paiement des indemnités de perte d'exploitation (personnel)			
Comité de réinstallation	N.A.	Vérification de la liste des participants et du procès-verbal de la/des réunion(s) du comité de réinstallation		Vérification juste avant la mise en service, puis 1 fois dans les trois mois suivant la mise en service

## Les Coûts Annuels d'Exploitation et de Maintenance

## 1. Zone du débarcadère

(1) Coût de l'épargne pour le renouvellement de la fabrique de glace	2,400,000FCFA/an
(2) Coût de l'entretien des bâtiments	1,200,000FCFA/an
(3) Coût de la collecte des ordures	600,000FCFA/an
Total	4,200,000FCFA/an

## 2. Marché central

(1) Coût de l'épargne pour l'entretien des bâtiments: la peinture, la réparation des charnières de portes en acier et autres travaux d'entretien nécessaires

2,000,000FCFA/an

(2) Coût de l'épargne pour l'entretien des installations: la réparation ou le remplacement du robinet, conduites, générateur autres travaux d'entretien nécessaires

1,000,000FCFA/an

Total 3,000,000FCFA/an

*m ft CA*

*✓*

*15*

DISTRICT DE SAN-PEDRO

REGION DU GBOKLE

DEPARTEMENT DE SASSANDRA

COMMUNE DE SASSANDRA



BP : 306 SASSANDRA

TEL : 72 34 06 45

REPUBLIQUE DE COTE D'IVOIRE  
Union-Discipline-Travail

**ARRETE MUNICIPAL N°2016-02 /MS/SG DU 29 JANVIER 2016 MODIFIANT  
ET COMPLETANT L'ARRETE N° 2014-06 /MS/SG/CAB PORTANT ACTUALISATION  
DU PLAN D'URBANISME DIRECTEUR DE LA VILLE DE SASSANDRA**

Le Maire de la Commune de Sassandra,

- Vu la loi n°78-07 du 09 janvier 1978 portant institution des communes de plein exercice en Côte d'Ivoire;
- Vu la loi n°2003-308 du 07 juillet 2003 portant transfert et répartition des compétences de l'Etat aux Collectivités Territoriales;
- Vu la loi n°2012-1128 du 13 décembre 2012 portant organisation des Collectivités Territoriales;
- Vu la loi n°2014-451 du 05 août 2014 portant Orientation Générale de l'Administration Territoriale;
- Vu le Décret n°84-1244 du 12 novembre 1984, portant régime domanial des Communes et de la ville d'Abidjan;
- Vu l'Arrêté n°258/MEMIS/DGDDL/DTA du 12 septembre 2013 portant constatation des résultats des élections des Maires et Adjoints aux Maires des Communes de Cote d'Ivoire;
- Vu l'Arrêté municipal de police n°2014- 06 /MS/SG/CAB portant Actualisation du Plan Directeur d'Urbanisme de Sassandra;
- Vu les conclusions de la réunion du Conseil Municipal en date du 21 décembre 2015;

*m f ca*

*[Signature]*

*13*

**ARRETE**

En prélude au processus d'actualisation du Plan d'Urbanisme Directeur de la ville de Sassandra qui sera finalisé sous peu et tenant compte des nouvelles informations sur la conduite du projet d'Aménagement du Débarcadère et de Construction du Marché Central de Sassandra, le Conseil Municipal fait les nouvelles orientations suivantes en plus de celles déjà identifiées depuis le début du processus d'actualisation.

**Article 1<sup>er</sup>** L'Arrêté n°2014-06 /MS/SG/CAB du 05 mars 2014 portant actualisation du Plan Directeur d'Urbanisme est modifié et complété suivant les articles ci-dessous;

**Article 2** : Le site du Wharf est désormais réservé aux activités de pêche;

**Article 3** : Le site du marché actuel est déclaré site touristique et abritera un complexe hôtelier après l'installation des commerçants sur le site du nouveau marché de PK 3 (Article nouveau);

**Article 4** : Le site touristique ainsi créé inclut le bassin du Guézé et ses environs à l'effet de donner à la ville de Sassandra toute la splendeur de sa réputation de ville touristique; (Article nouveau);

**Article 5** : Le site du PK3 recevra le nouveau marché et la nouvelle gare routière;

**Article 6** : La berge située après le Wharf et les hangars qui y ont été construits en vue de la relocalisation des commerçants du Wharf feront l'objet d'une concertation entre la Mairie et le Conseil régional pour leur utilisation efficiente; (Article nouveau)

**Article 7** : Le Secrétaire Général de la Mairie, le Chef des Services Techniques de la Mairie, le Directeur Régional de la Construction et de l'Urbanisme sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution de ce présent arrêté qui sera publié partout où besoin sera.

Fait à Sassandra, le 29 janvier 2016

**AMPLIATIONS**

MIRAH-----1  
JICA-----1  
Préfecture de Sassandra-----1  
Cabinet du Maire-----1  
Secrétariat Général-----1  
Services municipaux-----1  
D.R.Construction Urbanisme -----1  
Chrono-----1

Le Maire  
  
**CLAUDE ROGER DELLET ABENOU**

*m* *st* *a*

*—* *A*

*AB*







Hiroyuki TANAKA  
Leader  
Preparatory Survey Team  
Japan International Cooperation Agency  
(JICA)  
Japan



Zoumana MEITE Amou  
Director of Cabinet  
Ministry of Animal and Fishery  
Resources  
Republic of Cote d'Ivoire



Sualiho DEA  
Director of Cabinet  
Ministry of State, Ministry in charge of  
Economy and Finance  
Republic of Cote d'Ivoire

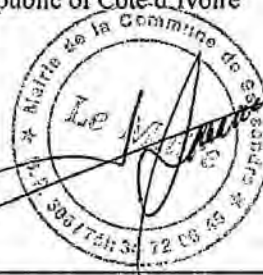


CISSE Aboubakar  
Technical Advisor  
Ministry of Planning and Development  
Republic of Cote d'Ivoire

**Le Ministre LEGRE D. PHILIPPE**  
08 BP 3095 Abidjan 08  
Tel : 02 18 38 38 / 47 66 41 34



LEGRE Dakpa Philippe  
President  
Regional Council of GBOKLE  
Republic of Côte d'Ivoire



Claude Roger Dellet ABENOU  
Mayor  
City of Sassandra  
Republic of Côte d'Ivoire

C4

## ATTACHMENT

### 1. Objective of the Project

The objective of the Project is to contribute to the balanced development of the city of Sassandra through the construction of wharf facility and the central market, thereby contributing to the improvement of logistics and living conditions of its population.

### 2. Project Site

Both sides confirmed that the sites of the Project are located in the Wharf area for the wharf facility and the PK3 area for the central market, which are shown in Annex 1.

### 3. Contents of the Draft Report

After the explanation of the contents of the Draft Report by the Team, the Cote d'Ivoire side agreed in principle to its contents.

### 4. Cost Estimation

Both sides confirmed that the Project cost estimation described in the Draft Report and attached as Annex 2 is provisional and would be examined further by the Government of Japan for its final approval.

### 5. Confidentiality of the Cost Estimation and Specifications


Both sides confirmed that the Project cost estimation and technical specifications in the Draft Report should never be duplicated or disclosed to any third parties until all the contracts of the Project are concluded.

### 6. Japan's Grant Scheme

The Cote d'Ivoire side understands the Japan's Grant Scheme and its procedures as described in Annex 3, 4 and 5, and necessary measures to be taken by the Government of Cote d'Ivoire.

### 7. Project Implementation Schedule

The Team explained the Cote d'Ivoire side the expected implementation schedule as attached in Annex 6. The Cote d'Ivoire side agreed to submit the updated implementation schedule to the JICA Cote d'Ivoire office every month until the



tender.

8. Expected outcomes and Indicators

Both sides agreed that key indicators for expected outcomes are as follows.

[Quantitative Effect]

Indicators	Baseline (at 2015)	Target (at 2022, three years after completion of the project)
Transaction volume of fisheries product in the fish handling facility (ton/year)	-	4600
The amount of ice for distribution of fisheries products, available for sale in the Wharf facility. (ton/day)	0	1.5
Time necessary for product loading in the Central Market (minutes)	20	10

[Qualitative Effect]

- 1) Efficient and safe retail environment is enabled by the construction of central market.
- 2) Logistics is improved by the balanced use of land in the City of Sassandra.
- 3) The living conditions for the users of wharf facilities and central market are improved.



The Cote d'Ivoire side has the responsibility to monitor the progress of the results regarding the indicators and achieve the target in the year 2022.

9. Technical assistance ("Soft Component" of the Project)

Taking in consideration the sustainable operation and maintenance of the provided facility, technical assistance is planned to be provided under the Project. The Cote d'Ivoire side confirmed that it will assign necessary number of competent and appropriate counterparts as described in the Draft Report.

10. Undertakings Taken by Both Sides

Both sides agreed to the undertakings described in Annex 7a and 7b. The Cote d'Ivoire side assured to take the necessary measures and coordination particularly the allocation of the necessary budget which are preconditions of implementation of

M S a 4   Mb

the Project. It is further agreed that the costs are indicative, i.e. at Outline Design level. More accurate costs will be estimated at the Detailed Design stage. Contents of Annex 7a and 7b will be updated as the Detailed Design progresses, and will finally be used in the contract document.

11. Monitoring during the Implementation

The Project will be monitored every 3 months by the executing agency and using the Project Monitoring Report (PMR) attached as Annex 8.

12. Ex-Post Evaluation

JICA will conduct ex-post evaluation three (3) years after the project completion with respect to five evaluation criteria (Relevance, Effectiveness, Efficiency, Impact, Sustainability) of the Project. Result of the evaluation will be publicized. The Cote d'Ivoire side is required to provide necessary support for the evaluation.

13. Operation and Maintenance Structure

The Cote d'Ivoire side agreed to submit a decision on the operation and maintenance structure of the wharf facility and the central market, as attached in Annex 9 and 10, in the form of an inter-ministerial order (between ministries in charge of fisheries, economy and finance, and budget) by February 2017.

14. Schedule of the Study

JICA will complete the Final Report of the Preparatory Survey in accordance with the confirmed items and send it to the Cote d'Ivoire side around April 2016.

15. Environmental and Social Considerations

15-1 General Issues

15-1-1 Environmental Guidelines and Environmental Category

The Team explained that 'JICA Guidelines for Environmental and Social Considerations (April 2010)' (hereinafter referred to as 'the Guidelines') is applicable for the Project. The Project is categorized as B because the Project is not located in a sensitive area, nor has it sensitive characteristics, nor does it fall into sensitive sectors under the Guidelines, and its potential adverse impacts on the environment are not likely to be significant.

15-1-2 Environmental Checklist

The environmental and social considerations including major impacts and mitigation

Handwritten signatures and initials are present at the bottom of the page. From left to right, there are several scribbles and initials, including what appears to be 'M', 'st', 'ca', a horizontal line, a signature that looks like 'F', and 'MB' on the far right.

measures for the Project are summarized in the Environmental Checklist attached as Annex 11. Both sides confirmed that in case of major modification of the content of the Environmental Checklist, the Cote d'Ivoire side shall submit the modified version to JICA in a timely manner.

#### 15-2 Environmental Issues

##### 15-2-1 Environmental Impact Assessment (EIA)

Both sides agreed that the EIA report will be approved by the National Agency for Environment (ANDE) by the end of July 2016.

##### 15-2-2 Environmental Management Plan and Environmental Monitoring Plan

Both sides confirmed Environmental Management Plan (EMP) and Environmental Monitoring Plan (EMoP) of the Project is as Annex 12 and 13, respectively. Both side agreed that environmental mitigation measures and monitoring shall be conducted based on the EMP and EMoP, which may be updated during the detailed design stage.

#### 15-3 Social Environment

##### 15-3-1 Land Acquisition and Resettlement

Both sides agreed to the acquisition of 2.3ha of land. Both sides also agreed that 11 households and 7 businesses in the PK3 area, 686 businesses in the current central market and 285 businesses in the current Wharf area would be relocated due to the implementation of the Project. Such land acquisition and resettlement shall be implemented based on the Displacement and Resettlement Plan (PDR), prepared in line with JICA Guidelines and authorized by The Cote d'Ivoire side by September 2016.

#### 15-4 Environmental and Social Monitoring

##### 15-4-1 Environmental Monitoring

Both sides agreed that the Cote d'Ivoire side will submit results of environmental monitoring to JICA by using the monitoring form attached as Annex 14.

##### 15-4-2 Social Monitoring

Both sides confirmed that the Cote d'Ivoire side will implement social monitoring about land acquisition and resettlement proposed in the PDR. The Cote d'Ivoire side and the Team agreed that MIRAH will submit the results of social monitoring to JICA by using the monitoring form attached as Annex 14.

##### 15-4-3 Information Disclosure of Monitoring Results

Both sides confirmed that the Cote d'Ivoire side will disclose results of environmental and social monitoring to local stakeholders in their field offices.

The Cote d'Ivoire side agreed that JICA will disclose results of environmental and

*Handwritten signature*

*Handwritten signature*

*Handwritten signature*

*Handwritten initials*

social monitoring submitted by the Cote d'Ivoire side as the monitoring forms attached as Annex 14 on its website.

## 16. Other Relevant Issues

### 16-1. Operation and Maintenance of the Facilities (Equipment)

The Team explained the importance of operation and maintenance of the facilities constructed by the Project considering that proper asset management impacts greatly on life-span of the facilities and its maintenance cost. The Cote d'Ivoire side shall secure enough staff and budgets necessary for appropriate operation and maintenance of the facilities. The annual operation and maintenance costs are estimated and shown in Annex 15.

### 16-2. Safety Measures

The Cote d'Ivoire side agreed to impose traffic control during the construction of the wharf facilities.

### 16-3. Disclosure of Information

Both sides confirmed that the study results excluding the Project cost will be disclosed to the public after completion of the Preparatory Survey. All the study results including the project cost will be disclosed to the public after the conclusion of all the contracts related to the Project.

16-4. The Côte d'Ivoire side agreed to close down the existing central market three months after the construction of the Wharf facilities have started.

16-5. The Cote d'Ivoire side explained the utilization plan for the existing central market area after the resettlement has been completed, as shown in Annex 16.

16-6. The Cote d'Ivoire side agreed to rehabilitate the main road that connects the Wharf area and the PK3 project site as soon as possible.

16-7. The Cote d'Ivoire side agreed to relocate the long distance bus terminal near the new central market in the PK3 area immediately after the construction is completed.

16-8. The Japan side explained that under the grant aid, the warranty against defects of the construction work provided by the Japanese contractor covers a period of one year from the date of issue of the certificate of completion of the construction work. The Cote d'Ivoire side agreed to decide on the period of the warranty for the Project by the end of May 2016.

16-9. In the event of any contradictory stipulation in the translation, the text in French shall prevail.

Annex 1 Project Site

Handwritten signatures and initials at the bottom of the page. From left to right: a wavy signature, a signature starting with 'g', the letters 'ca', a horizontal line with a small '7' above it, a signature starting with 'F', and the letters 'W/S' on the far right.

- Annex 2 Project Cost Estimation
- Annex 3 Japan's Grant Aid Scheme
- Annex 4 Flow Chart of Japan's Grant Procedures
- Annex 5 Financial Flow of Grant Aid
- Annex 6 Project Implementation Schedule
- Annex 7a Major Undertakings to be taken by the Recipient Government
- Annex 7b Major Undertakings to be Covered by the Grant Aid
- Annex 8 Project Monitoring Report
- Annex 9 Operation and Maintenance Structure of the Wharf Facilities
- Annex 10 Operation and Maintenance Structure of the Central Market
- Annex 11 Environmental Check List
- Annex 12 Environmental Management Plan
- Annex 13 Environmental Monitoring Plan
- Annex 14 Environmental and Social Monitoring Form
- Annex 15 Annual Operation and Maintenance Cost
- Annex 16 Utilization Plan for the Existing Central Market Area

*Handwritten signature*

*ed*

*Handwritten mark*

*Handwritten mark*

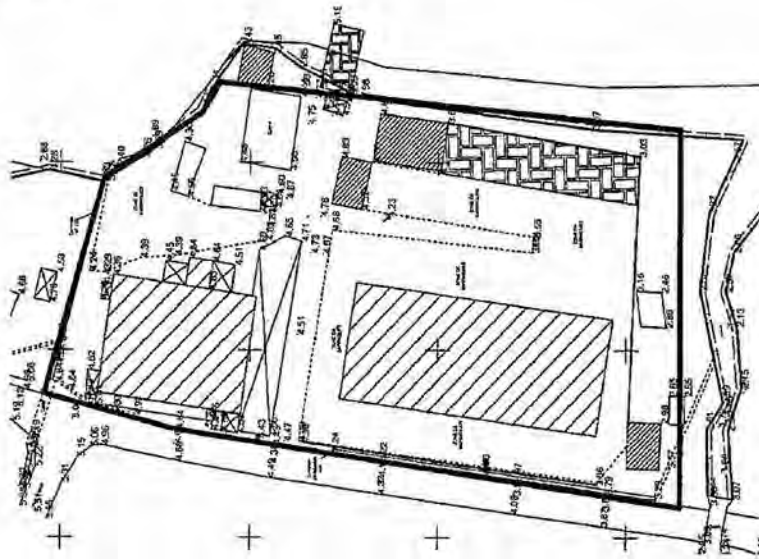
*Handwritten mark*

Annex I Project Site

PK3 Site



Wharf Site



Handwritten notes and signatures at the bottom of the page, including a large signature on the left, a vertical line in the center, and the initials 'MS' on the right.



### Estimation des coûts du Projet

This Page is closed due to the confidentiality.

i	Obtenir l'approbation de l'EIE (autorisation environnementale)	60.000.000 F.CFA
ii	Obtenir les permis de construction	10.000.000 F.CFA
iii	Fournir l'indemnisation pour la réinstallation	212.000.000 F.CFA
iv	Déblayer les sites du Projet	50,000.000 F.CFA
v	Assurer la disponibilité du chantier et une sablière, coût d'orientations de sécurité	5.000.000 F.CFA
vi	Construire la clôture et les portails	20.000.000 F.CFA
vii	Fournir l'alimentation en électricité et en eau	25.000.000 F.CFA
viii	Fournir des meubles de bureau, le mobilier, et des extincteurs	20.000.000 F.CFA
ix	Ouvrir le compte bancaire / Commission de notification de l'AP et commission de paiement	7.000.000 F.CFA
x	Assurer le déchargement et le dédouanement rapides au port de débarquement dans le pays bénéficiaire et fournir assistance pour le transport intérieur. (une charge de 20% du coût du produit)	1.000.000.000 F.CFA
<b>Total</b>		<b>1.409.000.000 F.CFA</b>

Ce frais doit être assuré par le MIRAH en tant que budget national pour les coûts de la mise en œuvre du Project. Au moment de l'explication du projet de rapport final, il était confirmé que le MIRAH assure le budget en le demandant au Ministère de de l'Economie et des Finances.

*Handwritten signatures and initials:* A wavy line, a signature, the letters "ct", a signature, the letters "D4", and the letters "AB".

## JAPAN'S GRANT AID

Based on a JICA law which was entered into effect on October 1, 2008 and the decision of the Government of Japan (hereinafter referred to as "GOJ"), JICA has become the executing agency of the Grant Aid for Projects for construction of facilities, purchase of equipment, etc.

The Grant Aid is non-reimbursable fund provided to a recipient country to procure the facilities, equipment and services (engineering services and transportation of the products, etc.) for its economic and social development in accordance with the relevant laws and regulations of Japan. The Grant Aid is not supplied through the donation of materials as such.

### 1. Grant Aid Procedures

The Japanese Grant Aid is supplied through following procedures :

- Preparatory Survey
  - The Survey conducted by JICA
- Appraisal & Approval
  - Appraisal by the GOJ and JICA, and Approval by the Japanese Cabinet
- Authority for Determining Implementation
  - The Notes exchanged between the GOJ and a recipient country
- Grant Agreement (hereinafter referred to as "the G/A")
  - Agreement concluded between JICA and a recipient country
- Implementation
  - Implementation of the Project on the basis of the G/A

### 2. Preparatory Survey

#### (1) Contents of the Survey

The aim of the preparatory Survey is to provide a basic document necessary for the appraisal of the Project made by the GOJ and JICA. The contents of the Survey are as follows:

- Confirmation of the background, objectives, and benefits of the Project and also institutional capacity of relevant agencies of the recipient country necessary for the implementation of the Project.
- Evaluation of the appropriateness of the Project to be implemented under the Grant Aid Scheme from a technical, financial, social and economic point of view.
- Confirmation of items agreed between both parties concerning the basic concept of the Project.
- Preparation of a outline design of the Project.

*m* *st* *cs*

*—*

*DF*

*KB*

- Estimation of costs of the Project.

The contents of the original request by the recipient country are not necessarily approved in their initial form as the contents of the Grant Aid project. The Outline Design of the Project is confirmed based on the guidelines of the Japan's Grant Aid scheme.

JICA requests the Government of the recipient country to take whatever measures necessary to achieve its self-reliance in the implementation of the Project. Such measures must be guaranteed even though they may fall outside of the jurisdiction of the organization of the recipient country which actually implements the Project. Therefore, the implementation of the Project is confirmed by all relevant organizations of the recipient country based on the Minutes of Discussions.

(2) Selection of Consultants

For smooth implementation of the Survey, JICA employs (a) registered consulting firm(s). JICA selects (a) firm(s) based on proposals submitted by interested firms.

(3) Result of the Survey

JICA reviews the Report on the results of the Survey and recommends the GOJ to appraise the implementation of the Project after confirming the appropriateness of the Project.

**3. Japan's Grant Aid Scheme**

(1) The E/N and the G/A

After the Project is approved by the Cabinet of Japan, the Exchange of Notes(hereinafter referred to as "the E/N") will be signed between the GOJ and the Government of the recipient country to make a pledge for assistance, which is followed by the conclusion of the G/A between JICA and the Government of the recipient country to define the necessary articles, in accordance with the E/N, to implement the Project, such as payment conditions, responsibilities of the Government of the recipient country, and procurement conditions.

(2) Selection of Consultants

In order to maintain technical consistency, the consulting firm(s) which conducted the Survey will be recommended by JICA to the recipient country to continue to work on the Project's implementation after the E/N and G/A.

(3) Eligible source country

Under the Japanese Grant Aid, in principle, Japanese products and services including transport or those of the recipient

country are to be purchased. The Grant Aid may be used for the purchase of the products or services of a third country, if necessary, taking into account the quality, competitiveness and economic rationality of products and services necessary for achieving the objective of the Project. However, the prime contractors, namely, constructing and procurement firms, and the prime consulting firm are limited to "Japanese nationals", in principle.

(4) Necessity of "Verification"

The Government of the recipient country or its designated authority will conclude contracts denominated in Japanese yen with Japanese nationals, in principle. Those contracts shall be verified by JICA. This "Verification" is deemed necessary to fulfill accountability to Japanese taxpayers.

(5) Major undertakings to be taken by the Government of the Recipient Country

In the implementation of the Grant Aid Project, the recipient country is required to undertake such necessary measures as Annex VI. The Japanese Government requests the Government of the recipient country to exempt all customs duties, internal taxes and other fiscal levies such as VAT, commercial tax, income tax, corporate tax, resident tax, fuel tax which may be imposed in the recipient country with respect to the supply of the products and services under the verified contract, since the Grant Aid fund comes from the Japanese taxpayers.

(6) "Proper Use"

The Government of the recipient country is required to maintain and use properly and effectively the facilities constructed and the equipment purchased under the Grant Aid, to assign staff necessary for this operation and maintenance and to bear all the expenses other than those covered by the Grant Aid.

(7) "Export and Re-export"

The products purchased under the Grant Aid should not be exported or re-exported from the recipient country.

(8) Banking Arrangements (B/A)

- a) The Government of the recipient country or its designated authority should open an account under the name of the Government of the recipient country in a bank in Japan (hereinafter referred to as "the Bank"), in principle. JICA will execute the Grant Aid by making payments in Japanese yen, in principle, to cover the obligations incurred by the Government of the recipient country or its designated authority under the Verified Contracts.
- b) The payments will be made when payment requests are presented by the Bank to JICA under an Authorization to Pay (A/P) issued by the Government of the recipient country or its designated authority.

(9) Authorization to Pay (A/P)

The Government of the recipient country should bear an advising commission of an Authorization to Pay and payment

commissions paid to the Bank.

(10) Social and Environmental Considerations

The Government of the recipient country must carefully consider social and environmental impacts by the Project and must comply with the environmental regulations of the recipient country and JICA socio-environmental guidelines.

(11) Monitoring

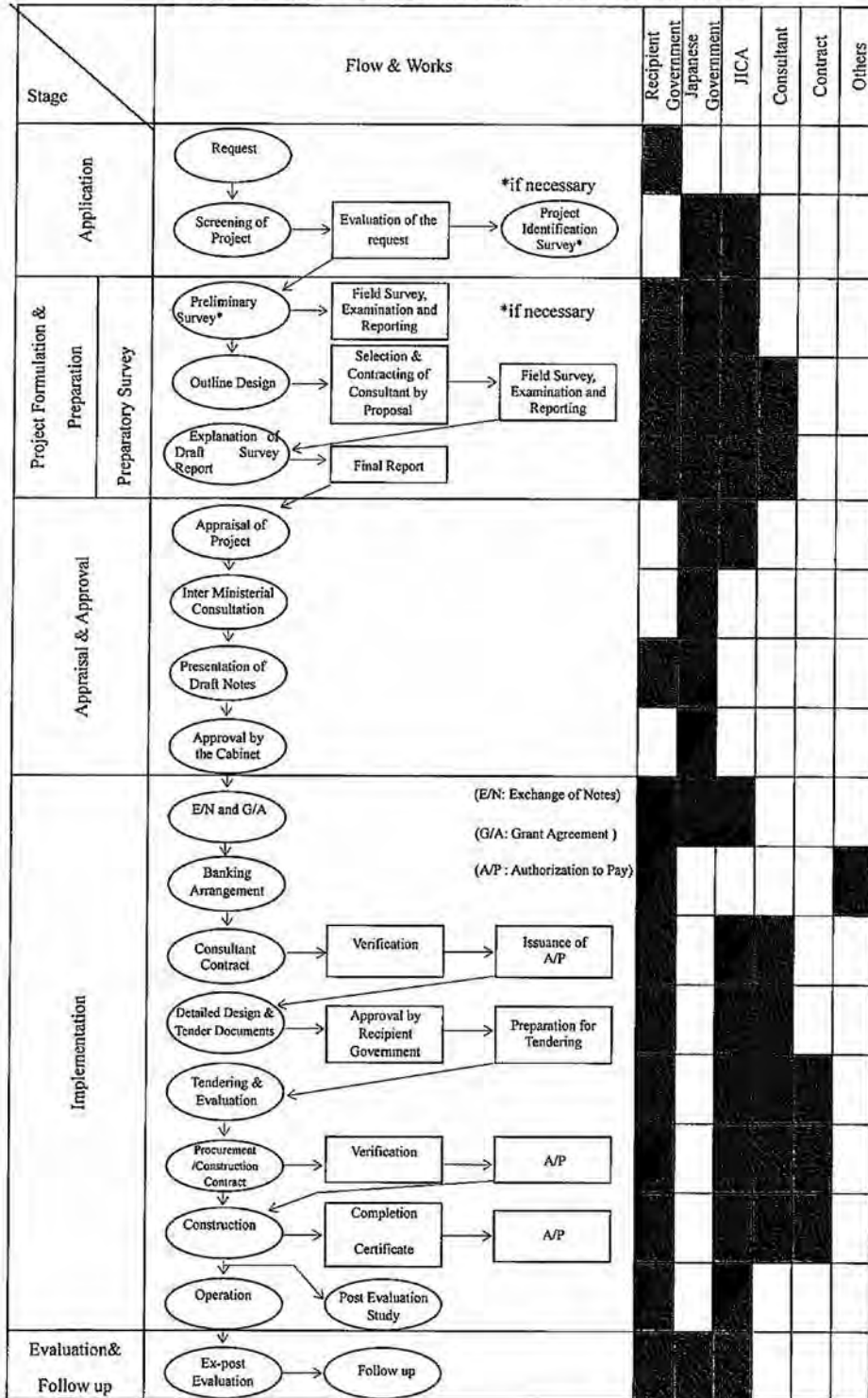
The Government of the recipient country must take their initiative to carefully monitor the progress of the Project in order to ensure its smooth implementation as part of their responsibility in the G/A, and must regularly report to JICA about its status by using the Project Monitoring Report (PMR).

(12) Safety Measures

The Government of the recipient country must ensure that the safety is highly observed during the implementation of the Project.

*m* *st* *ca* *—* *27* *As*

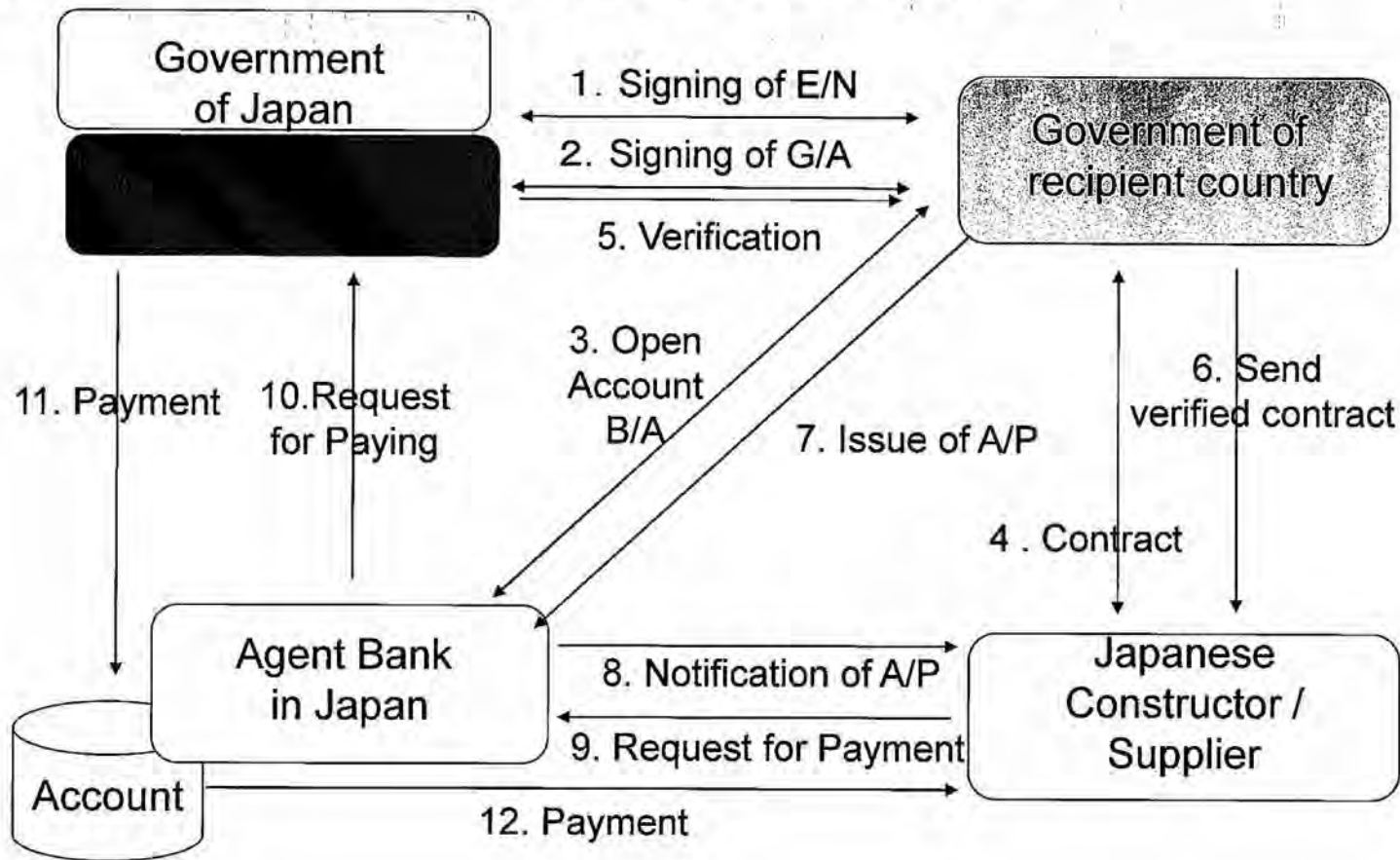
FLOW CHART OF JAPAN'S GRANT AID PROCEDURES



*M R CA → 7 16*

# Financial Flow of Grant Aid

Annex 5







## Major Undertakings to be taken by the Recipient Government

## 1. Before the Tender

NO	Items	Deadline	Responsible Agency	Concerned Agencies	Estimated Cost (million FCFA)
1	To obtain environmental permit from ANDE with JEE/EIA approval	within 1 month after G/A	MIRAH	M. Environment M. Budget	15
2	To implement EIA	before start of the construction	MIRAH	M. Economy and Finances (Study Funds Committee and ANDE)	45
3	To open Bank Account (Banking Arrangement (B/A))	within 1 month after G/A	MEF		
4	To secure the following lands 1) Project sites at Wharf area and PK3 area 2) temporary construction yard and stock yard near the Project area 3) temporary relocation site	before the notice of pre-qualification of the tender	MIRAH	M. Construction Regional Council City Hall	5
5	To obtain the planning, zoning, and building permit	before the notice of pre-qualification of the tender	MIRAH	M. Construction City Hall	10
6	To clear and level the PK3 site a) existing facilities (buildings, utility pole and concrete walls) b) cut the trees and rough leveling	before the notice of pre-qualification of the tender	MIRAH	M. Construction Regional Council City Hall	25
7	To complete the relocation of inhabitants and businesses at the PK3 project site.	before notice of the pre-qualification of the tender	MIRAH	Regional Council City Hall Cabinet	184
8	To submit the results of Detailed Design	end of DD	MIRAH		

## 2. During the Project Implementation

NO	Items	Deadline	Responsible Agency	Concerned Agencies	Estimated Cost (million FCFA)
1	To bear the following commissions to a bank of Japan for the banking services based upon the B/A 1) Advising commission of A/P 2) Payment commission for A/P	within 1 month after the signing of the contract every payment	MIRAH MIRAH	M. Economy and Finances	7
2	To ensure prompt unloading and customs clearance at the port of disembarkation in Cote d'Ivoire 1) Tax exemption of the products at the port of disembarkation 2) Customs clearance of the products at the port of disembarkation	immediately after the arrival of each article	MIRAH MIRAH MIRAH	M. Budget M. Economy and Finance (customs)	1,000
3	To accord Japanese nationals whose services may be required in connection with the supply of the products and the services under the verified contract such facilities as may be necessary for their entry into Cote d'Ivoire and stay therein for the performance of their work.	during the Project	MIRAH	M. Interior and Security M. Foreign Affairs	

4	To ensure that customs duties, internal taxes and other fiscal levies which may be imposed in the country of the Recipient with respect to the purchase of the Products and/or the Services be exempted. Such customs duties, internal taxes and other fiscal levies mentioned above include VAT, income tax and corporate tax of Japanese nationals, resident tax, fuel tax, but not limited, which may be imposed in Cote d'Ivoire with respect to the supply of the products and services under the verified contract	during the Project	MIRAH	M. Economy and Finances M. Budget	
5	To bear all the expenses, other than those to be borne by the Grant Aid, necessary for construction of the facilities as well as for the transportation and installation of the equipment	during the Project	MIRAH	M. Budget M. Economy and Finances	
6	To clear and level the Wharf site a) existing facilities (buildings, utility pole and canal side wall) b) cut the trees and rough leveling	1 month after the end of the construction of the central market	MIRAH	M. Construction Regional Council City Hall	25
7	To complete the following relocation: a) Final relocation of commercial entities to New Central Market from the existing Central Market and the Wharf Area. b) Temporary relocation of fresh fish retailers at the Wharf Site.	1 month after the end of the construction of the central market	MIRAH	M. Construction Regional Council City Hall	23
8	To complete the relocation of restaurant located in the Wharf site	1 month after the end of the construction of the central market	MIRAH	M. Construction Regional Council City Hall	4
9	To complete relocation of all commercial entities from the existing Central Market, and to close down and clear the existing Central Market	3 months after the construction of the Wharf site has started	MIRAH	M. Construction Regional Council City Hall	
10	To construct a fence around the Wharf area.	within 3 months after the completion of the Japan side construction	MIRAH	M. Construction	20
11	To provide facilities for temporary distribution of electricity and water supply during the construction. 1) Electricity The distributing line to the site	1 month before start of the construction	MIRAH	M. Energy and Petrol M. Economic Infrastructures (SODEC/CIE)	25
	2) Water Supply The city water distribution main to the site	1 month before start of the construction	MIRAH		
12	To provide facilities for main distribution of electricity, water supply and other incidental facilities after the construction. 1) Electricity The distributing line to the site	1 month before completion of the construction	MIRAH	M. Energy and Petrol M. Economic Infrastructures (SODEC/CIE)	
	2) Water Supply The city water distribution main to the site	1 month before completion of the	MIRAH		

W J A

—

7

11b

		construction			
	3) Furniture and Equipment Office equipment, furniture, and fire extinguishers	1 month before completion of the construction	MIRAH		20
13	To submit the Project Monitoring Report	during the Project	MIRAH	M. Environment (ANDE)	10
14	To implement EMP and EMOp.	during the construction	MIRAH	M. Environment (ANDE)	20
	1) To submit the results of environmental monitoring to JICA Cole d'Ivoire Office using the monitoring form, on a quarterly basis as part of the Project Monitoring Report.	every month	MIRAH	M. Environment (ANDE)	10
	2) To implement RAP (livelihood restoration program)	for a period based on livelihood restoration program	MIRAH	M. Social Affairs City Hall (Social Service)	5
	3) To implement social monitoring, and to submit the monitoring results to JICA, by using the monitoring form, on a quarterly basis as a part of Project Monitoring Report - Period of the monitoring may be extended if affected persons' livelihoods are not sufficiently restored. Extension of the monitoring will be decided based on agreement between MIRAH and JICA.	- until the end of livelihood restoration program	MIRAH		5
15	To complete the final relocation of the fish retailers to the Wharf site from the temporary relocation site	Completion of Wharf site construction	MIRAH	M. Construction Regional Council City Hall	1

## 3. After the Project

NO	Items	Deadline	Responsible Agency	Concerned Agencies	Estimated Cost (million FCFA)
1	To maintain and use properly and effectively the facilities constructed and equipment provided under the Grant Aid 1) Allocation of maintenance cost 2) Operation and maintenance organization 3) Routine check/Periodic inspection	After completion of the construction	MIRAH	M. Economy and Finances	7.2/year
2	To implement EMP and EMOp	for a period based on EMP and EMOp	MIRAH	M. Environment (ANDE)	5
	1) To submit results of environmental monitoring to JICA, by using the monitoring form, semiannually - The period of environmental monitoring may be extended if any significant negative impacts on the environment are found. The extension of environmental monitoring will be decided based on the agreement between MIRAH and JICA.	for three years after the Project	MIRAH	M. Environment (ANDE)	5

(B/A: Banking Arrangement, A/P: Authorization to pay, N/A: Not Applicable)

## Major Undertakings to be Covered by the Grant Aid

No	Items	Deadline	Cost Estimated (Million Japanese Yen)*	Ref.			
1	To construct fish handling facilities in the wharf area and central market in the PK3 area, and to carry out the soft component. 1) To provide facilities for the distribution of electricity, water, drainage and other incidental facilities a) Electricity - The drop wiring and internal wiring within the site - The main circuit breaker and transformer b) Water - The distribution system within the site c) Drainage - The drainage system within the site d) Equipment - Project equipment 2) To provide cost for transportation, uploading and customs clearance of construction materials and equipment and other necessities. a) Marine(Air) transportation of the products from Japan to Cote d'Ivoire b) Internal transportation from the port of disembarkation to the project site	This Page is closed due to the confidentiality.					
2	To implement detailed design, tender support and construction supervision (Consultant)						
3	Contingencies						
	Total						

\*: The cost estimates are provisional. This is subject to the approval of the Government of Japan.

**Project Monitoring Report**  
 on  
**Project Name**  
**Grant Agreement No. XXXXXXXX**  
 20XX, Month

**Organization Information**

<b>Authority (Signer of the G/A)</b>	Person in Charge _____ (Division) _____ Contacts Address: _____ Phone/FAX: _____ Email: _____
<b>Executing Agency</b>	Person in Charge _____ (Division) _____ Contacts Address: _____ Phone/FAX: _____ Email: _____
<b>Line Ministry</b>	Person in Charge _____ (Division) _____ Contacts Address: _____ Phone/FAX: _____ Email: _____

**Outline of Grant Agreement:**

<b>Source of Finance</b>	Government of Japan: Not exceeding JPY _____ mil. Government of (_____): _____
<b>Project Title</b>	
<b>E/N</b>	Signed date: Duration:
<b>G/A</b>	Signed date: Duration:

*m f d*

*—*

*7*

*1/3*



'Soft component' shall be included in 'Items'.	All change of design shall be recorded regardless of its degree.
--	--

2-1-2 Reason(s) for the modification if there have been any.

*(PMR and PCR)*

**2-2 Implementation Schedule**

**2-2-1 Implementation Schedule**

Table 2-2-1: Comparison of Original and Actual Schedule

Items	Original		Actual
	DOD	G/A	
<i>[M/D]</i>  'Soft component' shall be stated in the column of 'Items'.  Project Completion Date*	<i>(M/D)</i>		<i>(PMR, PCR)</i> As of (Date of Revision)  Please state not only the most updated schedule but also other past revisions chronologically.

\*Project Completion was defined as \_\_\_\_\_ at the time of G/A.

2-2-2 Reasons for any changes of the schedule, and their effects on the project.

*(PMR and PCR)*

**2-3 Undertakings by each Government**

2-3-1 Major Undertakings  
See Attachment 2.

2-3-2 Activities  
See Attachment 3.

2-3-3 Report on RD  
See Attachment 4.

**2-4 Project Cost**

**2-4-1 Project Cost**

Table 2-3-1 Comparison of Original and Actual Cost by the Government of Japan  
(Confidential until the Tender)

Items			Cost (Million Yen)	
	Original	Actual	Original	Actual
Construction Facilities (or Equipment)	'Soft component' shall be included in 'Items'.			Please state not only the most updated schedule but also other past revisions chronologically.
Consulting Services	- Detailed design - Procurement Management - Construction Supervision			
Total				

Note: 1) Date of estimation:  
2) Exchange rate: 1 US Dollar = Yen

Table 2-3-2 Comparison of Original and Actual Cost by the Government of XX

Items			Cost (Million USD)	
	Original	Actual	Original	Actual
	'Soft component' shall be included in 'Items'.			Please state not only the most updated schedule but also other past revisions chronologically.
Total				

Note: 1) Date of estimation:  
2) Exchange rate: 1 US Dollar = (local currency)

2-4-2 Reason(s) for the wide gap between the original and actual, if there have been any, the remedies you have taken, and their results.

(PMR, PCR)

2-5 Organizations for Implementation

2-5-1 Executing Agency:

- Organization's role, financial position, capacity, cost recovery etc,
- Organization Chart including the unit in charge of the implementation and number of employees.



Original: (M/D)
Actual, if changed: (PMR and PCR)

2-6 **Environmental and Social Impacts**  
Report based on the agreed environmental checklist and monitoring form (See Attachment 4)

**3: Operation and Maintenance (O&M)**

3-1 **O&M and Management**  
 - Organization chart of O&M  
 - Operational and maintenance system (structure and the number, qualification and skill of staff or other conditions necessary to maintain the outputs and benefits of the project soundly, such as manuals, facilities and equipment for maintenance, and spare part stocks etc)

Original: (M/D)
Actual: (PCR)

3-2 **O&M Cost and Budget**  
 - The actual annual O&M cost for the duration of the project up to today, as well as the annual O&M budget.

Original: (M/D)

**4: Precautions (Risk Management)**

- Risks and issues, if any, which may affect the project implementation, outcome, sustainability and planned countermeasures to be adapted are below.

Original Issues and Countermeasure(s): (M/D)	
Potential Project Risks	Assessment
1.	Probability: H/M/L



(Description of Risk)	Impact: H/M/L
	Analysis of Probability and Impact:
	Mitigation Measures:
	Action during the Implementation:
	Contingency Plan (if applicable):
2.	Probability: H/M/L
(Description of Risk)	Impact: H/M/L
	Analysis of Probability and Impact:
	Mitigation Measures:
	Action during the Implementation:
	Contingency Plan (if applicable):
3.	Probability: H/M/L
(Description of Risk)	Impact: H/M/L
	Analysis of Probability and Impact:
	Mitigation Measures:
	Action during the Implementation:
	Contingency Plan (if applicable):
<b>Actual issues and Countermeasure(s)</b>	
(PMR and PCR)	

**5: Evaluation at Project Completion and Monitoring Plan**

**5-1 Overall evaluation**  
Please describe your overall evaluation on Project.

(PCR)

**5-2 Lessons Learnt and Recommendations**

Please raise any lessons learned from the project experience, which might be valuable for the future assistance or similar type of projects, as well as any recommendations, which might be beneficial for better realization of the project effect, impact and assurance of sustainability.

(PCR)

**5-3 Monitoring Plan for the Indicators for Post-Evaluation**

Please describe monitoring methods, section(s)/department(s) in charge of monitoring, frequency, the term to monitor the indicators stipulated in 1-3.

(PCR)

M 8 cd — 7 H

Attachment

1. Project Location Map
2. Undertakings to be taken by each Government
3. Monthly Report
4. Report on RD
5. Monitoring report on environmental and social considerations
6. Monitoring sheet on price of specified materials (Quarterly)
7. Report on Proportion of Procurement (Recipient Country, Japan and Third Countries)  
(Completion Report Only)

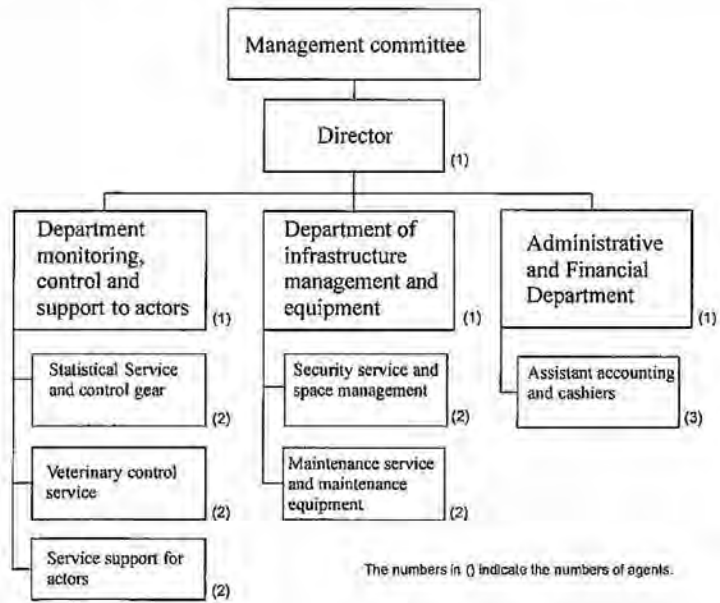
M A C

—

7

M2

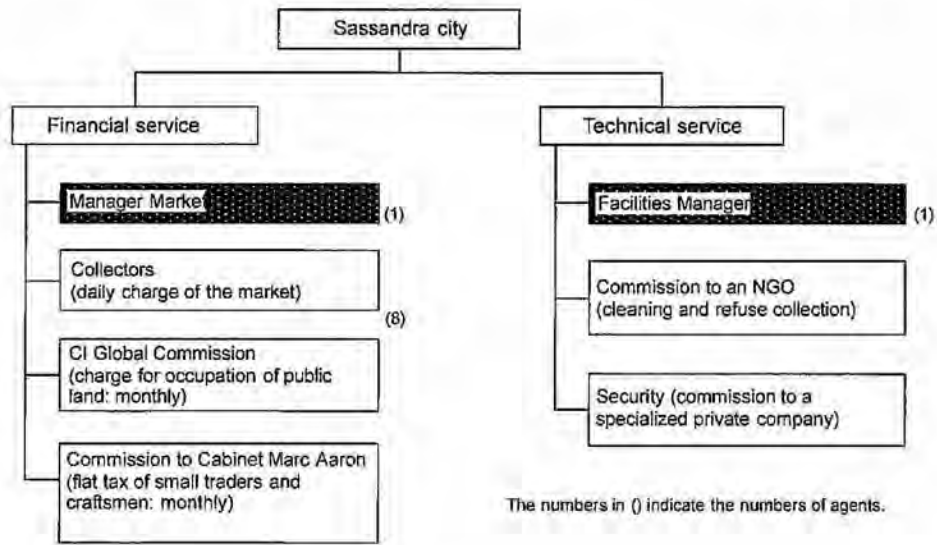
Proposed Organizational Structure of Operation Body for the Wharf Facility



\*The director will be appointed by the Minister of MIRA.

*m* *f* *cd* *—* *7* *MS*

**Proposed Organizational Structure of Operation Body for the Central Market**



*[Handwritten marks and signatures]*

Annex 11

Table- Environmental Check List

Category	Environmental Item	Main Check Items	Confirmation of Environmental Considerations
1 Permits and Explanation	(1) EIA and Environmental Permits	<p>1. Have EIA reports been officially completed?</p> <p>2. Have EIA reports been approved by authorities of the host country's government?</p> <p>3. Have EIA reports been unconditionally approved? If conditions are imposed on the approval of EIA reports, are the conditions satisfied?</p> <p>4. In addition to the above approvals, have other required environmental permits been obtained from the appropriate regulatory authorities of the host country's government?</p>	<p>1. EIA is required for the Project. The Project will decide the project components which will be finalize the survey items of EIA then the EIA procedures will be carried out.</p> <p>2. EIA has not been carried out because of the uncertainty of the Project's components.</p> <p>3. Nothing specific.</p> <p>4. Only the EIA's approval and environmental permit are required.</p>
	(2) Explanation to the Public	<p>1. Are contents of the Project and the potential impacts adequately explained to the public based on appropriate procedures, including information disclosure? Is understanding obtained from the public?</p> <p>2. Are proper responses made to comments from the public and regulatory authorities?</p>	<p>1. At the preparatory study stage, a stakeholder meeting was held from May 28<sup>th</sup>, 2015 to June 29<sup>th</sup>, 2015 in total of 7 times by MIRAH and other relevant governmental organizations. These stakeholders meeting facilitate the key stakeholders such as, retailers, households subject to resettlement, local fisher folks, to understand and approve the Project. EIA process will carry out the questionnaire -survey to those stakeholders.</p> <p>2. Households subject to resettlement have requested government authorities to find and prepare appropriate places for their resettlements which are within the Sasandra City region. The Authority, which is the City of Sasandra has clearly responded the request and prepared the resettlement place within PK3 district. Also, the commercial entities which operate business within the Project site at PK3 will be able to shift to their desirable places through the consultation with the City Mayor.</p>
	(3) Alternatives	<p>1. Has the Project compared the several alternatives?</p>	<p>1. The Project has compared several alternatives based on the Project sites and the Project's construction period.</p>
2 Pollution Control	(1) Air Quality	<p>1. Is there a possibility that air pollutants emitted from various sources, such as vehicle traffic will affect air quality? Does air quality comply with the country's environmental air quality standards? Is there a possibility that the dust caused by the vehicle will affect air quality around the Project site?</p>	<p>1. There will be no air pollutants from the new Market and the new Wharf. There is no major emission source during the construction period except for the heavy vehicles for the construction thus the Project will mitigate the effect by watering at around the proposed project sites.</p>
	(2) Water Quality	<p>1. Do effluents from the project facilities comply with the country's effluent and environmental standards?</p>	<p>1. Proper drainage system in and around the new Market and the Wharf and proper toilet treatment system will be introduced to comply with Ivory Coast's effluent standard.</p>
	(3) Wastes	<p>1. Are wastes generated from the infrastructures and other additional facilities properly treated and disposed of in accordance with the country's regulations?</p>	<p>1. General garbage including organic wastes will be collected and treated by the entrusted private entities and treated at the designated Sasandra City's dumping site on daily basis.</p>
	(4) Soil Contamination	<p>1. Are adequate measures taken to prevent contamination of sediments by discharges or dumping of hazardous materials from the ships and related facilities?</p>	<p>1. The Project will not cause any soil contamination.</p>
	(5) Noise and Vibration	<p>1. Do noise and vibrations from vehicles comply with the country's standards?</p>	<p>1. Construction activities may generate some noise and vibration. Construction work will be restricted at nighttime will be used for the construction to reduce the noise and vibration.</p>
	(6) Ground Subsidence	<p>1. Is there a possibility that the Project cause ground subsidence in case of pumping much volume of groundwater?</p>	<p>1. The Project will not cause any ground subsidence.</p>
	(7) Offensive Odour	<p>1. Is there a possibility that the Project will cause any offensive odour? Are necessary measures taken?</p>	<p>1. General garbage including organic wastes will be collected and treated by the entrusted private entities and treated at the designated Sasandra City's dumping site on daily basis.</p>

Handwritten marks and signatures on the left margin, including a wavy line at the top, a signature, the letters 'CA', a checkmark, and the signature 'H' at the bottom.

W

R

W

—

H

M

Category	Environmental Item	Main Check Items	Confirmation of Environmental Considerations
3 Natural Environment	(1) Protected Areas	1. Is the project site located in protected areas designated by the country's laws or international treaties and conventions? Is there a possibility that the project will affect the protected areas?	1. The Project sites do not locate in protected areas designated by the country's laws or international treaties and conventions. There is no possibility that the Project affect those protected areas.
	(2) Ecosystem	1. Does the Project site encompass primeval forests, tropical rain forests, ecologically valuable habitats (e.g., coral reefs, mangroves, or tidal flats)? 2. Does the Project site encompass the protected habitats of endangered species designated by the country's laws or international treaties and conventions? 3. If significant ecological impacts are anticipated, are adequate protection measures taken to reduce the impacts on the ecosystem? 4. Is there a possibility that the water usage of the Project will adversely affect the aquatic environment such as river? If any negative impacts are anticipated, are adequate measures taken to reduce the impacts on the environment?	1. The Project sites do not locate any of the ecologically valuable habitats, such as, coral reef, mangroves and tidal flats. 2. The Project sites do not encompass to the protected areas of endangered species designated by the country's laws or international treaties and conventions. 3. No significant ecological impacts are anticipated. 4. The Project will use tap water which will be a limited amount thus it will not adversely affect the aquatic environment.
	(3) Hydrology	1. Do the project facilities adversely affect flow regimes, waves, tides, currents of rivers and etc. if the project facilities are constructed on/by the seas?	1. The Project will not adversely affect hydrology.
	(4) Topography and Geology	1. Does the project require any large scale changes of topographic/geographic features or cause disappearance of the natural seashore?	1. The Project will not require any large scale changes of topographic/geographic features or cause disappearance of the natural seashore.



Handwritten marks and scribbles on the left margin.

Category	Environmental Item	Main Check Items	Confirmation of Environmental Considerations
4 Social Environment	(1) Resettlement	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Is involuntary resettlement caused by project implementation? If involuntary resettlement is caused, are efforts made to minimize the impacts caused by the resettlement?</li> <li>2. Is adequate explanation on compensation and resettlement assistance given to affected people prior to resettlement?</li> <li>3. Is the resettlement plan, including compensation with full replacement costs, restoration of livelihoods and living standards developed based on socioeconomic studies on resettlement?</li> <li>4. Are the compensations going to be paid prior to the resettlement?</li> <li>5. Are the compensation policies prepared in document?</li> <li>6. Does the resettlement plan pay particular attention to vulnerable groups or people, including women, children, the elderly, and people below the poverty line, ethnic minorities, and indigenous peoples?</li> <li>7. Are agreements with the affected people obtained prior to resettlement?</li> <li>8. Is the organizational framework established to properly implement resettlement? Are the capacity and budget secured to implement the plan?</li> <li>9. Are any plans developed to monitor the impacts of resettlement?</li> <li>10. Is the grievance redress mechanism established?</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Majority of the households subject to resettlement has wished to move to the places within Sasandra City region. The city of Sasandra has organized the land for those people within Sasandra City region which is approximately within 200m from their houses.</li> <li>2. The explanation to those affected people was made in June 14<sup>th</sup>, 2015. Moreover, through the EIA procedures it will be carried out once again.</li> <li>3. MIRAH will form the resettlement plan including full replacement costs, restoration of livelihoods and living standards developed based on socioeconomic studies on resettlement.</li> <li>4. MIRAH will make those payments prior to the resettlement. Payment process will be closely and carefully monitored by the Ivory Coast's the Ministry of Social Welfare and the Project's Resettlement Committee.</li> <li>5. MIRAH will prepare the compensation policies in document.</li> <li>6. Illegal resident households will also receive new houses, removal assistances, recovery of livelihood assistances and other assistances including cash payments.</li> <li>7. Those affected people have agreed through the stakeholder meeting. Interview survey to all the affected households also revealed that the affected people have agreed to the resettlement.</li> <li>8. MIRAH has already prepared the budget based on their estimation for the cost including those compensations. As for implementation procedures of those resettlement including the compensations, MIRAH and the Gbokle region will work together to do these tasks.</li> <li>9. MIRAH is the main government agencies to monitor and the Ministry of Social Welfare and the Project's Resettlement Committee will also closely and carefully monitor the process.</li> <li>10. Grievance redress mechanism will be effectively functioned by the meetings of the Project's Resettlement Committee. Not only the Committee but also the Ministry of Social Welfare will also closely and carefully monitor the process of the payments of compensation.</li> </ol>
	(2) Living and Livelihood	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Is there a possibility that the Project will adversely affect the living conditions of the people operating their business in the existing Sekondi port? Are adequate measures considered to reduce the impacts, if necessary?</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Those affected households will receive new houses or new apartments according to their present residences. Also, they will receive assistances for removal, assistances for recovering livelihood and other assistances. Plus their new houses will be prepared at the same district of their existing living area.</li> </ol>
	(3) Heritage	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Is there a possibility that the project will damage the local archaeological, historical, cultural, and religious heritage?</li> <li>2. Are adequate measures considered to protect these sites in accordance with the country's laws?</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>The Project will not damage the local archaeological, historical, cultural, and religious heritage.</li> </ol>
	(4) Landscape	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Is there a possibility that the Project will adversely affect the local landscape?</li> <li>2. Are necessary measures taken?</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. The Project will not affect the local landscape.</li> <li>2. The new Wharf and the new Market will be one-story construction thus there is very little impact on local landscape.</li> </ol>

Handwritten marks and scribbles at the bottom left of the page.

Handwritten marks and signatures: a squiggle at the top, a signature, the number '20', another signature, and the number '25' at the bottom.

Category	Environmental Item	Main Check Items	Confirmation of Environmental Considerations
5 Others	(1) Impacts during Construction	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Are adequate measures considered to reduce impacts during construction (e.g., noise, vibrations, water contamination, dust, exhaust gases, and wastes)?</li> <li>2. If construction activities adversely affect the natural environment (ecosystem), are adequate measures considered to reduce impacts?</li> <li>3. If construction activities adversely affect the social environment, are adequate measures considered to reduce impacts?</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. During construction period, mitigation measures will be implemented for controlling noise, vibrations, water pollution, dust, exhaust gases, and wastes.</li> <li>2. The mitigation plan for the Project and other relevant measures and monitoring frequencies are judged as adequate and appropriate.</li> <li>3. The Project's proponent will allocate appropriate budget and personnel for the mitigation measures.</li> </ol>
	(2) Monitoring	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Does the proponent develop and implement monitoring programme for the environmental items that are considered to have potential impacts?</li> <li>2. Are the items, methods and frequencies included in the monitoring programme judged to be appropriate?</li> <li>3. Does the proponent establish an adequate monitoring framework (organization, personnel, equipment, and adequate budget to sustain the monitoring framework)?</li> <li>4. Are any regulatory requirements pertaining to the monitoring report system identified, such as the format and frequency of reports from the proponent to the regulatory authorities?</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Monitoring items are water quality, temporal relocation procedures for small shop owners and amalgamation process of existing fuel dealers.</li> <li>2. The items, methods and frequencies included in the monitoring programme are judged to be appropriate.</li> <li>3. MIRAH will prepare adequate financial and personnel to carry out the proposed monitoring plan.</li> <li>4. Ivory Coast's ANDE will make a final judgment for the contents of monitoring plan and then request to MIRAH to follow the plan.</li> </ol>
6 Note	(1) Reference to Checklist of Other Sectors	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Where necessary, pertinent items described in the Forestry Projects checklist should also be checked (e.g., projects including large areas of deforestation).</li> <li>2. Where necessary, pertinent items described in the Power Transmission and Distribution Lines checklist should also be checked (e.g., projects including installation of power transmission lines and/or electric distribution facilities).</li> </ol>	1.2. N.A.
	(2) Note on Using Environmental Checklist	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. If necessary, the impacts to transboundary or global issues should be confirmed, if necessary (e.g., the project includes factors that may cause problems, such as transboundary waste treatment, acid rain, destruction of the ozone layer, or global warming).</li> </ol>	1. N.A.

**Annex 12**

**Environmental Management Plan**

Actual survey items, measurement methods and implementation institution shall be decided based on the IEE or EIA by Cote d'Ivoire side and confirmed by JICA.

Project Activity	Potential Environmental Impact	Mitigation Measures (Proposed/Implemented)	Parameters to be Monitored	Location	Methods, equipment and frequency of Measurement (Date and/or time of Measurement)	Measured Value (Average Max/Total, etc.)	Standard Value (legal standard, standard for contract, and/or international standard)	Responsible Institution	Past trend and current status including remedial measures if necessary)	
Construction stage	Water pollution	Avoid of diffusion of waste by the supervising of the contractor.	pH	Wharf site (2 points in front of the site)	Quarterly		6.5 – 9.5	MIRAH		
			COD		Ditto	6 – 8mg/L				
			DO				>7.5mg/L.			
			Total coliform		Ditto	8 - 12	250 – 500MPN/100mL			
			TSS		Ditto	430	20mg/L			
	Oil & Grease contend	Ditto	Not available	Not to be detected						
Air pollution	Watering in the project site. Arrangement of appropriate machine	Dust	Central market & Wharf site	Quarterly	No specific dust / car emission		MIRAH			
		Car emission								
Noise & vibration	Management of construction machine	Noise	Central market & Wharf site	Quarterly	60 – 70dB	< 70dB	MIRAH			
		Vibration		Quarterly	Not available					
Operation and Maintenance stage	Water pollution	Maintenance of waste treatment facility.	pH	Wharf site (2 points in front of the site)	Quarterly		6.5 – 9.5	MIRAH		
			DO				>7.5mg/L.			
			Total coliform			Ditto	8 - 12		250 – 500MPN/100mL	
			TSS			Ditto	430		20mg/L	
	Garbage	Appropriate garbage collection						MIRAH		

**Resettlement Action Plan Monitoring Form (Performance Monitoring)**

Actual survey items, measurement methods and implementation institution shall be decided based on the IEE or EIA by Cote d'Ivoire side and confirmed by JICA.

Procedure	Indicator	unit	Year 1				Comments
			1 <sup>st</sup> qtr	2 <sup>nd</sup> qtr	3 <sup>rd</sup> qtr	4 <sup>th</sup> qtr	
Preparation of staff	1. Development of managerial staff/ Consultants	%					
	2. Training and mobilization	%					
Adopting resettlement Action plan	1. Review of Resettlement Action Plan (RAP)	%					
	2. Devise corrections to the RAP	%					
	3. Submission of comments to ANDE	%					
	4. Approval of RAP with corrections	%					
Socio economic survey	1. Designing the survey	%					
	2. Field survey and collection of data	%					
	3. Documents compile	%					
	4. Data analysis and report generation	%					
Valuation of affected property	1. Formation of Property Valuation advisory Committee (PVAC)	%					
	2. Planning for valuation	%					
	3. Communication and collection of data	%					
	4. Valuation	%					
Information campaign	1. Distribute information paper	Number					
	2. Personal contacts	Number					
	3. Public consultation meetings / Focus Group Discussion (FGDs)	times					
Relocation of Project Affected Persons	1. Motivate Eligible Persons (EP)	No. of EP					
	2. Payment of Transfer Grant or support	No. of EP					
Identification of Eligible Persons	1. 1. Collection of award data	No. of EP					
	2. 2. Photographs of EPs	No. of EP					
	3. 3. Distribution of ID cards	No. of EP					

Handwritten marks and signatures on the left side of the page, including a wavy line, a signature, the letter 'D', a checkmark, and another signature.

Grievance Redress	1.	Formation of Grievance Redress Committee (GRC)	%					
	2.	Publicizing of GRC	%					
	3.	Receiving grievance from stakeholders	No. of case					
	4.	Resolving grievance	No. of case					
	5.	Assist EPs in replacement land purchase / Relocation	No. of case					
Information Management/ Technical service	1.	Finalization of resettlement budget	%					
	2.	Preparation of information paper	%					
	3.	Preparation of operation manual	%					
	4.	Preparation of ID card, EP file, and entitlement card	%					
	5.	Development of management information system	%					
	6.	Computerization of award data	No. of EPs					
Resettlement of Project Affected Persons	1.	Assist EPs to collect Cash Compensation under Law (CCL)	No. of EPs					
	2.	Organize payment of grants from CDA and other agencies	No. of EPs					
	3.	Assist vulnerable EPs in resettlement	No. of EPs					
Supervision and Management	1.	Supply of manpower and logistics	No. of persons					
	2.	Liaison with CDA and other agencies	No. of meetings					
	3.	Monitoring through CMIS	Month					
	4.	Administrative management	Month					
Performance Reporting	1.	Inception report	Date of submission					
	2.	Monthly progress report	Date of submission					
	3.	Draft final report	Date of submission					
	4.	Final report	Date of submission					

**Resettlement Action Plan Monitoring Form (Impacts during project implementation)**

Actual survey items, measurement methods and implementation institution shall be decided based on the IEE or EIA by Cote d'Ivoire side and confirmed by JICA.

Indicator	Unit (Standard value)	Year 1				Year 2				Comments
		1 <sup>st</sup> qtr	2 <sup>nd</sup> qtr	3 <sup>rd</sup> qtr	4 <sup>th</sup> qtr	1 <sup>st</sup> qtr	2 <sup>nd</sup> qtr	3 <sup>rd</sup> qtr	4 <sup>th</sup> qtr	
<b>Grievance redress mechanism</b>										
Grievance submitted by the stakeholders	No. of cases									
Grievance resolved	No. of cases(%)									
Conflict with host community	No. of cases(%)									
Other claim/ criticism	No. of cases(%)									
<b>Relocation and compensation</b>										
Relocated households	Number (%)									
Compensation completed	No. of cases(%)									
Relocated households owing land	Number(%)									
Relocated households owing domicile	Number(%)									
Relocated households renting land	Number(%)									
Relocated households renting domicile	Number(%)									
<b>Operation of social infrastructure</b>										
Community wells	Number(%)									
Waste treatment facility	Number(%)									
<b>Public health and safety</b>										
Incidence of diarrhea	Number(%)									
Incidence of malaria	Number(%)									
HIV	Number(%)									
Other epidemics	Number(%)									
<b>Economic</b>										
Project affected households that lacks the source of income	Number(%)									

Handwritten marks and signatures on the left margin, including a wavy line at the top, a signature, a checkmark, a scribble, and another signature at the bottom.

W  
 B  
 A  
 A  
 A

Project affected households with reduced monthly income	Number(%)																		
Employment: Male wage earners	Number(%)																		
Employment: Female wage earners	Number(%)																		
Average household income	FCFA																		
Average households expenditure	FCFA																		
<b>Income generation: Employment of period affected peoples (PAPs) on construction site</b>																			
Employment of project affected peoples (age over 16) by the project	No. of PAPs (%)																		
Employment of female PAPs (age over 16) by the project	No. of PAPs (%)																		
Child labour	Number of child																		
Provision of personnel protective equipment (PPE)	PAPs provided with PPE																		
Labour accident	No. of cases																		
<b>Livelihood restoration</b>																			
Job training conducted	No. of cases																		
PAPs (age over 16) that received job training	Number(%)																		
Compensation/relocated structure for business(e.g. shop, garage, etc)	Number(%)																		
Allocation of substitute farmland	Area (%)																		
Substitute farmland being utilized	Area(%)																		

A  
 A







Annex 13

Environmental Monitoring Plan

Monitoring item	Category	Site	Frequency	Executing agency
<b>Prior to construction</b>				
Resettlement of household	Construction fro housing, cash payments or assistance for removal, rebuilding of livelihood, compensations for crops, fruits and livestock, meetings of Project's resettlement committee information.	New Central Market at PK3	Every month for 3 months	MIRAH, Region, City
Resettlement of commercial entities	Allocation of new shops / stores, cash payments / assistance for removal, cash payments for compensation for sales loss for the shop's owner and employees, meeting of Project's resettlement committee information.	New Central Market at PK3 and Wharf site	Every month for 3 months	MIRAH, Region, City
<b>Construction phase</b>				
Air quality	Dust and car emission.	Vicinity of construction site	Every month for 3 months	MIRAH, Contractor
Water quality	pH, COD, DO, total coliform, total suspended solid.	Vicinity of sea area of the site	Every month for 3 months	MIRAH, Contractor
Noise & vibration	Noise and vibration.	Vicinity of construction site	Every month for 3 months and machine working	MIRAH, Contractor
Resettlement of household	Monitoring of resettlement of household.	New Central Market at PK3	Every month for 3 months	MIRAH, Region, City
Resettlement of commercial entities	Monitoring of resettlement of commercial entities.	Wharf site	Every month for 3 months	MIRAH, Region, City
<b>Operation phase</b>				
Water quality	pH, DO, SS, total coliform	Vicinity of sea area of the site	Every months for 6 months (1 year after the operation)	MIRAH
Garbage treatment	Quantity	New Central Market / Wharf	Every months for 6 months (1 year after the operation)	MIRAH
Resettlement of house hold / Resettlement of commercial entities	Monitoring of resettlement	Persons affected by resettlement	Every month for 3 months (1 year after the operation)	MIRAH, Region, City

Annex 14

Environmental and Social Monitoring Form

Prior to Constructions

- Resettlement for Households, Private Land Owners and relocation of Commercial Entities

Monitoring Item	Sites Categorized by Affected People	Detail Monitoring Item	Monitoring Results during Report Period	Frequency
People subject to Resettlement	The New Central Market at PK3	Construction for Housing including Land Clearance		Every Month for 3 Months Prior to the Construction
		Cash Payments /or Assistances for Removal		
		Cash Payments for Rebuilding of Livelihood		
		Other Compensations: Agriculture Crops, Fruits Trees, Cattles		
		Other Cash Payments for Compensations		
Private Land Owner	The New Central Market at PK3	Allocation of New Private Land /or Cash Payments		
Commercial Entities subject to Resettlement	The New Central Market at PK3	Final Confirmation of Number of Affected People		
		Allocation of new places and rebuilding of new Shops / Stores including Land Clearances for shops		
		Cash Payments /or Assistances for Removal		
		Cash Payments for Compensation of Sales Loss for the Shops' Owners		
		Cash Payments for Compensation of Sales Loss for the Shops' Employees		
	The New Wharf and Existing Central Market	Final Confirmation of Number of Affected People		
		Allocation of New Shops / Stores including Land Clearances for Shops/Stores		
		Cash Payments /or Assistances for Removal		
		Cash Payments for Compensation of Sales Loss for the Shops' Owners		
		Cash Payments for Compensation of Sales Loss for the Shops' Employees		
Project's Resettlement Committee	N.A.	Meetings of Project's Resettlement Committee, Date, Attendance Lists, Minutes of meetings		

Handwritten scribbles at the top left of the page.

Handwritten mark resembling the letter 'a'.

Handwritten vertical line mark.

Handwritten mark resembling the letter 'H'.

Handwritten mark resembling the letter 'M'.

**Construction Phase**

**- Water Quality (Sea water)**

Item	Unit	Measured Value (Mean)	Measured Value in June,2015	Country's Standards <sup>1</sup>	Referred International Standards <sup>2</sup>	Measurement Point	Frequency
pH	-			6.5-9.5	7.8-8.3	2 Stations: Station No1(W1) in front of Wharf No2 (W2) in front of Wharf As there is no Ivory Coast's regulation of for oil and grease content, measuring	Quarterly
COD	mg/l		6 - 8	<	>2.0		
DO	mg/l			-	>7.5		
Total Coliform	MPN/100ml		8 - 12	250 - 500	<1000		
Total Suspended Solids	mg/l		430		20mg/l		
Oil &Grease Content	mg/l		Not Available	Not to be detected	Not to be detected		

\*1: Ivory Coast's Environmental Regulation

\*2: Japan: Standards for seawater quality (Class B)

**- Air Quality**

Monitoring Item	Purposes / Targets	Measures to be Taken	Monitoring Results during Report Period	Measured Value on June,2015	Measuring Stations and Frequency
Dust and Car Emission.	Measure the impacts caused by the heavy construction vehicles	Diffusion of dust and the health conditions of residences nearby the construction sites		No specific dust / car emission	Measuring Stations: Construction Sites Frequency: Quarterly

**- Noise and Vibration**

Monitoring Item	Purposes / Targets	Measures to be Taken	Monitoring Results during Report Period	Measured Value on June,2015	Ivory Coast's Regulation	Measuring Stations and Frequency
Noise and Vibration	Measure the impacts caused by the construction activities	Noise and Vibration. The health conditions of residences nearby the construction sites		60 - 70dB	<70dB	Measuring Stations: Near the construction Sites Frequency: Quarterly

**- Pollution Control and Safety**

Monitoring Item	Checking and management Contents	Frequency
Plans for Dust and Emission Control, Noise and Vibration Control, Usage of Heavy Machineries, Prevention of Accidents and Safety Education Plans	Checking for the implementation of these plans and supervising / managing the implementation	Frequency: Quarterly (every 3 month)

- Resettlement for Households, Private Land Owners and relocation of Commercial Entities

Monitoring Item	Sites Categorized by Affected People	Detail Monitoring Item	Monitoring Results during Report Period	Frequency
People subject to Resettlement	The New Central Market at PK3	Cash Payments /or Assistances for Removal		Every Month for 3 Months Prior to the Construction
		Cash Payments for Rebuilding of Livelihood		
		Other Compensations: Agriculture Crops, Fruits Trees, Cattles		
		Other Cash payments for Compensations		
Private Land Owner	The New Central Market at PK3	Allocation of New Private Land /or Cash Payments		
Commercial Entities subject to Resettlement	The New Central Market at PK3	Cash Payments /or Assistances for Removal		
		Cash Payments for Compensation of Sales Loss for the Shops' Owners		
		Cash Payments for Compensation of Sales Loss for the Shops' Employees		
	The New Wharf	Allocation of New Shops / Stores including Land Clearances for shops		
		Cash Payments /or Assistances for Removal		
		Cash Payments for Compensation of Sales Loss for the Shops' Owners		
		Cash Payments for Compensation of Sales Loss for the Shops' Employees		
		Existing Central Market	Final Confirmation of Number of Affected People	
Project's Resettlement Committee	N.A.	Meetings of Project's Resettlement Committee, Date, Attendance Lists, Minutes of meetings		

Handwritten marks and signatures on the left side of the page, including a wavy line, a signature, the letter 'A', another signature, and the letters 'M' and 'F'.

**Operation Phase**

**- Water Quality (Sea water)**

Item	Unit	Measured Value (Mean)	Measured Value in June,2015	Country's Standards <sup>*1</sup>	Referred International Standards <sup>*2</sup>	Measurement Point	Frequency
pH	-			6.5-9.5	7.8-8.3	2 Stations: Station No1 (W1) in front of Wharf No2 (W2) in front of Wharf As there is no Ivory Coast's regulation of for oil and grease content, measuring	Every 6 Month
COD	mg/l		6 - 8	<	>2.0		
Total Suspended Solids	mg/l		430		20mg/l		
Total Coliform	MPN/100ml		8 - 12	250 - 500	<1000		

\*1: Ivory Coast's Environmental Regulation

\*2: Japan: Standards for seawater quality (Class B)

**- Garbage Treatment**

Monitoring Item	Purposes / Targets	Measures to be Taken	Monitoring Results during Report Period	Measured Value in June,2015	Measuring Stations and Frequency
Garbage Treatment	Check for the situation of garbage treatment at the new Central Market and the new Wharf	Interview survey to the person in charge of this task		Nothing specific	Measuring Stations: Both the new Central Markets and the Wharf Frequency: Every 6 Month

**- Resettlement for Households, Private Land Owners and relocation of Commercial Entities**

Monitoring Item	Sites Categorized by Affected People	Detail Monitoring Item	Monitoring Results during Report Period	Frequency and Timing
Commercial Entities subject to Resettlement	The New Wharf	Allocated plots for each shop and store at the new Wharf		One Final Confirmation within 3 Months upon the operation
		Cash Payments /or Assistances for Removal		
		Cash Payments for Compensation of Sales Loss for the Shops' Owners		
		Cash Payments for Compensation of Sales Loss for the Shops' Employees		
	The New Central Market	Allocated plots for each Shop and Store at the new Central Market		
		Cash Payments /or Assistances for Removal		
		Cash Payments for Compensation of Sales Loss for the Shops' Owners		
		Cash Payments for Compensation of Sales Loss for the Shops' Employees		
People subject to Resettlement	The Existing proposed New Central Market site at PK3	Cash Payments /or Assistances for Removal		One Final Confirmation right before the operation
		Cash Payments for Rebuilding of Livelihood		
		Other Compensations: Agriculture Crops, Fruits Trees, Cattles		
		Other Cash Payments for Compensations		
		Allocation of New Private Land /or Cash Payments		
Commercial Entities subject to Resettlement	The Existing proposed New Central Market site at PK3	Allocated plots for each Shop and Store at the new places for their business		
		Cash Payments /or Assistances for Removal		
		Cash Payments for Compensation of Sales Loss for the Shops' Owners		
		Cash Payments for Compensation of Sales Loss for the Shops' Employees		
Project's Resettlement Committee	N.A.	Meetings of Project's Resettlement Committee, Date, Attendance Lists, Minutes of meetings		One Confirmation right before the operation and one Final Confirmation within 3 Months upon the operation

*N*

*BT*

*CD*

*✓*

*✓*

*M*

### Annual Operation and Maintenance Costs

#### 1. Wharf Facility

(1) Ice making machine renewal saving cost	2,400,000FCFA/year
(2) Building and facility maintenance cost	1,200,000FCFA/year
(3) Rubbish collection cost	600,000FCFA/year
Total	4,200,000FCFA/year

#### 2. Central Market

(1) Building maintenance saving cost: Repainting, repair of the steel door hinge and other necessary maintenance work

2,000,000FCFA/year

(2) Facility maintenance saving cost: Repair or replacement of the faucet, piping, generator and other necessary maintenance work


1,000,000FCFA/year

Total

3,000,000FCFA/year

  CS



 MS



Annex 16

DISTRICT DE SAN-PEDRO  
-----  
REGION DU GBOKLE  
-----  
DEPARTEMENT DE SASSANDRA  
-----  
COMMUNE DE SASSANDRA

REPUBLIQUE DE COTE D'IVOIRE  
Union-Discipline-Travail  
-----



BP : 306 SASSANDRA  
TEL : 72 34 06 45

**ARRETE MUNICIPAL N°2016-02 /MS/SG DU 29 JANVIER 2016 MODIFIANT  
ET COMPLETANT L'ARRETE N° 2014-06 /MS/SG/CAB PORTANT ACTUALISATION  
DU PLAN D'URBANISME DIRECTEUR DE LA VILLE DE SASSANDRA**

Le Maire de la Commune de Sassandra,

- Vu la loi n°78-07 du 09 janvier 1978 portant institution des communes de plein exercice en Côte d'Ivoire;
- Vu la loi n°2003-308 du 07 juillet 2003 portant transfert et répartition des compétences de l'Etat aux Collectivités Territoriales;
- Vu la loi n°2012-1128 du 13 décembre 2012 portant organisation des Collectivités Territoriales;
- Vu la loi n°2014-451 du 05 août 2014 portant Orientation Générale de l'Administration Territoriale;
- Vu le Décret n°84-1244 du 12 novembre 1984, portant régime domanial des Communes et de la ville d'Abidjan;
- Vu l'Arrêté n°258/MEMIS/DGDDL/DTA du 12 septembre 2013 portant constatation des résultats des élections des Maires et Adjoints aux Maires des Communes de Cote d'Ivoire;
- Vu l'Arrêté municipal de police n°2014- 06 /MS/SG/CAB portant Actualisation du Plan Directeur d'Urbanisme de Sassandra;
- Vu les conclusions de la réunion du Conseil Municipal en date du 21 décembre 2015;

*M* *A* *CS*

*[Signature]*

*[Signature]* *MS*

## ARRETE

En prélude au processus d'actualisation du Plan d'Urbanisme Directeur de la ville de Sassandra qui sera finalisé sous peu et tenant compte des nouvelles informations sur la conduite du projet d'Aménagement du Débarcadère et de Construction du Marché Central de Sassandra, le Conseil Municipal fait les nouvelles orientations suivantes en plus de celles déjà identifiées depuis le début du processus d'actualisation.

**Article 1<sup>er</sup>** : L'Arrêté n°2014-06 /MS/SG/CAB du 05 mars 2014 portant actualisation du Plan Directeur d'Urbanisme est modifié et complété suivant les articles ci-dessous;

**Article 2** : Le site du Wharf est désormais réservé aux activités de pêche;

**Article 3** : Le site du marché actuel est déclaré site touristique et abritera un complexe hôtelier après l'installation des commerçants sur le site du nouveau marché de PK 3 (Article nouveau);

**Article 4** : Le site touristique ainsi créé inclut le bassin du Guézé et ses environs à l'effet de donner à la ville de Sassandra toute la splendeur de sa réputation de ville touristique; (Article nouveau);

**Article 5** : Le site du PK3 recevra le nouveau marché et la nouvelle gare routière;

**Article 6** : La berge située après le Wharf et les hangars qui y ont été construits en vue de la relocalisation des commerçants du Wharf feront l'objet d'une concertation entre la Mairie et le Conseil régional pour leur utilisation efficiente; (Article nouveau)

**Article 7** : Le Secrétaire Général de la Mairie, le Chef des Services Techniques de la Mairie, le Directeur Régional de la Construction et de l'Urbanisme sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution de ce présent arrêté qui sera publié partout où besoin sera.

Fait à Sassandra, le 29 janvier 2016

### AMPLIATIONS

MIRAH-----	1
JICA-----	1
Préfecture de Sassandra-----	1
Cabinet du Maire-----	1
Secrétariat Général-----	1
Services municipaux-----	1
D.R.Construction Urbanisme -----	1
Chrono-----	1

Le Maire



**CLAUDE ROGER DELLET ABENOU**

*M*   *g*   *cs*

*—*

*RF*   *MB*